叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 萨曼莎与弟兄们——第三卷(samantha Among The Brethren — Volume 3) 000001

2. 萨曼莎与弟兄们——第三卷(samantha Among The Brethren — Volume 3) 000002

3. 萨曼莎与弟兄们——第三卷(samantha Among The Brethren — Volume 3) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨曼莎与弟兄们——第三卷(Samantha among the Brethren — Volume 3)

第1/3页

[sə'mænθə]
SAMANTHA
萨曼莎

萨曼莎

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breðrən] .
AMONG THE BRETHREN .
之中 这 弟兄们 .

在弟兄之间。

[baɪ]
BY
经过

经过

" [dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [waɪf]
" JOSIAH ALLEN'S WIFE
" 约西亚 艾伦的 妻子

约西亚·艾伦的妻子

" ([meərɪ'etə] ['hɑːli]) .
" (MARIETTA HOLLEY) .
" (玛丽埃塔 霍利) .

（玛丽埃塔·霍利）。

[wɪð] ILLUSTRATIONS1890
WITH ILLUSTRATIONS1890
和 ILLUSTRATIONS1890

附插图 1890

[pɑːt] [θriː] .
Part 3 .
部分 3 .

第三部分。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ɔːl] ['wɪmɪn]
All Women
全部 女性

所有女性

[huː] [wɜːk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [dɑːk] [laɪvz; lɪvz]
WHO WORK , TRYING TO BRING INTO DARK LIVES
WHO 工作 , 尝试 到 带来 进入 黑暗的 生活

那些努力工作，试图将人们带入黑暗生活的人

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
THE BRIGHTNESS AND HOPE OF A
这 亮度 和 希望 的 一个

A的光明与希望

['betə(r)] ['kʌntri] ,
BETTER COUNTRY ,
更好的 国家 ,

更美好的国家，

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .
THIS BOOK IS DEDICATED .
这 书 是 投入的 .

本书谨献给......

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] ,
Again it come to pass , in the fulness of time , that my companion ,
再次 它 来 到 经过 , 在 这 充满 的 时间 , 那 我的 伴侣 ,

后来，时机成熟后，我的同伴......

[dʒəʊ'zaɪə] ['ælən] , [siː] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ɪŋk] [stænd] [ɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [piːs] ,
Josiah Allen , see me walk up and take my ink stand off of the manteltry - piece ,
约西亚 艾伦 , 看 我 走 向上 和 拿 我的 墨水 站立 离开 的 这 - 片 ,

乔赛亚·艾伦，你看我走上前去，把墨水架从壁炉架上取下来。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] [dɪ'vəʊtɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] .
and carry it with a calm and majestick gait to the corner of the settin ' room table devoted by me to literary pursuits .
和 携带 它 和 一个 冷静的 和 威严的 步态 到 这 角落 的 这 塞廷 - 房间 桌子 奉献 经过 我 到 文学 追求 .

然后，我以沉稳而庄严的步伐，将它带到我专门用于文学创作的书桌角落。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
And he sez to me :
和 他 sez 到 我 :

他对我说：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [naʊ] , [sə'mænθə] ?
" What are you goin ' to tackle now , Samantha ?
" 什么 是 你 去 - 到 处理 现在 , 萨曼莎 ?

“萨曼莎，你现在打算着手什么？”

" [ænd; ənd] [sez] [ai] , [wɪð] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] , " [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪs] , [dʒəʊ'zaɪə] ['ælən] . "
" And sez I , with quite a good deal of dignity , " The Cause of Eternal Justice , Josiah Allen . "
" 和 sez 我 , 和 相当 一个 好的 交易 的 尊严 , " 这 原因 的 永恒 正义 , 约西亚 艾伦 . "

“我带着相当的尊严说道：‘永恒正义的事业，约西亚·艾伦。’

" ['ɛniˌθɪn] - [els] ? " [sez] [hiː; hi] , ['lʊkɪn] - [sɔːt] [əʊ] - - [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Anythin ' else ? " sez he , lookin ' sort o ' oneasy at me .
" 任何东西 - 别的 ? " sez 他 , 在看 - 种类 o - - 在 我 .

“还有什么事吗？”他问道，眼神有些不安地看着我。

([ðæt] [mæn]['riːəlaɪzɪz][hɪz; ɪz] - , [ai] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi]
(That man realizes his shortcomin's , I believe , a good deal of the time , he
(那 男人 意识到 他的 - , 我 相信 , 一个 好的 交易 的 这 时间 , 他
[dʌz] .)
duz .)
杜兹 .)

（我相信，他很多时候都能意识到自己的缺点。）

" [jes] , " [sez][ai] , " [ai] [leɪ] [aʊt] [ɪn] - [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] .
" Yes , " sez I , " I lay out in petickuler to tackle the Meetin ' House .
" 是的 , " sez 我 , " 我 躺 出去 在 - 到 处理 这 会议 - 房子 .

"是的，"我说，"我穿着佩蒂库勒躺下去攻克会议厅。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [ˌɒnt] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .
She is in the wrong on't , and I want to set her right .
她 是 在 这 错误的 不 , 和 我 想 到 放 她 正确的 .

她做错了，我想纠正她。

" [dʒəʊ'zaɪə] [lʊkt] [sɔːt] [əʊ] - [rɪ'liːvd] [laɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][sez] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜːt]
" Josiah looked sort o ' relieved like , but he sez out , in a kind of a pert
" 约西亚 看起来 种类 o - 松了口气 喜欢 , 但 他 sez 出去 , 在 一个 种类 的 一个 活泼
[wei] ,
way ,
方式 ,

约西亚看起来似乎松了口气，但他却带着一种轻佻的语气说道：

[iːz][hiː; hi][set] [ðeə(r)][ə; eɪ] - - [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [henz] :
es he set there a - shellin corn for the hens :
es 他 放 那里 一个 - - 玉米 为了 这 母鸡 :

他在那里放了一些玉米粒喂母鸡：

" [ə; eɪ] ['miːtɪn] - [haʊs] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʃiː; ʃi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hiː; hi] .
" A Meetin ' House hadn't ort to be called she — it is a he .
" 一个 会议 - 房子 之前没有 或 到 是 称为 她 — 它 是 一个 他 .

"聚会所不应该被称作'她'——它是一个'他'。"

" [ænd; ənd][sez][ai] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" And sez I , " How do you know ?
" 和 sez 我 , " 如何 做 你 知道 ?

"然后我说，'你怎么知道？'"

" [ænd; ənd][hiː; hi][sez] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" And he sez , " Because it stands to reason it is .
" 和 他 sez , " 因为 它 站立 到 原因 它 是 .

他说："因为这是理所当然的。"

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] ['eni] [wei] ?
And I'd like to know what you have got to say about him any way ?
和 ID 喜欢 到 知道 什么 你 有 得到 到 说 关于 他 任何 方式 ?

我想知道你对他有什么看法？

" [sez][ai] , " [ðæt] - [hɪm] - [doʊnt] [saʊnd] [raɪt] , [dʒəʊ'zaɪə]['ælən] .
" Sez I , " That ' him ' don't sound right , Josiah Allen .
" sez 我 , " 那 - 他 - 不 声音 正确的 , 约西亚 艾伦 .

"我说，'他'听起来不太对劲，乔赛亚·艾伦。"

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mɔː(r)] [raɪt] [ænd; ənd] - [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ʃiː; ʃi] . -
It sounds more right and nateral to call it ' she . '
它 声音 更多的 正确的 和 - 到 称呼 它 - 她 . -

称她为"她"听起来更自然、更合适。

[waɪ] , " [sez][ai] , " [heɪnt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [həːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
Why , " sez I , " hain't we always hearn about the Mother Church ,
为什么 , " sez 我 , " 没有 我们 总是 听 关于 这 母亲 教会 ,

“为什么，”我说，“我们不是总是听到关于母教会的事吗？”

[ænd; ənd][doʊnt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [biːn] - [ə'reɪd] [laɪk][ə; eɪ][braɪd][fɔː(r); fə(r)]
and don't the Bible tell about the Church bein ' arrayed like a bride for
和 不 这 圣经 告诉 关于 这 教会 是 - 排列 喜欢 一个 新娘 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?
her husband ?
她 丈夫 ?

圣经不是也说过教会要像新娘一样盛装打扮迎接丈夫吗？

[ai]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [həːn] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ə; eɪ] - [hiː; hi] - [bɪ'fɔː(r)] . "
I never in my life hearn it called a ' he ' before . "
我 绝不 在 我的 生活 听 它 称为 一个 - 他 - 前 . "

我这辈子从来没听人把它叫做“他”。

" [əʊ] , [wɔːl] , [ðeə(r)][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] [taɪm] .
" Oh , wall , there has always got to be a first time .
" 哦 , 墙 , 那里 有 总是 得到 到 是 一个 第一的 时间 .

“哦，墙啊，凡事总有第一次。”

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['betə(r)] .
And I say it sounds better .
和 我 说 它 声音 更好的 .

我觉得这样听起来更好。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] , ['eniweɪ] ? "
But what have you got to say about the Meetin ' House , anyway ? "
但 什么 有 你 得到 到 说 关于 这 会议 - 房子 , 反正 ? "

不过，你对聚会所到底有什么看法呢？

" [ai][hæv; həv][gɒt] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒəʊ'zaɪə]['ælən] .
" I have got this to say , Josiah Allen .
" 我 有 得到 这 到 说 , 约西亚 艾伦 .

“乔赛亚·艾伦，我有话要说。”

[ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['æktɪn] - [raɪt] [ə'baʊt] ['wɪmən] .
The Meetin ' House hain't a - actin ' right about wimmen .
这 会议 - 房子 没有 一个 - 肌动蛋白 - 正确的 关于 女人 .

聚会所对待女性的方式不对。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
The Founder of the Church wuz born of woman .
这 创始人 的 这 教会 伍兹 出生 的 女士 .

教会的创始人是女子所生。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wəz] ['pɪləu] [fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] .
It wuz on a woman's heart that His head wuz pillowed first and last .
它 伍兹 在 一个 女性的 心 那 他的 头 伍兹 枕头 第一的 和 最后的 .

祂的头最初和最后都枕在一位女性的胸膛上。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [slept] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['slʌmbə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] [sliːp] .
While others slept she watched over His baby slumbers and His last sleep .
尽管 其他的 睡着了 她 观看 超过 他的 婴儿 睡眠 和 他的 最后的 睡觉 .

当其他人都在睡觉时，她守护着祂的婴儿睡眠和最后的安眠。

[ə; eɪ]['wʊmən] [wəz] [hɪz; ɪz][lɑːst] [θɔːt] [ænd; ənd][keə(r)] .
A woman wuz His last thought and care .
一个 女士 伍兹 他的 最后的 想法 和 关心 .

他最后想到和关心的是一位女性。

[bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ʃiː; ʃi] [wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːm] , ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪn] - .
Before dawn she wuz at the door of the tomb , lookin ' for His comin ' .
前 黎明 她 伍兹 在 这 门 的 这 墓 , 在看 - 为了 他的 即将到来 - .

黎明前，她来到墓门前，等待祂的到来。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [stʊd] ['evə(r)] [sens] — [weɪtɪn] - , ['wɑːtʃɪn] - , ['hoʊpɪn] - , ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪn] - [ɒv; əv] [kraɪst] .
So she has stood ever sense — waitin ' , watchin ' , hopin ' , workin ' for the comin ' of Christ .
所以 她 有 站立 曾经 感觉 — 等待 - , 观看 - , 霍平 - , 工作 - 为了 这 即将到来 - 的 基督 .

所以她一直站在那里——等待、守望、盼望、努力迎接基督的到来。

['wɜːkɪn] - ,
Workin ' ,
工作 - ,

工作中，

[weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪn] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['temptɪd] ['wɪmən] [ænd; ənd] ['temptɪd] [men] — ['fɔːlən] [men] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['wɪmən] — ['wɜːkɪn] - ,
waitin ' for His comin ' into the hearts of tempted wimmen and tempted men — fallen men and fallen wimmen — workin ' ,
等待 - 为了 他的 即将到来 - 进入 这 心 的 受诱惑 女人 和 受诱惑 男人 — 倒下 男人 和 倒下 女人 — 工作 - ,

等待祂进入受试探的男女——堕落的男女——的心中，努力工作。

[weɪtɪn] - , - - ,
waitin ' , toilin ' ,
等待 - , - - ,

等待，辛勤劳作，

- - [ðə; ði] ['beɪbi] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [wɜːld] — [wiːpɪn] - [peɪl] - [feɪst] ['əʊvə(r)] [ɪts] - — ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] - .
nursin ' the baby good in the hearts of a sinful world — weepin ' pale - faced over its crucefixion — lookin ' for its reserection .
- - 这 婴儿 好的 在 这 心 的 一个 罪恶的 世界 — 哭泣 - 苍白 - 面对 超过 它是 - — 在看 - 为了 它是 - .

在罪恶世界的心中，悉心照料着婴孩——为它的受难而面色苍白地哭泣——期盼着它的复活。

[əʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wɜːkt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ! "
Oh how she has worked all through the ages ! "
哦 如何 她 有 工作 全部 通过 这 年龄 ! "

她千百年来辛勤劳作了多少岁月啊！

" [əʊ] [ʃɔː] !
" Oh shaw !
" 哦 肖 !

“哦，肖！”

" [sez] [dʒəʊ'zaɪə] , " [sʌm; səm] ['wɪmən] [doʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['ɛniˌθɪn] - [bʌt; bət] ['kreɪzi] [wɜːk] [ænd; ənd] [bæk] [kɒmz] .
" sez Josiah , " some wimmen don't care about anythin ' but crazy work and back combs .
" sez 约西亚 , " 一些 女人 不 关心 关于 任何东西 - 但 疯狂的 工作 和 后退 梳子 .

约西亚说：“有些女人除了拼命干活和梳背头之外，什么都不在乎。”

" [ai] [felt] [tʊk] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['rɪz] [ʌp] , [kwaɪt] [kənsɪdɚbəl] , [bʌt; bət] [ai] [sez] ,
" I felt took down , for I had been riz up , quite considerble , but I sez ,
" 我 毛毡 采取 向下 , 为了 我 有 到过 里兹 向上 , 相当 相当 , 但 我 sez ,
['riːznəbl] :
reasonable :
合理的 :

"我感觉自己被拉低了，因为我之前情绪高涨，相当高涨，但我觉得，这很合理：

" [jes] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['wɪmən] , [dʒəʊ'zaɪə] ,
" Yes , there are such wimmen , Josiah ,
" 是的 , 那里 是 这样的 女人 , 约西亚 ,

"是的，确实有这样的女人，约西亚。"

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['seɪntli] [səʊlz] [ðæt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
but think of the sweet and saintly souls that have given all their lives ,
但 思考 的 这 甜的 和 圣洁的 灵魂 那 有 给定 全部 他们的 生活 ,
[ænd; ənd] [həʊps] ,
and hopes ,
和 希望 ,

但请想想那些善良圣洁的灵魂，他们献出了自己的一生和希望。

[ænd; ənd] [θɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] — [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɒŋ, θrɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt]
and thoughts to the Meetin ' House — think of the throngs to - day that
和 想法 到 这 会议 - 房子 — 思考 的 这 人群 到 - 天 那
[kraʊd] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ['wɪmən] [tuː; tə] [wʌn] [mæn] ,
crowd the aisles of the Sanctuary — there are five wimmen to one man ,
人群 这 过道 的 这 避难所 — 那里 是 五 女人 到 一 男人 ,

想想今天挤满教堂过道的人群——五个女人对一个男人，

[ai] [bɪ'liːv] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['miːtɪn] - ['haʊzɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] - ['wɜːkɪn] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I believe , in all the meetin ' houses to - day a - workin ' in His name .
我 相信 , 在 全部 这 会议 - 房屋 到 - 天 一个 - 工作 - 在 他的 姓名 .

我相信，今天所有以祂的名义工作的聚会场所。

[truː] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [kriːd] [meɪ] [biː; bi] — ['kæθlɪk] [ɔː(r)]
True Daughters of the King , no matter what their creed may be — Catholic or
真的 女儿们 的 这 国王 , 不 事情 什么 他们的 信条 可能 是 — 天主教 或者
['prɒtɪstənt] .
Protestant .
新教 .

无论信奉天主教还是新教，她们都是国王的真正女儿。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['wɪmən] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ,
" And while wimmen have done all this work for the Meetin ' House ,
" 和 尽管 女人 有 完毕 全部 这 工作 为了 这 会议 - 房子 ,

"虽然妇女们为聚会所做了这么多工作，

[ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [duː; də] [wel] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] . "
the Meetin ' House ort to be honorable and do well by her . "
这 会议 - 房子 或 到 是 光荣的 和 做 出色地 经过 她 . "

聚会所应该尊重她，善待她。"

" [wɔːl] , [heɪnt] [hiː; hi] ? " [sez] [dʒəʊ'zaɪə] .
" Wall , hain't he ? " sez Josiah .
" 墙 , 没有 他 ? " sez 约西亚 .

"是墙，对吧？"约西亚说。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [heɪnt] , " [sez] [ai] .
" No , she hain't , " sez I .
" 不 , 她 没有 , " sez 我 .

"不，她不是，"我说。

" [wɔːl] , [wɒt] - [fɔːlt] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] ?
" Wall , what petickuler fault do you find ?
" 墙 , 什么 - 过错 做 你 寻找 ?
“沃尔，你发现了什么更棘手的问题？”

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ['leɪtli] [tuː; tə][raɪl][juː; jʊ][ʌp] ?
What has he done lately to rile you up ?
什么 有 他 完毕 最近 到 激怒 你 向上 ?
他最近做了什么让你生气的事？

" [sez][ai] , " [ʃiː; ʃi][wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [ˌɒnt][ɪn][nɒt] ['lɛtɪn] - ['wɪmən] [set][ɒn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] . "
" Sez I , " She wuz in the wrong on't in not lettin ' wimmen set on the Conference . "
" sez 我 , " 她 伍兹 在 这 错误的 不 在 不是 莱廷 - 女人 放 在 这 会议 . "
“我说，‘她不让女性参加会议，这是错的。’”

" [wɔːl] , [ai] [seɪ] [hiː; hi] [wəz] [raɪt] , " [sez][dʒəʊ'zaɪə] .
" Wall , I say he wuz right , " sez Josiah .
" 墙 , 我 说 他 伍兹 正确的 , " sez 约西亚 .
“沃尔，我说他是对的，”约西亚说。

" [hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd][ai] [njuː] , [ðæt] ['wɪmən] [wʌznt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] . "
" He knew , and I knew , that wimmen wuzn't strong enough to set . "
" 他 知道 , 和 我 知道 , 那 女人 不是 强的 足够的 到 放 . "
“他知道，我也知道，女人没有足够的力量去坐下。”

" [waɪ] , " [sez][ai] ,
" Why , " sez I ,
" 为什么 , " sez 我 ,
“为什么？”我说道。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [tuː; tə][set][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][stænd][ʌp] .
" it don't take so much strength to set as it duz to stand up .
" 它 不 拿 所以 很多 力量 到 放 作为 它 杜兹 到 站立 向上 .
“坐下不需要像站起来那样大的力气。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪn] - [æz; əz][hɑːd] [æz; əz] ['wɪmən] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ,
And after workin ' as hard as wimmen have for the Meetin ' House ,
和 后 工作 - 作为 难的 作为 女人 有 为了 这 会议 - 房子 ,
而女人们为了聚会所付出了如此辛勤的努力之后，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɛtɪn] - .
she ort to have the priveledge of settin ' .
她 或 到 有 这 特权 的 塞廷 - .
她渴望拥有坐下的特权。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪt] [aʊt][dʒest] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
And I am goin ' to write out jest what I think about it . "
和 我 是 去 - 到 写 出去 笑话 什么 我 思考 关于 它 . "
我打算把我的想法写下来。

" [wɔːl] , " [sez][dʒəʊ'zaɪə] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [ðə; ði][hen] [fiːd] ,
" Wall , " sez Josiah , as he started for the barn with the hen feed ,
" 墙 , " sez 约西亚 , 作为 他 开始 为了 这 谷仓 和 这 母鸡 喂养 ,
“墙，”约西亚说着，拿着鸡饲料朝鸡舍走去。

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] .
" don't be too severe with the Meetin ' House .
" 不 是 也 严重 和 这 会议 - 房子 .
“不要对聚会所太严厉。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][went] [aʊt] ,
" And then , after he went out ,
" 和 然后 , 后 他 去 出去 ,
“然后，在他出去之后，

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ə'gɪn][ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ænd; ənd][sez] :
he opened the door agin and stuck his head in and sez :
他 打开 这 门 再次 和 卡住 他的 头 在 和 sez :
他再次打开门，把头探进去说：

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn][hɪm]
" Don't be too hard on him
" 不 是 也 难的 在 他
“别对他太苛刻。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃɛt] [ðə; ði][dɔː(r)] [kwɪk] , [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" And then he shet the door quick , before I could say a word .
" 和 然后 他 母 这 门 快的 , 前 我 可以 说 一个 单词 .
“然后他迅速关上了门，我还没来得及说一句话。”

[bʌt; bət] [gʊd] [lænd] !
But good land !
但 好的 土地 !
但这是一片好地！

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
I didn't care .
我 没有 关心 .
我不在乎。

[ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɪð] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [pen] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]
I knew I could say what I wanted to with my faithful pen — and I am
我 知道 我 可以 说 什么 我 通缉 到 和 我的 忠实 笔 — 和 我 是
[baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
bound to say it .
边界 到 说 它 .
我知道我可以用我忠实的笔表达我想表达的一切——而且我一定会表达出来。

[dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [waɪf] , ['bɒni] [vjuː] ,
JOSIAH ALLEN'S WIFE , Bonny View ,
约西亚 艾伦的 妻子 , 邦妮 看法 ,
乔赛亚·艾伦的妻子，邦妮·维尤

[nɪə(r)]['ædəmz] , [njuː] [jɔːk] ,
near Adams , New York ,
靠近 亚当斯 , 新的 约克 ,
纽约州亚当斯附近

[ɑːk'toʊbər] . 14th , - .
Oct . 14th , 1890 .
十月 . 14th , - .
1890年10月14日。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .
内容。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [wiːk] [ai] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
But along about the middle of the fifth week I see a change .
但 沿着 关于 这 中间 的 这 第五 星期 我 看 一个 改变 .

但到了第五周中期左右，我发现情况有所变化。

- [hæd; həd] [biːn] [ʌn'kɒmən] - - , [ænd; ənd] [ai] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [dʒəʊ'zaɪə]
Lodema had been uncommon exasperatin ' , and I expected she would set Josiah
- 有 到过 罕见 - - , 和 我 预期的 她 会 放 约西亚
[tuː; tə] [gɔɪn] - ,
to goin ' ,
到 去 - ,

洛德玛异常令人恼火，我以为她会惹恼约西亚。

[ænd; ənd] [ai] [grəʊn] [ɪn] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [dʒɒb] [wəz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
and I groaned in spirit , to think what a job wuz ahead of me ,
和 我 呻吟 在 精神 , 到 思考 什么 一个 工作 伍兹 前方 的 我 ,

想到摆在我面前的艰巨任务，我不禁在心里叹了口气。

[tuː; tə] [pɑːt] [ðeə(r)] [tuː] [tʌŋz] — [wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [siː] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ] [kʌm]
to part their two tongues — when all of a sudden I see a curius change come
到 部分 他们的 二 舌头 — 什么时候 全部 的 一个 突然 我 看 一个 好奇心 改变 来
['əʊvə(r)] [maɪ] - [feɪs] .
over my pardner's face .
超过 我的 - 脸 .

两人正要分开舌头——突然，我看到我的搭档脸上露出了奇特的表情。

[ai] [rɪ'membə(r)] [dʒest] [ðə; ði] [deɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [miːn] [wəz] ['vɪzəb(ə)l] ,
I remember jest the date that the change in his mean wuz visible ,
我 记住 笑话 这 日期 那 这 改变 在 他的 意思是 伍兹 可见的 ,

我只记得他的平均水平发生变化的日期。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪn] - [ðæt] [wiː; wi] [gɒt]
and made known to me — for it wuz the very mornin ' that we got
和 制成 已知 到 我 — 为了 它 伍兹 这 非常 早晨 - 那 我们 得到
[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] - ['sɪlvə(r)] ['wɛdɪn] - .
the invitation to old Mr . and Miss Pressley's silver weddin ' .
这 邀请 到 老的 先生 . 和 错过 - 银 婚礼 - .

并告知了我——因为就在那天早上，我们收到了老普雷斯利先生和小姐银婚的邀请函。

[ænd; ənd] [ðæt] [wəz] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And that wuz the fifteenth day of the month along about the middle of the
和 那 伍兹 这 第十五 天 的 这 月 沿着 关于 这 中间 的 这
['fɔːnuːn] .
forenoon .
午前 .

那天是当月的十五号，大约是上午十二点左右。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [nɒt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] - ['prɛsli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)]
And it wuz not half an hour after Elnathen Pressley came to the door
和 它 伍兹 不是 一半 一个 小时 后 - 普雷斯利 来了 到 这 门
[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,
and give us the invitations ,
和 给 我们 这 邀请函 ,

埃尔纳森·普雷斯利来到门口给我们送来邀请函后不到半小时，

[ðæt] [ai] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [miːn] .
that I see the change in his mean .
那 我 看 这 改变 在 他的 意思是 .

我注意到他的平均水平发生了变化。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] , [wɒt] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [lʊk]
And when I asked him about it afterwards , what that strange and curius look
和 什么时候 我 问 他 关于 它 然后 , 什么 那 奇怪的 和 好奇心 看
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

事后我问他，他当时那种奇怪而好奇的表情是什么意思，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ] [maɪt] [frɒm; frəm] ['telɪn] - [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [sez] [raɪt] [aʊt] [pleɪn] :
he never hung back a mite from tellin ' me , but sez right out plain :
他 绝不 悬挂 后退 一个 螨虫 从 告诉 - 我 , 但 sez 正确的 出去 清楚的 :

他从不隐瞒，直截了当地告诉我：

" [mɛbi] , [sə'mænθə] , [ai] [heɪnt] [dʌn] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [baɪ] ['kʌz(ə)n] - ,
" Mebby , Samantha , I hain't done exactly as I ort to by cousin Lodema ,
" 梅比 , 萨曼莎 , 我 没有 完毕 确切地 作为 我 或 到 经过 表哥 - ,

“梅比，萨曼莎，我并没有完全按照我表妹洛德玛说的去做，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] [sə'praɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
and I have made up my mind to make her a happy surprise before she
和 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 制作 她 一个 快乐的 惊喜 前 她
[gəʊz] [ə'weɪ] . "
goes away . "
去 离开 . "

我决定在她离开之前给她一个惊喜。

" [wɔːl] , " [sez] [ai] , " [səʊ] [duː; də] .
" Wall , " sez I , " so do .
" 墙 , " sez 我 , " 所以 做 .

“墙，”我说，“也这样做。”

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [dres] .
" I thought he wuz goin ' to get her a new dress .
" 我 想法 他 伍兹 去 - 到 得到 她 一个 新的 裙子 .

我以为他要给她买件新裙子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] - - - [tuː; tə] [hɪm] [drɛtfəl] [strɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
She had been a - hintin ' to him dretful strong to that effect .
她 有 到过 一个 - - - 到 他 忧郁的 强的 到 那 影响 .

她曾非常强烈地暗示过他这一点。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] - , [ɔː(r)][ə; eɪ] - , [ɔː(r)][ə; eɪ] - ,

She wanted a parmetty , or a balzereen , or a circassien ,

她 通缉 一个 - ， 或者 一个 - ， 或者 一个 - ，

她想要一个帕尔梅蒂，或者一个巴尔泽林，或者一个切尔克斯人，

[wɪtʃ] [wəz] [ɪn] [-] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [deɪz] .

which wuz in voge in her young days .

哪个 伍兹 在 沃格 在 她 年轻的 天 .

她年轻时在沃格。

[bʌt; bət][ai] [wəz] [ɪn] [həʊps] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [səʊ] , [pleɪn] .

But I wuz in hopes he would get her a cashmere , and told him so , plain .

但 我 伍兹 在 希望 他 会 得到 她 一个 羊绒 ， 和 讲述 他 所以 ， 清楚的 .

但我希望他能给她买一件羊绒衫，我直截了当地告诉了他。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm][tuː; tə] [tel] [wɒt] [ðə; ði] [sə'praɪz] [wəz] .

But I couldn't get him to tell what the surprise wuz .

但 我 不能 得到 他 到 告诉 什么 这 惊喜 伍兹 .

但我始终没能让他说出惊喜到底是什么。

[hiː; hi]['əʊnli][sez] , [sez][hiː; hi] :

He only sez , sez he :

他 仅有的 sez ， sez 他 :

他只说，他说：

" [ai][ˌeɪ 'em] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [sə'praɪz] .

" I am goin ' to make her a happy surprise .

" 我 是 去 - 到 制作 她 一个 快乐的 惊喜 .

“我要给她一个惊喜。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [brɑːntʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

" And the thought that he wuz a - goin ' to branch out and make a change ,

" 和 这 想法 那 他 伍兹 一个 - 去 - 到 分支 出去 和 制作 一个 改变 ，

“而且，他打算另辟蹊径，做出改变，

[wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

wuz considerable of a comfort to me .

伍兹 大量 的 一个 舒适 到 我 .

这对我来说是莫大的安慰。

[ænd; ənd][ai] ['niːdɪd] ['kʌmfət] — [jes] , [ɪn'diːd] [ai][dɪd] — [ai] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][bæd] .

And I needed comfort — yes , indeed I did — I needed it bad .

和 我 需要 舒适 — 是的 ， 的确 我 做过 — 我 需要 它 坏的 .

我需要安慰——是的，我确实需要——我非常需要。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [dɪd][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [dʌn] [raɪt] ,

For not one single thing did I do for her that I done right ,

为了 不是 一 单身的 事物 做过 我 做 为了 她 那 我 完毕 正确的 ，

我为她做的每一件事，没有一件是做对的。

[ðəʊ] [ai] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə][duː; də] [wel] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

though I tried my best to do well by her .

尽管 我 尝试 我的 最好的 到 做 出色地 经过 她 .

虽然我尽力对她好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [maɪ] [v'ɪtəlz] [frɒm; frəm]['mɔːrnɪn] - [tɪl] [naɪt] ,
But she found fault with my vittles from mornin ' till night ,
但 她 成立 过错 和 我的 食物 从 早晨 - 直到 夜晚 ,

但她从早到晚都在挑剔我的饭菜。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə; eɪ] ['eksələnt] [kʊk] [ɔːl]['əʊvə(r)] [dʒoʊnzˌvɪl] , [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]
though I am called a excellent cook all over Jonesville , and all round the
尽管 我 是 称为 一个 出色的 厨师 全部 超过 琼斯维尔 , 和 全部 圆形的 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntri] ,
adjoining country ,
相邻的 国家 ,

虽然我在琼斯维尔以及周边地区都被誉为厨艺精湛的厨师，

[aʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [luːntaʊn] , [ænd; ənd]['zəuə(r)] .
out as far as Loontown , and Zoar .
出去 作为 远的 作为 乐城 , 和 佐尔 .

最远到达 Loontown 和 Zoar。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌwʊdnt] [laɪ] .
It has come straight back to me by them that wouldn't lie .
它 有 来 直的 后退 到 我 经过 他们 那 不会 说谎 .

他们不会说谎，所以这件事很快就传到了我这里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [meɪd] [ˌem 'iː] [veɪn] .
But it hain't made me vain .
但 它 没有 制成 我 徒劳 .

但这并没有让我变得虚荣。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [kʊkt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] - , [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] .
But I never cooked a thing that suited Lodema , not a single thing .
但 我 绝不 煮熟 一个 事物 那 适合 - , 不是 一个 单身的 事物 .

但我从来没有做过一道菜能让洛德玛满意，一道也没有。

[məʊst][ɒv; əv][maɪ] [v'ɪtəlz] [wəz] [tuː] [freʃ] ,
Most of my vittles wuz too fresh ,
最多 的 我的 食物 伍兹 也 新鲜的 ,

我的大部分食物都太新鲜了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ai] [breɪst] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] - [ɪm] ['ekstrə][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]
and then if I braced up and salted ' em extra so as to be sure to
和 然后 如果 我 支撑 向上 和 咸的 - 呃 额外的 所以 作为 到 是 当然 到
[pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
please her ,
请 她 ,

然后，如果我鼓起勇气，在它们上面多加些盐，以确保能让她满意，

[waɪ] [ðen] [ðeɪ] [wəz]['braɪni] , [ænd; ənd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
why then they wuz briny , and hurt her mouth .
为什么 然后 他们 伍兹 咸的 , 和 伤害 她 嘴 .

为什么它们很咸，弄伤了她的嘴?

[waɪ] , [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːl] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt]
Why , if you'll believe it , I give her a shawl , made her a present
为什么 , 如果 你会 相信 它 , 我 给 她 一个 披肩 , 制成 她 一个 展示
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

说真的，我送了她一条披肩，把它当作礼物送给了她；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n] [tʃeks] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
it had even checks black and white ,
它 有 甚至 检查 黑色的 和 白色的 ,

它甚至还有黑白格子。

[dʒest][æz; əz] ['meni] [θredz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [straɪps] [æz; əz][ðeə(r)] [wəz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ,
jest as many threads in the black stripes as there wuz in the white ,
笑话 作为 许多 线程 在 这 黑色的 条纹 作为 那里 伍兹 在 这 白色的 ,

黑色条纹中的线数与白色条纹中的线数相同。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kaʊntɪd] - [ɪm] .
for I counted ' em .
为了 我 计数 - 呃 .

因为我数过了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ,
And she told me ,
和 她 讲述 我 ,

她告诉我：

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['kɪndə(r)] [θɪn] [ænd; ənd]
after she had looked it all over and said it wuz kinder thin and slazy
后 她 有 看起来 它 全部 超过 和 说 它 伍兹 幼儿园 薄的 和 懒惰
,
,
,

她仔细看了看之后说，这东西有点薄，有点懒。

[ænd; ənd] ['tʃekəd] [ʃɔːlz] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
and checkered shawls had gone out of fashion ,
和 格子图案 披肩 有 已消失 出去 的 时尚 ,

格子披肩已经过时了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [lʊkt] [sʌm; səm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪd] [wɪð] ['wɒʃɪn] - ,
and the black looked some as if it would fade with washin ' ,
和 这 黑色的 看起来 一些 作为 如果 它 会 褪色 和 洗涤 - ,

黑色看起来好像会随着洗涤而褪色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wʌznt] ['əʊvə(r)][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [k'ʌləz] [wʌznt] [nəʊ] [weɪz] [bɪ'kʌmɪn] -
and the white wuzn't over clear , and the colors wuzn't no ways becomin '
和 这 白色的 不是 超过 清除 , 和 这 颜色 不是 不 方式 成为 -
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] ,
to her complexion ,
到 她 肤色 ,

白色不够纯净，颜色也丝毫不衬她的肤色。

[ænd; ənd] - , - .
and etcetery , etcetery .
和 - , - .

等等等等。

" [bʌt; bət] , " [sez][ʃiː; ʃi] ,
" But , " sez she ,
" 但 , " sez 她 ,

“但是，”她说，

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ɔːl] [θruː] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnts] — " [ɪf] [ðə; ði]
after she had got all through with the rest of her complaints — " if the
后 她 有 得到 全部 通过 和 这 休息 的 她 投诉 — " 如果 这
[waɪt] [straɪps] [wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [wəz] ,
white stripes wuz where the black wuz ,
白色的 条纹 伍兹 在哪里 这 黑色的 伍兹 ,

在她把剩下的抱怨都说完之后——“如果白条纹在黑条纹的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [wəz] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [wel] .
and the black where the white wuz , she should like it quite well .
和 这 黑色的 在哪里 这 白色的 伍兹 , 她 应该 喜欢 它 相当 出色地 .

她应该会很喜欢黑色部分，而不是白色部分。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wəz] , ['iːv(ə)n] [tʃek] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .
" And there it wuz , even check , two and two .
" 和 那里 它 伍兹 , 甚至 查看 , 二 和 二 .

"而且，甚至连检查一下，二加二。"

[wɔːl] , [ðæt] [wəz] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɔɪnz] .
Wall , that wuz a sample of her doin's .
墙 , 那 伍兹 一个 样本 的 她 行动 .

墙上，那是她作品的一个例子。

[ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd][ə; eɪ]['rəʊmən][nəʊz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] - [wʌn] .
If anybody had a Roman nose she wanted a Greecy one .
如果 任何人 有 一个 罗马 鼻子 她 通缉 一个 - 一 .

如果有人长着罗马鼻，她就想要一个希腊鼻。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [nəʊz] [wəz] [griːs] , [waɪ] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [rəʊm] .
And if the nose wuz Greece , why then she wanted Rome .
和 如果 这 鼻子 伍兹 希腊 , 为什么 然后 她 通缉 罗马 .

如果鼻子代表希腊，那么她为什么想要罗马呢?

[waɪ] , [dʒəʊ'zaɪə][sez][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] , [hiː; hi] [sed] ([tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
Why , Josiah sez to me along about the third week , he said (to ourselves ,
为什么 , 约西亚 sez 到 我 沿着 关于 这 第三 星期 , 他 说 (到 我们自己 ,

大约第三周的时候，约西亚对我说，他（对我们自己）说，

[ɪn] ['praɪvət]) , " [ðæt] [ɪf] - [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
in private) , " that if Lodema went to Heaven she would be dissatisfied with it ,
在 私人的) , " 那 如果 - 去 到 天堂 她 会 是 不满 和 它 ,

私下里），"如果洛德玛去了天堂，她也会对天堂感到不满，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['laɪvlɪe] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [gɔɪn] - [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪs] .
and think it wuz livelier , and more goin ' on down to the other place .
和 思考 它 伍兹 更活泼 , 和 更多的 去 - 在 向下 到 这 其他 地方 .

我觉得那边更热闹，也更热闹。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɔːl] [stɜːd] [ʌp] [ə; eɪ]['faɪndɪn] - [fɔːlt] [wɪð] [ðeə(r)] ['feðər] .
" And he said she would get the angels all stirred up a findin ' fault with their feathers .
" 和 他 说 她 会 得到 这 天使 全部 搅拌 向上 一个 发现 - 过错 和 他们的 羽毛 .

"他说她会惹得天使们都生气，因为他们会挑剔天使们的羽毛。"

[ai][təʊld][hɪm] " [ai] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)] [sʌtʃ] [tɔːk] . "
I told him " I would not hear such talk . "
我 讲述 他 " 我 会 不是 听到 这样的 讲话 . "

我告诉他："我听不得这种话。"

" [wɔːl] , " [sez][hiː; hi] , " [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Wall , " sez he , " don't you believe it ?
" 墙 , " sez 他 , " 不 你 相信 它 ?

"墙,"他说，"你不相信吗？"

" [ænd; ənd][ai]['kɪndə(r)] [tɜːnd] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [tel] ,
" And I kinder turned him off , and wouldn't tell ,
" 和 我 幼儿园 转向 他 离开 , 和 不会 告诉 ,

"我委婉地拒绝了他，也没说出去。"

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wəz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] .
and told him it wuz wicked to talk so .
和 讲述 他 它 伍兹 邪恶 到 讲话 所以 .

并告诉他，这样说很恶劣。

" [wɔːl] , " [sez][dʒəʊ'zaɪə] , " [juː; jʊ] ['dæsənt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .
" Wall , " sez Josiah , " you dassent say she wouldn't .
" 墙 , " sez 约西亚 , " 你 达森特 说 她 不会 .

“沃尔，”约西亚说，“你不敢说她不会。”

" [ænd; ənd][ai] ['dæsənt] , [ðəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ai] ['dæsənt] .
" And I dassent , though I wouldn't own it up to him , I dassent .
" 和 我 达森特 , 尽管 我 不会 自己的 它 向上 到 他 , 我 达森特 .

“虽然我不会承认，但我并不赞同，我确实不赞同。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['kɪndə(r)][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['djʊrɪn] -
And if she kinder got out of other occupations for a minute durin '
和 如果 她 幼儿园 得到 出去 的 其他 职业 为了 一个 分钟 期间 -
[ðem; ðəm][fɜːst] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] - - [wɪð] [dʒəʊ'zaɪə]['ælən] [ə'baʊt][eɪdʒ] .
them first weeks she would be a quarrelin ' with Josiah Allen about age .
他们 第一的 周 她 会 是 一个 - - 和 约西亚 艾伦 关于 年龄 .

如果她在最初的几周里能稍微放下其他工作，她就会和乔赛亚·艾伦争论年龄问题。

[ai] [spəʊz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə] [wʌznt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wəz]
I s'pose she and Josiah wuzn't far from the same age , for they wuz
我 假设 她 和 约西亚 不是 远的 从 这 相同的 年龄 , 为了 他们 伍兹
['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] .
children together .
孩子们 一起 .

我猜她和约西亚的年龄应该相差不大，因为他们从小就是孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ʃiː; ʃi][wəz] [jʌŋ] .
But she wanted to make out she wuz young .
但 她 通缉 到 制作 出去 她 伍兹 年轻的 .

但她想装作很年轻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [dʒəʊ'zaɪə] [ðæt] " [hiː; hi] [siːmd] [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
And she would tell Josiah that " he seemed jest like a father to her ,
和 她 会 告诉 约西亚 那 " 他 似乎 笑话 喜欢 一个 父亲 到 她 ,
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] .
and always had .
和 总是 有 .

她会告诉约西亚，“他就像她的父亲一样，一直都是。”

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][məʊst]['kjʊriəs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] " ['fɑːðə(r)] ,
" And sometimes when she felt the most curius , she would call him " Father ,
" 和 有时 什么时候 她 毛毡 这 最多 好奇心 , 她 会 称呼 他 " 父亲 ,

“有时当她感到最好奇的时候，她会叫他‘父亲’，

" [ænd; ənd] " [pɑː] , " [ænd; ənd] " [pə'pɑː] .
" and " Pa , " and " Papa .
" 和 " 宾夕法尼亚州 , " 和 " 爸爸 .

“和“爸爸”，以及“爸爸”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mæd][dʒəʊ'zaɪə]['ælən][səʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də]
" And it would mad Josiah Allen so that I would have all I could do
" 和 它 会 疯狂的 约西亚 艾伦 所以 那 我 会 有 全部 我 可以 做
[tuː; tə] [kwel] [hɪm] [daʊn] .
to quell him down .
到 荡平 他 向下 .

“这会激怒乔赛亚·艾伦，让我竭尽全力去安抚他。”

[naʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [səʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] .
Now I didn't feel so , I didn't mind it so much .
现在 我 没有 感觉 所以 , 我 没有 头脑 它 所以 很多 .

现在我感觉没那么糟了，我不太在意了。

[waɪ] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [deɪz] , [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] - , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l] [ˌem 'i:] " ['mʌðə(r)] ,
Why , there would be days , when she felt the curiusest , that she would call me " Mother ,
为什么 , 那里 会 是 天 , 什么时候 她 毛毡 这 - , 那 她 会 称呼 我 " 母亲 ,

为什么呢，有时候，当她感到好奇的时候，她会叫我"妈妈"，

" [ænd; ənd] " [mɑ:] , " [ænd; ənd] ['fɒlər] [ˌem 'i:] [raʊnd] [wɪð] [fʊt] - [st'u:lz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
" and " Ma , " and foller me round with foot - stools and things ,
" 和 " 马 , " 和 福勒 我 圆形的 和 脚 - 凳子 和 事物 ,

"还有'妈'，然后拿着脚凳之类的东西跟着我走来走去，

[wen] [ai] [went] [tu:; tə] [set] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] ['kɪndə(r)] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['fɔ:lɪn] - [ɒf] [ðə; ði] [bæk] [step] ,
when I went to set down , and would kinder worry over my fallin ' off the back step ,
什么时候 我 去 到 放 向下 , 和 会 幼儿园 担心 超过 我的 坠落 - 离开 这 后退 步 ,

当我准备坐下时，我会更担心自己会从后台阶上摔下来。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɒfə(r)] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [ʌp] [ðə; ði] - [steəz] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔ:θ] ,
and would offer to help me up the suller stairs , and so forth ,
和 会 提供 到 帮助 我 向上 这 - 楼梯 , 和 所以 前进 ,

他会主动提出扶我上楼梯等等。

[ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪn] - ['əʊvə(r)] [wɒt] [ai] [et] , [ænd; ənd] ['telɪn] - [ˌem 'i:] [fəʊks] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] ,
and watchin ' over what I et , and tellin ' me folks of my age ort to be careful ,
和 观看 - 超过 什么 我 等 , 和 告诉 - 我 各位 的 我的 年龄 或 到 是 小心 ,

并留意我得到的东西，还告诫我这些同龄人要小心。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊvə(r)] - [i:t] .
and not over - eat .
和 不是 超过 - 吃 .

而且不要暴饮暴食。

[ænd; ənd] [dʒəʊ'zaɪə] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɜ:(r); hə(r)] " [haʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ?
And Josiah asked me to ask her " How she felt about that time ?
和 约西亚 问 我 到 问 她 " 如何 她 毛毡 关于 那 时间 ?

约西亚让我去问她："她对那段时间有什么感受？"

" [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [wəz] [frɒm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [fɔ:(r)] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ai] [wəz] .
" For she wuz from three to four years older than I wuz .
" 为了 她 伍兹 从 三 到 四 年 老 比 我 伍兹 .

"因为她比我大三四岁。"

[bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [kən'tend] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtstu:l] [kʌm] ['kɪndə(r)] ['hændi] ,
But I wouldn't contend with her , and the footstools come kinder handy ,
但 我 不会 抗衡 和 她 , 和 这 脚凳 来 幼儿园 便利 ,

但我不会和她争辩，而且脚凳用起来更方便。

[ai] [hæd; həd] [dʒest] [æz; əz] [li:v] [hæv; həv] - [ɪm] ['ʌndə(r)] [maɪ] [fi:t] [æz; əz] [nɒt] , [ænd; ənd] ['rʌðər] .
I had jest as lieve have ' em under my feet as not , and ruther .
我 有 笑话 作为 相信 有 - 呃 在下面 我的 脚 作为 不是 , 和 拉瑟 .

我曾开玩笑说，我以为它们会在我的脚下，而不是没有，而且确实如此。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [vˈɪtəlz] [nɒt] - - [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][maɪ][nɒt]['əʊvə(r)] - ['iːtɪn]

And as for rich vittles not agreein ' with me , and my not over - eatin

和 作为 为了 富有的 食物 不是 - - 和 我 , 和 我的 不是 超过 - 吃

- ,

' ,

- ,

- ,

至于我吃不了丰盛的食物，以及我没有暴饮暴食，

[ai] [brəʊk] [ðæt] [tɪp][baɪ]['fɔːlɪn] - [raɪt] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

I broke that tip by fallin ' right in with her ,

我 打破 那 提示 经过 坠落 - 正确的 在 和 她 ,

我因为和她一拍即合而打破了那条规则。

[ænd; ənd][nɒt] ['kʊkɪn] - [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] — [ðæt] [kwel] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] -

and not cookin ' such good things — that quelled her down , and gaulded

和 不是 烹饪 - 这样的 好的 事物 — 那 平息 她 向下 , 和 -

[dʒəʊ'zaɪə] [tuː] .

Josiah too .

约西亚 也 .

而且做不出这么好吃的饭菜——这让她很沮丧，也让约西亚很生气。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [rail] [dʒəʊ'zaɪə][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] -

But , as I said , it riled Josiah the worst of anything to have Lodema

但 , 作为 我 说 , 它 激怒 约西亚 这 最差 的 任何事物 到 有 -

[kɔːl] [hɪm]['fɑːðə(r)] ,

call him father ,

称呼 他 父亲 ,

但是，正如我所说，最让约西亚恼火的是洛德玛叫他父亲。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['kɪndə(r)] [jʌŋ] [hɪm'self] .

for he wants to make out that he is kinder young himself .

为了 他 想要 到 制作 出去 那 他 是 幼儿园 年轻的 他自己 .

因为他想表现得自己更像个善良的年轻人。

[ænd; ənd][sez][hiː; hi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt][ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] ,

And sez he to her one day , about the third week ,

和 sez 他 到 她 一 天 , 关于 这 第三 星期 ,

大约在第三周的某一天，他对她说：

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɒn] [ə'baʊt] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['fɑːðəli] [hiː; hi] [lʊkt] ,

when she was a - goin ' on about how good and fatherly he looked ,

什么时候 她 曾是 一个 - 去 - 在 关于 如何 好的 和 父爱 他 看起来 ,

当她滔滔不绝地夸赞他看起来多么和蔼可亲、多么有父亲气时，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['peərənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]

and how much he seemed like a parent to her , and always had

和 如何 很多 他 似乎 喜欢 一个 父母 到 她 , 和 总是 有

, [sez][hiː; hi] :

, sez he :

, sez 他 :

他说，他一直都像她的父亲一样：

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [wəz] [ə; eɪ] - ['kɪkɪn] - [æt; ət]

" I wonder if I seemed like a father to you when we wuz a - kickin ' at

" 我 想知道 如果 我 似乎 喜欢 一个 父亲 到 你 什么时候 我们 伍兹 一个 - 起作用 - 在

[iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kreɪd(ə)l] ?

each other in the same cradle ?

每个 其他 在 这 相同的 摇篮 ?

“我想知道，当我们在同一个摇篮里互相踢来踢去的时候，我是否看起来像个父亲？”

" [sez][hiː; hi] : " [wiː; wi][bəuθ] [juːst] [tuː; tə] [nʌs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bɒt(ə)l] , ['eni] [wei] ,
" Sez he : " We both used to nuss out of the same bottle , any way ,
" sez 他 : " 我们 两个都 用过的 到 努斯 出去 的 这 相同的 瓶子 , 任何 方式 ,

他说："反正我们以前都是用同一个瓶子喝水的。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ]['mʌðə(r)] [seɪ] [səʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] .
for I have heard my mother say so lots of times .
为了 我 有 听到 我的 母亲 说 所以 很多 的 时代 .

因为我听我母亲说过很多次这样的话。

[ðeə(r)] [wʌznt] [ten] [deɪz] - ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊə(r)]['eɪdʒɪz] .
There wuzn't ten days ' difference in our ages .
那里 不是 十 天 - 不同之处 在 我们的 年龄 .

我们年龄相差不到十天。

[juː; jʊ] [wəz] [ten] [deɪz] [ðə; ði]['əʊldɪst][æz; əz][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪd] [aʊt] .
You wuz ten days the oldest as I have always made out .
你 伍兹 十 天 这 最老 作为 我 有 总是 制成 出去 .

据我所知，你比我大十天。

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [raɪt] [aʊt] , " [waɪ] , [dʒəʊ'zaɪə]['ælən] ,
" She screamed right out , " Why , Josiah Allen ,
" 她 尖叫 正确的 出去 , " 为什么 , 约西亚 艾伦 ,

她尖叫道："为什么，乔赛亚·艾伦？"

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ? "
where is your conscience to talk in that way — and your heart ? "
在哪里 是 你的 良心 到 讲话 在 那 方式 — 和 你的 心 ? "

你的良心何在？你的心又在哪里？

" [ɪn][hɪə(r)] , [weə(r)] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ɪz] , " [sez][dʒəʊ'zaɪə] ,
" In here , where everybody's is , " sez Josiah ,
" 在 这里 , 在哪里 每个人的 是 , " sez 约西亚 ,

"在这里，大家都在的地方，"约西亚说。

[strɪkɪn] - [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] — [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [straɪk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [left] [brest] ,
strikin ' himself with his right hand — he meant to strike against his left breast ,
打击 - 他自己 和 他的 正确的 手 — 他 意思是 到 罢工 反对 他的 左边 胸部 ,

他用右手击打自己——他本想击打自己的左胸。

[bʌt; bət] [strʌk] [tuː] [ləʊ] , ['kɪndə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
but struck too low , kinder on his stomach .
但 击 也 低的 , 幼儿园 在 他的 胃 .

但击打位置太低，反而伤到了他的肚子。

[ænd; ənd][sez][ai] , " [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] , [dʒəʊ'zaɪə]['ælən] .
And sez I , " That is what I have always thought , Josiah Allen .
和 sez 我 , " 那 是 什么 我 有 总是 想法 , 约西亚 艾伦 .

我说："我一直都是这么想的，乔赛亚·艾伦。"

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd]['betə(r)] [lʌk] ['riːtʃɪn] - [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]
I have always had better luck reachin ' your conscience through your
我 有 总是 有 更好的 运气 伸手 - 你的 良心 通过 你的
['stʌmək] [ðæn; ðən][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] [wei] .
stomach than in any other way .
胃 比 在 任何 其他 方式 .

我发现，通过你的胃来触动你的良心，比其他任何方式都更有效。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [sez][ai]['kəʊldli] , " [du:; də][ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]
And now , " sez I coldly , " do you go out and bring in a pail of
和 现在 , " sez 我 冷冷地 , " 做 你 去 出去 和 带来 在 一个 桶 的
['wɔ:tə(r)] .
water .
水 .

"现在,"我冷冷地说,"你出去打一桶水进来。"

" [ai] [ju:st] [tu:; tə] [get] [bi:t] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] - [ænd; ənd] - ,
" I used to get beat out and sick of their scufflin's and disagreein's ,
" 我 用过的 到 得到 打 出去 和 生病的 的 他们的 - 和 - ,

"我以前总是被他们打得落花流水，也厌倦了他们的争吵和冲突。"

[ænd; ənd] [brəʊk] - [ɪm] [ʌp] [wen'evə(r)] [ai][kʊd; kəd] .
and broke ' em up whenever I could .
和 打破 - 呃 向上 每当 我 可以 .

只要有机会，我就会拆散他们。

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[haʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['kwɒrəl] [wɪð] [dʒəʊ'zaɪə]['ælən][ænd; ənd] [ðæt] [bʌz] [sɔ:] [ski:m] [ɒv; əv] [hɪzn] .
how she did quarrel with Josiah Allen and that buzz saw scheme of his'n .
如何 她 做过 争吵 和 约西亚 艾伦 和 那 嗡嗡声 锯 方案 的 他的 .

她是如何与乔赛亚·艾伦发生争执的，以及他那个电锯计划。

[haʊ] [lait] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['entəpraɪz] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'mi:nd] [ðə; ði] [bʌz] ,
How light she made of that enterprise , how she demeaned the buzz ,
如何 光 她 制成 的 那 企业 , 如何 她 贬低 这 嗡嗡声 ,

她对那项事业轻描淡写，对当时的轰动效应嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [sɔ:z] — [tɪl] [ai] [felt] [ðæt] [bæd][æz; əz][ai] [heit] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [maɪ'self] ,
and run the saws — till I felt that bad as I hated the enterprise myself ,
和 跑步 这 锯子 — 直到 我 毛毡 那 坏的 作为 我 憎恨 这 企业 我 ,

然后我就一直开着锯子——直到我感觉自己像讨厌自己做这件事一样难受为止。

[ai] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [laʊd] [bʌz] [sɔ:z] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm]
I felt that a variety of loud buzz saws would be a welcome relief from
我 毛毡 那 一个 种类 的 大声 嗡嗡声 锯子 会 是 一个 欢迎 宽慰 从
[hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] — [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tu:] [tʌŋz] ;
her tongue — from their two tongues ;
她 舌头 — 从 他们的 二 舌头 ;

我觉得各种嘈杂的电锯声会让她——或者说她们俩——的舌头感到一丝解脱;

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][fɜ:(r)] [daʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ðem; ðəm] [bʌz] [sɔ:z] ,
for as fur down as she would run them buzz saws ,
为了 作为 毛皮 向下 作为 她 会 跑步 他们 嗡嗡声 锯子 ,

她会像用电锯一样锯掉那些毛皮绒毛,

[dʒest][səʊ][fɜ:(r)] [wʊd] [dʒəʊ'zaɪə]['ælən] [preɪz] - [ɪm] [ʌp] .
jest so fur would Josiah Allen praise ' em up .
笑话 所以 毛皮 会 约西亚 艾伦 称赞 - 呃 向上 .

仅此而已，乔赛亚·艾伦会赞扬他们。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'griːd] [wɪð] [dʒəʊ'zaɪə]['ælən][bʌt; bət][ɪn][dʒest][wʌn] [θɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]
She never agreed with Josiah Allen but in jest one thing while she was under
她 绝不 同意 和 约西亚 艾伦 但 在 笑话 一 事物 尽管 她 曾是 在下面
[hɪz; ɪz] [rʌf] .
his ruff .
他的 粗糙 .

她从不赞同约西亚·艾伦的观点，但有一件事她在他手下做客时开玩笑说了出来。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][wʌn][deɪ] [haʊ] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [ai][wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['fiːmeɪl] [set]
I happened to mention one day how extremely anxious I wuz to have females set
我 发生 到 提到 一 天 如何 极其 焦虑的 我 伍兹 到 有 女性 放
[ɒn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] ;
on the Conference ;
在 这 会议 ;

有一天，我碰巧提到我多么渴望有女性参加这次会议；

[ænd; ənd] [ðen] , ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][dɪ'spjuːt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [biːn] - [set][ɒn] [ðæt] [saɪd] ,
and then , wantin ' to dispute me , and also bein ' set on that side ,
和 然后 , 想要 - 到 争议 我 , 和 还 是 - 放 在 那 边 ,

然后，他们想要反驳我，而且也坚定地站在那一边，

[ʃiː; ʃi][rʌn] [daʊn] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
she run down the project ,
她 跑步 向下 这 项目 ,

她负责这个项目，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][nɔːrt] — [ænd; ənd] [wen] [tuː] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt]
and called it all to nort — and when too late she see that she had got
和 称为 它 全部 到 北 — 和 什么时候 也 晚的 她 看 那 她 有 得到
['əʊvə(r)][ɒn][dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .
over on Josiah Allen's side of the fence .
超过 在 约西亚 艾伦的 边 的 这 栅栏 .

她把一切都往北喊——等她反应过来的时候已经太晚了，她发现自己已经越过了乔赛亚·艾伦那边的围栏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] [gʊd] [ɪ'fekt] .
But it had one good effect .
但 它 有 一 好的 影响 .

但它也带来了一个好的结果。

[wen] [ðæt] [mæn] [siː] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ðeə(r)] , [hiː; hi] ['weid] [ɒf] , [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
When that man see she wuz there , he waded off , way out of sight of the
什么时候 那 男人 看 她 伍兹 那里 , 他 涉水 离开 , 方式 出去 的 视线 的 这
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
project ,
项目 ,

那男人看到她在那里，就涉水走开了，远远地消失在了工程项目的视线范围之外。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['mædɪd] [hɪm][səʊ][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd]
and wouldn't mention it — it madded him so to be on the same side
和 不会 提到 它 — 它 疯狂 他 所以 到 是 在 这 相同的 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ʃiː; ʃi][wəz] — [səʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .
of the fence she wuz — so that it seemed to happen all for the best .
的 这 栅栏 她 伍兹 — 所以 那 它 似乎 到 发生 全部 为了 这 最好的 .

他对此只字不提——这让他非常生气，因为他和她站在同一阵线上——所以这一切似乎都是最好的结果。

[waɪ] , [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,
Why , I took her as a dispensation from the first ,
为什么 , 我 采取 她 作为 一个 豁免 从 这 第一的 ,

为什么？我把她当作是第一个人的特许状。

[ænd; ənd] ['drɔːd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [mə'rel] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [saɪts] [ɒv; əv] - [ɪm] —
and drawed all sorts of morels from her , and sights of ' em —
和 绘制 全部 排序 的 羊肚菌 从 她 , 和 景点 的 - 呃 —
[saɪts] .
sights .
景点 .

从她身上摘取了各种各样的羊肚菌，以及它们的景象——景象。

[bʌt; bət] [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [tʌf] [ɒn] [ˌem 'iː] , ['fɪəf(ə)l] [tʌf] .
But oh , it wuz tuff on me , fearful tuff .
但 哦 , 它 伍兹 硬木 在 我 , 可怕 硬木 .

但是，哦，这对我来说太难了，真是可怕极了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kælkjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [gəʊ] ,
And when she calculated and laid out to make out her visit and go ,
和 什么时候 她 计算 和 铺设 出去 到 制作 出去 她 访问 和 去 ,

当她计算并安排好行程后，

[wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tel] .
wuz more than we could tell .
伍兹 更多的 比 我们 可以 告诉 .

比我们所能判断的要多得多。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ənd]
For two weeks had passed away like a nite mair of the nite — and
为了 二 周 有 通过了 离开 喜欢 一个 夜 梅尔 的 这 夜 — 和
[θriː] [wiːks] ,
three weeks ,
三 周 ,

两周的时间像夜魔一样悄然流逝——然后是三周，

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [wiːks] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['naɪər] [gɔɪn] - [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]
and four weeks — and she didn't seem to be no nigher goin ' than she
和 四 周 — 和 她 没有 似乎 到 是 不 更近 去 - 比 她
[dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
did when she came .
做过 什么时候 她 来了 .

四个星期过去了——她似乎和刚来时一样，病情并没有好转。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tə'wɔːdz] ['gɛtɪn] - [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
And I would not make a move towards gettin ' rid of her ,
和 我 会 不是 制作 一个 移动 向 获得 - 摆脱 的 她 ,

我不会采取任何行动来摆脱她。

[nɒt] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [trækts] ,
not if I had dropped down in my tracts ,
不是 如果 我 有 掉落 向下 在 我的 小册子 ,

如果我当时低头看书，就不会这样了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
because she wuz one of the relatives on his side .
因为 她 伍兹 一 的 这 亲属 在 他的 边 .

因为她是他那边的亲戚之一。

[bʌt; bət] [ai] [wəz] [kəm'pliːtli] [fægd] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] ,
But I wuz completely fagged out ; it did seem ,
但 我 伍兹 完全地 疲惫不堪 出去 ; 它 做过 似乎 ,

但我当时真的筋疲力尽了；看起来确实如此。

[æz; əz][ai][təʊld] ['tɜːrzə] [æn] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] ,
as I told Tirzah Ann one day in confidence ,
作为 我 讲述 蒂尔扎 安 一 天 在 信心 ,

有一天，我私下告诉蒂尔扎·安，

" [ðæt] [ai]['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - [fæg] - [bɪ'fɔː(r)] .
" that I never knew the meanin ' of the word ' fag ' before .
" 那 我 绝不 知道 这 含义 - 的 这 单词 - 同性恋 - 前 .

"我以前从不知道'fag'这个词的意思。"

" [ænd; ənd] ['tɜːrzə] [æn] [təʊld][ˌem 'iː] ([ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)]) [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
" And Tirzah Ann told me (she couldn't bear her) that if she wuz in my place ,
" 和 蒂尔扎 安 讲述 我 (她 不能 熊 她) 那 如果 她 伍兹 在 我的 地方 ,

"蒂尔扎·安告诉我（她受不了她），如果她处在我的位置，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
she would start her off .
她 会 开始 她 离开 .

她会先开始。

[sez] [ʃiː; ʃi] :
Sez she :
sez 她 :

她说：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
" She has plenty of brothers and sisters , and a home of her own ,
" 她 有 很多 的 兄弟 和 姐妹 , 和 一个 家 的 她 自己的 ,

她有很多兄弟姐妹，而且有自己的家。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['tɔːment] [juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ; " [ænd; ənd][sez][ʃiː; ʃi] ,
and why should she come here to torment you and father ; " and sez she ,
和 为什么 应该 她 来 这里 到 折磨 你 和 父亲 ; " 和 sez 她 ,

她为什么要来这里折磨你和父亲呢？"她说，

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['mʌðə(r)] , [aɪ'd][dʒest][æz; əz] [lɛv] [æz; əz] [nɒt] .
" I'll talk to her , mother , I'd jest as leve as not .
" 患病的 讲话 到 她 , 母亲 , ID 笑话 作为 水平 作为 不是 .

"我会跟她谈谈的，妈妈，我开玩笑说，跟不上。"

" [sez][ai] , " ['tɜːrzə] [æn] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" Sez I , " Tirzah Ann , if you say a word to her ,
" sez 我 , " 蒂尔扎 安 , 如果 你 说 一个 单词 到 她 ,

"我说，'蒂尔扎·安，如果你跟她说一个字，'"

[aɪl] — [aɪl] ['nevə(r)] [pʊt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ][ə'gɪn] ; " [sez][ai] , " [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] ,
I'll — I'll never put confidence in you agin ; " sez I , " Life is full of tribulations ,
患病的 — 患病的 绝不 放 信心 在 你 再次 ; " sez 我 , " 生活 是 满的 的 苦难 ,

我——我再也不会相信你了；"我说，"人生充满了磨难，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][beə(r)]['aʊə(r)] [krɔːsɪz] ; " [sez][ai] ,
and we must expect to bear our crosses ; " sez I ,
和 我们 必须 预计 到 熊 我们的 十字架 ; " sez 我 ,

我们必须做好背负十字架的准备；"我说，

" [ðə; ði][əʊld] ['mɑːtəz] [went] [θruː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - .
" The old martyrs went through more than Lodema .
" 这 老的 殉道者 去 通过 更多的 比 - .

“那些老烈士经历的苦难比洛德玛还要多。”

" [sez] ['tɜːrzə] [æn] , " [ai] [bɪ'liːv] - [wʊd] [hæv; həv][wɔː(r)][aʊt][dʒɒn] ['rɒdʒəz] .
" Sez Tirzah Ann , " I believe Lodema would have wore out John Rogers .
" sez 蒂尔扎 安 , " 我 相信 - 会 有 穿着 出去 约翰 罗杰斯 .

蒂尔扎·安说：“我相信洛德玛会把约翰·罗杰斯累垮的。”

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ]
" And I don't know
" 和 我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [oʊnɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ;
but she would , but I didn't encourage her by ownin ' it up that she would ;
但 她 会 , 但 我 没有 鼓励 她 经过 拥有 - 它 向上 那 她 会 ;

但她会的，但我没有承认她会的，所以没有鼓励她；

[bʌt; bət][ai][dɪ'kleə(r)] [fɔːrt] , [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['tiːguːz][ðæn; ðən][ðə; ði][naɪn] ['tʃɪldrən] ,
but I declare for't , I believe she would have been more tegus than the nine children ,
但 我 宣布 堡 , 我 相信 她 会 有 到过 更多的 巨蜥 比 这 九 孩子们 ,

但我敢断言，我相信她比那九个孩子更像一只泰加蜥蜴。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [brest] , ['eni] [wei] .
and the one at the breast , any way .
和 这 一 在 这 胸部 , 任何 方式 .

还有胸部的那个，总之就是这样。

[wɔːl] , [æz; əz][ai] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wəz]['djʊrɪn] - [ðə; ði] [fɪfθ] [wiːk] [ðæt] [dʒəʊ'zaɪə]['ælən] [tɜːnd] [raɪt] [raʊnd] ,
Wall , as I said , it wuz durin ' the fifth week that Josiah Allen turned right round ,
墙 , 作为 我 说 , 它 伍兹 期间 - 这 第五 星期 那 约西亚 艾伦 转向 正确的 圆形的 ,

正如我之前所说，在第五周，乔赛亚·艾伦的状态发生了彻底的转变。

[ænd; ənd] [juːst] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [reɪt] .
and used her first rate .
和 用过的 她 第一的 速度 .

并充分发挥了她的一流水平。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)][fəʊks] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɪliəl] [ə'fekʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
And when she would talk before folks about how much filial affection she had for him ,
和 什么时候 她 会 讲话 前 各位 关于 如何 很多 孝 感情 她 有 为了 他 ,

当她在众人面前谈起自己对父亲有多么孝顺时，

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['ɔːlweɪz]['hævɪn] - [biːn] [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ]['peərənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and about his always havin ' been jest like a parent to her ,
和 关于 他的 总是 拥有 - 到过 笑话 喜欢 一个 父母 到 她 ,

以及他一直以来都像父母一样照顾她。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [hiː; hi]['nevə(r)] [tɔːkt] [bæk] [ə; eɪ][maɪt] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['klevə(r)] ,

and everything of the kind — he never talked back a mite , but looked clever ,

和 一切 的 这 种类 — 他 绝不 谈话 后退 一个 螨虫 , 但 看起来 聪明的 ,

诸如此类——他从不顶撞别人，但看起来很聪明。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['kɒnfɪdəns] , " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] ,

and told me in confidence , " That he had turned over a new leaf ,

和 讲述 我 在 信心 , " 那 他 有 转向 超过 一个 新的 叶子 ,

他私下告诉我，“他已经改过自新了”，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] — [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [sə'praɪz] .

and he wuz goin ' to surprise her — give her a happy surprise .

和 他 伍兹 去 - 到 惊喜 她 — 给 她 一个 快乐的 惊喜 .

他打算给她一个惊喜——一个让她开心的惊喜。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['lʌvɪn] - [tuː; tə] [raɪl][hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,

" And he seemed , instead of lovin ' to rile her up , as he had ,

" 和 他 似乎 , 反而 的 爱 - 到 激怒 她 向上 , 作为 他 有 ,

“而他似乎不再像以前那样喜欢激怒她，

[tuː; tə][dʒest][pʊt][hɪz; ɪz] [hʌl] [maɪnd][ɒn][ðə; ði]['iː'deɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] .

to jest put his hull mind on the idee of the joyful surprise .

到 笑话 放 他的 船体 头脑 在 这 想法 的 这 快乐 惊喜 .

开玩笑地将他的全部心思放在了令人惊喜的想法上。

[wɔːl] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] ([wɪð] ['riːz(ə)n]) [ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [ɛntɚpraɪzɪz] .

Wall , I am always afraid (with reason) of Josiah Allen's enterprizes .

墙 , 我 是 总是 害怕的 (和 原因) 的 约西亚 艾伦的 企业 .

沃尔，我总是（有理由）害怕乔赛亚·艾伦的生意。

[bʌt; bət][duː; də][ɔːl][ai][kʊd; kəd] ,

But do all I could ,

但 做 全部 我 可以 ,

但我已尽我所能，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ,

he wouldn't tell me one word about what he wuz goin ' to do ,

他 不会 告诉 我 一 单词 关于 什么 他 伍兹 去 - 到 做 ,

他一句话也不肯告诉我他要做什么。

['əʊnli][hiː; hi] [kep] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [kep] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [ðæt] ,

only he kep it up , kep a - sayin ' that ,

仅有的 他 保持 它 向上 , 保持 一个 - 说 - 那 ,

只有他一直坚持，一直这么说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['sʌmθɪn] - [ai]['kʊd(ə)nt] [help] - - [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [wʊd] ['hæpɪfaɪ][ˌem 'iː] ,

" It wuz somethin ' I couldn't help approvin ' of , and it wuz somethin ' that would happify me ,

" 它 伍兹 某物 - 我 不能 帮助 - - 的 , 和 它 伍兹 某物 - 那 会 幸福 我 ,

“我忍不住赞同这件事，而且这件事会让我感到高兴。”

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['sɒlɪd] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [geɪn][ænd; ənd]['ɒnə(r)] .

and be a solid comfort to her , and a great gain and honor .

和 是 一个 坚硬的 舒适 到 她 , 和 一个 伟大的 获得 和 荣誉 .

并给她带来极大的安慰，以及巨大的收获和荣誉。

" [səʊ] ([ðəʊ] [ai] ['trembld] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt])
" So (though I trembled some for the result)
" 所以 (尽管 我 颤抖 一些 为了 这 结果)

所以（虽然我对结果有些忐忑不安）

[ai][hæd; həd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɒn] ,
I had to let it go on ,
我 有 到 让 它 去 在 ,

我不得不放手让它继续下去。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] ,
for she wuz one of the relations on his own side ,
为了 她 伍兹 一 的 这 关系 在 他的 自己的 边 ,

因为她是他那边的亲戚之一。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]
and I knew it wouldn't do for me to interfere too much , and
和 我 知道 它 不会 做 为了 我 到 干扰 也 很多 , 和
['med(ə)l] .
meddle .
插手 .

我知道我过多干涉、插手是行不通的。

[waɪ] , [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [raɪt] [aʊt][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪnts][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
Why , he did come right out one day and give hints to me to that effect .
为什么 , 他 做过 来 正确的 出去 一 天 和 给 提示 到 我 到 那 影响 .

为什么呢？有一天，他真的直接向我暗示了这一点。

[sez] [ai] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][biː; bi][səʊ]['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Sez I , " Why do you go on and be so secret about it ?
sez 我 , " 为什么 做 你 去 在 和 是 所以 秘密 关于 它 ?

我说道："你为什么一直要对这件事保密呢？"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - [gɔɪn] -
Why don't you tell your companion all about it , what you are a - goin '
为什么 不 你 告诉 你的 伴侣 全部 关于 它 , 什么 你 是 一个 - 去 -
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

你为什么不把你的计划全都告诉你的同伴呢？

[ænd; ənd][əd'vaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
and advise with her ?
和 建议 和 她 ?

并向她提供建议？

" [ænd; ənd][hiː; hi][sez] , " [ai] [ges] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] .
" And he sez , " I guess I know what I am about .
" 和 他 sez , " 我 猜测 我 知道 什么 我 是 关于 .

他说："我想我知道自己在做什么。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒn][maɪ][saɪd] ,
She is one of the relations on my side ,
她 是 一 的 这 关系 在 我的 边 ,

她是我这边的亲戚之一。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][fjuː] [raɪts] [left] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spʌŋk] . "
and I guess I have got a few rights left , and a little spunk . "
和 我 猜测 我 有 得到 一个 很少 权利 左边 , 和 一个 小的 胆量 . "

我想我还有一些权利，还有一点勇气。

" [jes] , " [sez][ai] , ['sædli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [spʌŋk] . "
" Yes , " sez I , sadly , " you have got the spunk . "
" 是的 , " sez 我 , 令人遗憾的是 , " 你 有 得到 这 胆量 . "

“是的，”我悲伤地说，“你很有胆量。”

" [wɔːl] , " [sez][hiː; hi] , " [ai] [ges] [ai][kæn; kən] [spʌŋk] [ʌp] ,
" Wall , " sez he , " I guess I can spunk up ,
" 墙 , " sez 他 , " 我 猜测 我 能 胆量 向上 ,

“墙，”他说，“我想我可以振作起来。”

[ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
and do somethin ' for one of my own relations ,
和 做 某物 - 为了 一 的 我的 自己的 关系 ,

为我的一个亲戚做点什么，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɔː(r)] ['eni] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθ] ['fæməli] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .
without any interference or any advice from any of the Smith family , or anybody else .
没有 任何 干涉 或者 任何 建议 从 任何 的 这 史密斯 家庭 , 或者 任何人 别的 .

没有受到史密斯家族或其他任何人的任何干涉或建议。

" [sez][ai] , " [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)]['dɔɪɪn] - [ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] - ,
" Sez I , " I don't want to stop your doin ' all you can for Lodema ,
" sez 我 , " 我 不 想 到 停止 你的 做 - 全部 你 能 为了 - ,

“我说，‘我不想阻止你为洛德玛竭尽所能，’”

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [tel] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ? "
but why not tell what you are a - goin ' to do ? "
但 为什么 不是 告诉 什么 你 是 一个 - 去 - 到 做 ? "

但为什么不直接说你打算怎么做呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] , " [sez][hiː; hi] .
" It will be time enough when the time comes , " sez he .
" 它 将要 是 时间 足够的 什么时候 这 时间 来 , " sez 他 .

“到时候自然就合适了，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][nekst] [wiːk] .
" You will find it out in the course of next week .
" 你 将要 寻找 它 出去 在 这 课程 的 下一个 星期 .

“下周你就会知道了。”

" [wɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] .
" Wall , it run along to the middle of the next week .
" 墙 , 它 跑步 沿着 到 这 中间 的 这 下一个 星期 .

“墙，它将一直持续到下周中期。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ai][hæd; həd][dʒest][sɒt] [daʊn] [tuː; tə][taɪ] [ɒf] [ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)] .
And one day I had jest sot down to tie off a comforter .
和 一 天 我 有 笑话 酒 向下 到 领带 离开 一个 棉被 .

有一天，我刚坐下来准备把被子系好。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ʌn'bliːtʃt] [tʃiːz] [klɒθ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɔːt] [ænd; ənd] ['kʌləd] [wɪð] [tiː] [liːvz] .
It wuz unbleached cheese cloth that I had bought and colored with tea leaves .
它 伍兹 未漂白 奶酪 布 那 我 有 买 和 有色 和 茶 树叶 .

那是我买来用茶叶染色的未漂白的粗棉布。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [maɪs]['kʌlə(r)] , [ə; eɪ] ['prɪti] [sɒft] [greɪ] ,
It wuz a sort of a light mice color , a pretty soft gray ,
它 伍兹 一个 种类 的 一个 光 小鼠 颜色 , 一个 漂亮的 柔软的 灰色的 ,

它是一种浅老鼠的颜色，一种相当柔和的灰色。

[ænd; ənd][ai][wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ɒv; əv] [red] ['zefə(r)] - ,
and I wuz goin ' to tie it in with little balls of red zephyr woosted ,
和 我 伍兹 去 - 到 领带 它 在 和 小的 球 的 红色的 和风 - ,

我打算用一些红色的泽菲尔毛线球把它绑起来，

[ænd; ənd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bʌtnhəʊl] [stɪtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] .
and work it in buttonhole stitch round the edge with the same .
和 工作 它 在 纽扣孔 缝 圆形的 这 边缘 和 这 相同的 .

然后用同样的针法在边缘缝制锁边针。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [fɜː(r)] ['aʊə(r)] [bed] , [dʒoʊ'zaɪəz] [ænd; ənd] [maɪn] ,
It wuz fur our bed , Josiah's and mine ,
它 伍兹 毛皮 我们的 床 , 约西亚的 和 矿 ,

那是给我们俩用的，约西亚和我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] , [ðəʊ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and it wuz goin ' to be soft and warm and very pretty , though I say it ,
和 它 伍兹 去 - 到 是 柔软的 和 温暖的 和 非常 漂亮的 , 尽管 我 说 它 ,

它会很柔软、很温暖、很漂亮，虽然我这么说……

[ðæt] ['ʃudnt] .
that shouldn't .
那 不应该 .

不应该这样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [kwaɪt] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðem; ðəm] [ðæt] [heɪnt] ['kʌləd] .
It wuzn't quite so pretty as them that hain't colored .
它 不是 相当 所以 漂亮的 作为 他们 那 没有 有色 .

它不如那些没有颜色的那么漂亮。

[ai] [hæd; həd] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [speə(r)] [bedz] , [kriːm] ['kʌlə(r)] [taɪd] [wɪð] [peɪl] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] ,
I had ' em for my spare beds , cream color tied with pale blue and pink ,
我 有 - 呃 为了 我的 空闲的 床 , 奶油 颜色 系 和 苍白 蓝色的 和 粉色的 ,

我把它们放在备用床上，奶油色底，配上浅蓝色和粉色。

[ðæt] [wəz] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['dresi] ;
that wuz perfectly beautiful and very dressy ;
那 伍兹 完美 美丽的 和 非常 盛装 ;

那件衣服非常漂亮，而且很正式；

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evrideɪ] [juːz] [ə; eɪ] ['kʌləd] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] .
but I thought for everyday use a colored one would be better .
但 我 想法 为了 每天 使用 一个 有色 一 会 是 更好的 .

但我认为日常使用的话，彩色的会更好。

[wɔːl] ,
Wall ,
墙 ,

墙，

[ai] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [wəz] [dʒest] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒntə] [ðə; ði] [freɪmz] ([sʌm; səm] [njuː] - ['fæʃ(ə)nd] [wʌnz] [ai] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['tɜːrzə] [æn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]) .
I had brought it out and wuz jest a - goin ' to put it onto the frames (some new - fashioned ones I had borrowed from Tirzah Ann for the occasion) .
我 有 带来 它 出去 和 伍兹 笑话 一个 - 去 - 到 放 它 到 这 框架 (一些 新的 - 造型 一个 我 有 借来的 从 蒂尔扎 安 为了 这 场合) .

我把它拿出来，正准备把它装到画框里（这些新式的画框是我为了这次活动从蒂尔扎·安那里借来的）。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] - [hæd; həd][dʒest] [əb'zɜːvd] , " [ðæt] [ðə; ði] [njuː] - ['fæʃ(ə)nd] [freɪmz] [wɪð]
And Cousin Lodema had jest observed , " that the new - fashioned frames with
和 表哥 - 有 笑话 观察到 , " 那 这 新的 - 造型 框架 和
[legz] [wʌznt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - ,
legs wuzn't good for nothin ' ,
腿 不是 好的 为了 什么也没有 - ,

洛德玛表兄曾开玩笑说：“那些带腿的新式眼镜架一点用处都没有。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [greɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː] ['melənkəli] ,
and she didn't like the color of gray , it looked too melancholy ,
和 她 没有 喜欢 这 颜色 的 灰色的 , 它 看起来 也 忧郁 ,

她不喜欢灰色，觉得它太忧郁了。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [dɪ'pres] ['aʊə(r)] ['fiːlɪnz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['traɪɪn] -
and would be apt to depress our feelin's too much , and would be tryin '
和 会 是 易于 到 抑郁 我们的 感觉 也 很多 , 和 会 是 尝试 -
[tuː; tə]['aʊə(r)] [kəm'plekʃənz] .
to our complexions .
到 我们的 肤色 .

而且很容易使我们情绪低落，还会损害我们的肤色。

" [ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] " [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [spoʊz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
" And I told her " that I didn't spoze there would be a very great
" 和 我 讲述 她 " 那 我 没有 spoze 那里 会 是 一个 非常 伟大的
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] ['bedruːm] ,
congregation in our bedroom ,
会众 在 我们的 卧室 ,

“我告诉她，‘我没预料到我们的卧室里会聚集很多人，’”

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
as a general thing in the dead of night ,
作为 一个 一般的 事物 在 这 死的 的 夜晚 ,

就像深夜里经常发生的那样，

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [bɪ'kʌmɪn] - [tuː; tə][dʒəʊ'zaɪə][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] .
to see whether it wuz becomin ' to Josiah and me or not .
到 看 无论 它 伍兹 成为 - 到 约西亚 和 我 或者 不是 .

看看这是否适合我和约西亚。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [biːn] - [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz]['iːdʒɪpt] , ['aʊə(r)] [kəm'plekʃənz] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri]
And , it bein ' as dark as Egypt , our complexions wouldn't make a very
和 , 它 是 - 作为 黑暗的 作为 埃及 , 我们的 肤色 不会 制作 一个 非常
[bæd] [ʃəʊ] ['eni] [wei] . "
bad show any way . "
坏的 展示 任何 方式 . "

而且，这里像埃及一样漆黑，我们的肤色无论如何都会显得格外引人注目。

" [wɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [red] [wʌznt] [æt; ət][ɔːl] [ə'prəʊpriət] ,
" Wall , " she said , " to tie it with red wuzn't at all appropriate ,
" 墙 , " 她 说 , " 到 领带 它 和 红色的 不是 在 全部 合适的 ,

“墙，”她说，“用红色来装饰它一点也不合适。”

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [tuː] ['dresi] [ə; eɪ]['kʌlə(r)][fɔː(r); fə(r)][fəʊks][ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] , [dʒoʊ'zaɪəz][ænd; ənd] [maɪn] . "
it wuz too dressy a color for folks of our age , Josiah's and mine . "
它 伍兹 也 盛装 一个 颜色 为了 各位 的 我们的 年龄 , 约西亚的 和 矿 . "

对于我们这个年纪的人来说，包括我和乔赛亚，这个颜色太正式了。

" [waɪ] , " [sez][ʃiː; ʃi] , " ['iːv(ə)n][ai] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ,
" Why , " sez she , " even I , at my age ,
" 为什么 , " sez 她 , " 甚至 我 , 在 我的 年龄 ,

“为什么，”她说，“即使像我这个年纪的人，

[wʊd] - [keə(r)][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)][wʌn][səʊ] [geɪ] .
would skurcely care to sleep under one so gay .
会 - 关心 到 睡觉 在下面 一 所以 同性恋 .

真不想睡在这么同性恋的人下面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃiːz] [klɒθ] ['kʌmfətə(r)] ['eni] [wei] .
And she wouldn't have a cheese cloth comforter any way .
和 她 不会 有 一个 奶酪 布 棉被 任何 方式 .

而且她无论如何也不会盖那种粗棉布被子。

" [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [əʊ] - [stɒpt] [tuː; tə] [ketʃ] [breθ] , [ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə][sez] :
" She sort o ' stopped to ketch breath , and Josiah sez :
" 她 种类 o - 停止 到 双体帆船 气息 , 和 约西亚 sez :

她停下来喘口气，乔赛亚说：

" [əʊ] , [wɔːl] , - , [ə; eɪ] [tʃiːz] [klɒθ] ['kʌmfətə(r)] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] ,
" Oh , wall , Lodema , a cheese cloth comforter is better than none ,
" 哦 , 墙 , - , 一个 奶酪 布 棉被 是 更好的 比 没有任何 ,

“哦，墙啊，洛德玛，一块粗棉布做的被子总比没有强吧。”

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][dʒest][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][laɪk] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪm] [ɒn][legz] .
and I should think you would be jest the one to like any sort of a frame on legs .
和 我 应该 思考 你 会 是 笑话 这 一 到 喜欢 任何 种类 的 一个 框架 在 腿 .

我觉得你大概会喜欢任何带腿的框架结构吧。

" [bʌt; bət][ai] - [æt; ət][hɪm] , [ə; eɪ]['riːəl][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːrnɪn] - [wɪŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɒf] ,
" But I wunk at him , a real severe and warnin ' wink , and he stopped short off ,
" 但 我 - 在 他 , 一个 真实的 严重 和 警告 - 眨眼 , 和 他 停止 短的 离开 ,

但我朝他眨了眨眼，那是一个非常严厉且带有警告意味的眼神，他立刻停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒt] [biːn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ;
for all the world as if he had forgot bein ' on his good behavior ;
为了 全部 这 世界 作为 如果 他 有 忘了 是 - 在 他的 好的 行为 ;

仿佛他已经忘记了要表现良好；

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɒf] , [ænd; ənd] [went] [raɪt] [tuː; tə] [bɛhəvɪn] - , [ænd; ənd][sez][hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] :
he stopped short off , and went right to behavin ' , and sez he to me :
他 停止 短的 离开 , 和 去 正确的 到 行为 - , 和 sez 他 到 我 :

他突然停了下来，立刻恢复了正常，并对我说：

" [doʊnt] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfətə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [sə'mænθə] ,
" Don't put on your comforter to - day , Samantha ,
" 不 放 在 你的 棉被 到 - 天 , 萨曼莎 ,

“萨曼莎，今天别盖被子了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['tɜːrzə] [æn] [ænd; ənd] ['wɪtˌfild] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ['baimbai] ,
for Tirzah Ann and Whitfield and the babe are a - comin ' over here bimeby ,
为了 蒂尔扎 安 和 惠特菲尔德 和 这 宝贝 是 一个 - 即将到来 - 超过 这里 比梅比 ,

蒂尔扎·安和惠特菲尔德，还有小宝贝，都快过来了。

[ænd; ənd] ['mægi] [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] . "
and Maggie is a - comin ' , and Thomas Jefferson . "
和 玛吉 是 一个 - 即将到来 - , 和 托马斯 杰斐逊 . "
玛吉要来了，还有托马斯·杰斐逊。

" [wɔːl] , " [sez][ai] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Wall , " sez I , " that is a good reason why I should keep on with it ;
" 墙 , " sez 我 , " 那 是 一个 好的 原因 为什么 我 应该 保持 在 和 它 ;
“墙，”我说，“这就是我应该继续下去的好理由；

[ðə; ði][gˈɜːlz][kæn; kən][help][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get][hɪə(r)] .
the girls can help me if I don't get it off before they get here .
这 女孩们 能 帮助 我 如果 我 不 得到 它 离开 前 他们 得到 这里 .
如果我在她们来之前没能把它脱下来，她们可以帮我。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sez] , " [mɪs] - [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] . "
" And then he sez , " Miss Minkley is a - comin ' , too , and the Elder . "
" 和 然后 他 sez , " 错过 - 是 一个 - 即将到来 - , 也 , 和 这 长老 . "
然后他说：“明克利小姐也要来了，还有那位长老。”

" - , " [sez][ai] , " [dʒəʊ'zaɪə]['ælən] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] ,
" Why'ee , " sez I , " Josiah Allen , why didn't you tell me before ,
" - , " sez 我 , " 约西亚 艾伦 , 为什么 没有 你 告诉 我 前 ,
“为什么？”我说，“乔赛亚·艾伦，你为什么不早点告诉我？”

[səʊ][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [beɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪn] - [naɪs] ?
so I could have baked up somethin ' nice ?
所以 我 可以 有 烘焙 向上 某物 - 好的 ?
所以，我本来可以烤些好吃的？

[wɒt] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ; [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What a man you are to keep things ; how long have you known it ? "
什么 一个 男人 你 是 到 保持 事物 ; 如何 长的 有 你 已知 它 ? "
你真是个守口如瓶的人；你知道这件事多久了？

" [əʊ] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] ! "
" Oh , a week or so ! "
" 哦 , 一个 星期 或者 所以 ! "
“哦，大概一周左右吧！”

" [ə; eɪ] [wiːk] !
" A week !
" 一个 星期 !
一周！

" [sez][ai] ; " [dʒəʊ'zaɪə]['ælən] , [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ?
" sez I ; " Josiah Allen , where is your conscience ?
" sez 我 ; " 约西亚 艾伦 , 在哪里 是 你的 良心 ?
“我说：”乔赛亚·艾伦，你的良心在哪里？

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] . "
if you have got a conscience . "
如果 你 有 得到 一个 良心 . "
如果你还有良知的话。”

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [pleɪs] , " [sez][hiː; hi] , ['kɪndə(r)] ['hɪtɪn] - [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" In the same old place , " sez he , kinder hittin ' himself in the pit of his
" 在 这 相同的 老的 地方 , " sez 他 , 幼儿园 击中 - 他自己 在 这 坑 的 他的
['stʌmək] .
stomach .
胃 .
“还是老样子，”他一边说着，一边轻轻捶打着自己的胃部。

" [wɔːl] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sez][ai] .
" Wall , I should think as much , " sez I .
" 墙 , 我 应该 思考 作为 很多 , " sez 我 .

"墙，我也这么认为，"我说。

[ænd; ənd] - [sez] , [sez][ʃiː; ʃi] :
And Lodema sez , sez she :
和 - sez , sez 她 :

洛德玛说，她说：

" [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [woʊnt] [tel] [θɪŋz] [ɪz][ɒv; əv][ɔːl] - [ðæt] [wɔːks] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði][məʊst]
" A man that won't tell things is of all creeters that walks the earth the most
" 一个 男人 那 惯于 告诉 事物 是 的 全部 - 那 散步 这 地球 这 最多
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
disagreeable .
令人不快的 .

"在所有卑鄙小人中，最令人讨厌的就是一个不愿说出真相的人。"

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][g'ɜːlz] , ['mægi] [ænd; ənd] ['tɜːrzə] [æn] ,
And I should think the girls , Maggie and Tirzah Ann ,
和 我 应该 思考 这 女孩们 , 玛吉 和 蒂尔扎 安 ,

我觉得玛吉和蒂尔扎·安这两个女孩，

[wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [həʊm] [ænd; ənd] [kliːn] [haʊs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] .
would want to stay to home and clean house such a day as this is .
会 想 到 停留 到 家 和 干净的 房子 这样的 一个 天 作为 这 是 .

像今天这样的天气，我只想待在家里打扫房子。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['eldə(r)] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [həʊm]
And I should think a Elder would want to stay to home
和 我 应该 思考 一个 长老 会 想 到 停留 到 家

我想长者应该会想待在家里吧

[soʊz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ['hæpənɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [ɪn][ðeə(r)]
so's to be on hand in case of anybody happenin ' to be exercised in their
所以也是 到 是 在 手 在 案件 的 任何人 发生 - 到 是 锻炼 在 他们的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

所以要随时准备好，以防有人心神不宁。

[ænd; ənd]['wɑːntɪn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm][ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts] .
and wantin to talk to him on religious subjects .
和 想要 到 讲话 到 他 在 宗教 主题 .

并且想和他谈论宗教话题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wəz] [ə; eɪ] ['ɛldərz] [waɪf] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [tuː; tə] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ;
And if I wuz a Elder's wife , I should stay to home with him ;
和 如果 我 伍兹 一个 长者的 妻子 , 我 应该 停留 到 家 和 他 ;

如果我是长老的妻子，我就应该待在家里陪伴他；

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [maɪ]['djuːti][ænd; ənd][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .
I should think it wuz my duty and my privilege .
我 应该 思考 它 伍兹 我的 责任 和 我的 特权 .

我认为这是我的职责和荣幸。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wəz] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,
And if I wuz a married woman ,
和 如果 我 伍兹 一个 已婚 女士 ,

如果我是个已婚妇女，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [beɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
I would have enough baked up in the house all the time ,
我 会 有 足够的 烘焙 向上 在 这 房子 全部 这 时间 ，

我会一直在家里烤很多东西，

[soʊz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['kʌmpəni] .
so's not to be afraid of company .
所以也是 不是 到 是 害怕的 的 公司 .

所以不要害怕与人交往。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] [bæk] .
" But I didn't answer back .
" 但 我 没有 回答 后退 .

但我没有反驳。

[ai][dʒest][sɒt] [ə'weɪ] [maɪ] [freɪmz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [stɜːd] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪk] ;
I jest sot away my frames , and went out and stirred up a cake ;
我 笑话 酒 离开 我的 框架 ， 和 去 出去 和 搅拌 向上 一个 蛋糕 ；

我随手收起画框，出去做了个蛋糕；

[ai][hæd; həd][wʌn][kaɪnd][baɪ][ˌem 'iː] , [bɪ'saɪdz] ['kʊkiz] [ænd; ənd][dʒel][tɑːrts] .
I had one kind by me , besides cookies and jell tarts .
我 有 一 种类 经过 我 ， 除了 曲奇饼 和 果冻 蛋挞 .

除了饼干和果冻挞之外，我这里还有一种。

[bʌt; bət][ai] [felt] ['riːəl] [wɜːkt] [ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] [ai]['hædnt] [hɜːd] .
But I felt real worked up to think I hadn't heard .
但 我 毛毡 真实的 工作 向上 到 思考 我 之前没有 听到 .

但想到自己竟然没听到消息，我感到非常焦虑。

[wɔːl] , [ai]['hædnt] [mə'rɛn] [gɒt] [ðæt] [keɪk] ['feəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] ,
Wall , I hadn't more'n got that cake fairly into the oven when the children come ,
墙 ， 我 之前没有 更多 得到 那 蛋糕 相当 进入 这 烤箱 什么时候 这 孩子们 来 ，

沃尔，我还没把蛋糕放进烤箱多久，孩子们就来了。

[ænd; ənd]['eldə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
and Elder Minkley and his wife .
和 长老 - 和 他的 妻子 .

还有明克利长老和他的妻子。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] [kwɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðə; ði]['eldə(r)] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪn] - ,
And I thought they looked queer , and I thought the Elder begun to tell me somethin ' ,
和 我 想法 他们 看起来 酷儿 ， 和 我 想法 这 长老 开始 到 告诉 我 某物 - ，

我觉得他们看起来很古怪，而且我觉得长老好像要跟我说什么。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [siː] [dʒəʊ'zaɪə][wɪŋk][æt; ət][hɪm] .
and I thought I see Josiah wink at him .
和 我 想法 我 看 约西亚 眨眼 在 他 .

我好像看到约西亚朝他眨了眨眼。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] ['weðə(r)] [hiː; hi] - [ɔː(r)][nɒt] ,
But I wouldn't want to take my oath whether he wunk or not ,
但 我 不会 想 到 拿 我的 誓言 无论 他 - 或者 不是 ，

但我不想无论他是否失败都宣誓效忠。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [hiː; hi] - .
but I thought he wunk .
但 我 想法 他 - .

但我以为他怂了。

[ai] [wəz] [dʒest][ə; eɪ]['tɜːrnɪn] - [ðɪs] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæriɪn] - [ə'weɪ] [ðeə(r)] [θɪŋz]
I wuz jest a turnin ' this over in my mind , and a carryin ' away their things
我 伍兹 笑话 一个 转弯 - 这 超过 在 我的 头脑 , 和 一个 携带 - 离开 他们的 事物
,
,
,

我只是在脑海里反复琢磨这件事，然后把他们的东西搬走。

[wen] [ai][glɑːns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ruːm] ['waɪndə(r)] , [ænd; ənd][ləʊ] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
when I glanced out of the settin ' room winder , and lo , and behold !
什么时候 我 瞥了一眼 出去 的 这 塞廷 - 房间 卷线器 , 和 洛 , 和 看哪 !

当我瞥了一眼休息室的窗户时，瞧！

[ðeə(r)] [wəz] [ˌeɪˌbiː'aɪ]['ædˌsɪt][ə; eɪ]['kʌmɪn] - [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
there wuz Abi Adsit a comin ' up to the front door ,
那里 伍兹 阿比 广告网站 一个 即将到来 - 向上 到 这 正面 门 ,

当时艾比·阿德西特正走向前门，

[ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wəz] [hɜː(r); hə(r)] [pɑː] [ænd; ənd][mɑː]['ædˌsɪt] , [ænd; ənd]
and right behind her wuz her Pa and Ma Adsit , and
和 正确的 在后面 她 伍兹 她 宾夕法尼亚州 和 马 广告网站 , 和
['diːkən] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Deacon Henzy and his wife ,
执事 - 和 他的 妻子 ,

在她身后紧跟着的是她的爸爸妈妈，还有执事亨齐和他的妻子。

[ænd; ənd] [mɪs] [hɛn] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [luːt] [pɪtkɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]
and Miss Henn and Metilda , and Lute Pitkins and his wife , and
和 错过 亨恩 和 - , 和 琵琶 皮特金斯 和 他的 妻子 , 和
[mɪs] - ,
Miss Petengill ,
错过 - ,

还有亨恩小姐和梅蒂尔达，卢特·皮特金斯和他的妻子，以及佩滕吉尔小姐，

[ænd; ənd] ['diːkən] ['saɪfə] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [səb'mɪt] ['tjuːksˌbɛri] — [ə; eɪ] [hʌl] [strɪŋ]
and Deacon Sypher and Drusilly , and Submit Tewksbury — a hull string
和 执事 赛弗 和 - , 和 提交 特克斯伯里 — 一个 船体 细绳
[ɒv; əv] - [ɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .
of ' em as long as a procession .
的 - 呃 作为 长的 作为 一个 游行 .

还有执事赛弗和德鲁西利，以及臣服图克斯伯里——他们像一长串船体一样，像一支游行队伍一样长。

[sez] [ai] , [ænd; ənd] [ai] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [θɔːt] — [sez] [ai] —
Sez I , and I spoke it right out before I thought — sez I —
sez 我 , 和 我 辐 它 正确的 出去 前 我 想法 — sez 我 —

我说，我还没想就脱口而出——我说——

" - ! " [sez] [ai] . " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lændz] [seɪk] !
" Why'ee ! " sez I . " For the land's sake !
" - ! " sez 我 . " 为了 这 土地的 清酒 !

“哎呀！”我说。“看在老天的份上！”

" [sez] [ai] , " [hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ?
" sez I , " has there been a funeral , or anything ?
" sez 我 , " 有 那里 到过 一个 葬礼 , 或者 任何事物 ?

“我说，‘有葬礼之类的吗？’

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] ['mɔːnəz] ?
And are these the mourners ?
和 是 这些 这 哀悼者 ?

这些人是哀悼者吗？

" [sez][ai] . " [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['stɑ:pɪn] - [hɪə(r)][tu:; tə] [wɔ:m] ?
" sez I . " Are they stoppin ' here to warm ?
" sez 我 . " 是 他们 停止 - 这里 到 温暖的 ?

“我说：‘他们是在这里停下来取暖吗？’

" [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wəz] [ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] — [ænd; ənd][ai] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [tu:; tə][maɪ'self] [mə'kænɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wəz] ,
" For it wuz a cold day — and I repeated the words to myself mechanically as it wuz ,
" 为了 它 伍兹 一个 寒冷的 天 — 和 我 重复 这 字 到 我 机械地 作为 它 伍兹 ,

“因为那天很冷——我机械地重复着这些话，因为……”

[æz; əz][ai] [si:] - [ɪm] [faɪl] [ʌp] [ðə; ði] [pɑ:θ] .
as I see ' em file up the path .
作为 我 看 - 呃 文件 向上 这 小路 .

我看到他们沿着这条路列队前进。

" [ðeɪ] [bi:; bi] ['mɔ:nəz] , [heɪnt] [ðeɪ] ? "
" They be mourners , hain't they ? "
" 他们 是 哀悼者 , 没有 他们 ? "

“他们是来哀悼的，不是吗？”

" [nəʊ] , " [sez][dʒəʊ'zaɪə] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wəz] [ə; eɪ]['stændɪn] - [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
" No , " sez Josiah , who had come in and wuz a standin ' by the side of me ,
" 不 , " sez 约西亚 , WHO 有 来 在 和 伍兹 一个 替身 - 经过 这 边 的 我 ,

“不,”约西亚说道，他走了进来，站在我旁边。

[æz; əz][ai] [spəʊk] [aʊt] [tu:; tə][maɪ'self] [ˌʌnbɪ'nəʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [sez][hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [praʊd] - —
as I spoke out to myself unbeknown to me — sez he in a proud axent —
作为 我 辐 出去 到 我 未知 到 我 — sez 他 在 一个 自豪的 - —

当我自言自语时，我却浑然不觉——他骄傲地说道——

" [nəʊ] , [ðeɪ] [heɪnt] ['mɔ:nəz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] - ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] - ; [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] .
" No , they hain't mourners , they are Happyfiers ; they are Highlariers ; they have come to our party .
" 不 , 他们 没有 哀悼者 , 他们 是 - ; 他们 是 - ; 他们 有 来 到 我们的 派对 .

“不，他们不是哀悼者，他们是快乐者；他们是高光者；他们已经加入我们的派对了。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gɪvɪn] - [ə; eɪ] ['pɑ:ti] , [sə'mænθə] .
We are givin ' a party , Samantha .
我们 是 给予 - 一个 派对 , 萨曼莎 .

萨曼莎，我们要开派对。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['hævɪn] - [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['wɛdɪn] - [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - . "
We are havin ' a diamond weddin ' here for Lodema . "
我们 是 拥有 - 一个 钻石 婚礼 - 这里 为了 - . "

我们正在为洛德玛举办一场钻石婚礼。

" [ə; eɪ]['daɪmənd] ['wɛdɪn] - !
" A diamond weddin ' !
" 一个 钻石 婚礼 - !

“钻石婚礼！”

" [ai] [rɪ'pi:tɪd] [mə'kænɪkli] .
" I repeated mechanically .
" 我 重复 机械地 .

我机械地重复道。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['hæpi] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] - .
" Yes , this is my happy surprise for Lodema .
" 是的 , 这 是 我的 快乐的 惊喜 为了 - .

“是的，这是我给洛德玛的惊喜。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] - ['trʌmbəl] .
" I looked at Lodema Trumble .
" 我 看起来 在 - 特朗布尔 .

我看了洛德玛·特朗布尔。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪndʒ] .
She looked strange .
她 看起来 奇怪的 .

她看起来很奇怪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
She had sunk back in her chair .
她 有 沉没 后退 在 她 椅子 .

她瘫倒在椅子里。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [feɪnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] ['sʌmbədi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
I thought she wuz a - goin ' to faint , and she told somebody the next day ,
我 想法 她 伍兹 一个 - 去 - 到 头晕的 , 和 她 讲述 某人 这 下一个 天 ,

我以为她要晕倒了，第二天她把这件事告诉了别人。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]['ɔːlməʊst] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] . "
" that she did almost lose her conscientiousness . "
" 那 她 做过 几乎 失去 她 尽责性 . "

“她几乎丧失了良心。”

" [waɪ] , " [sez][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [heɪnt] ['mærid] . "
" Why , " sez I , " she hain't married . "
" 为什么 , " sez 我 , " 她 没有 已婚 . "

“为什么，”我说，“她还没结婚呢。”

" [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [heɪnt] , " [sez][hiː; hi] .
" Wall , she ort to be , if she hain't , " sez he .
" 墙 , 她 或 到 是 , 如果 她 没有 , " sez 他 .

“墙，她应该在那里，如果她不是的话，”他说。

" [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɛdɪn] -
" I say it is high time for her to have some sort of a weddin '
" 我 说 它 是 高的 时间 为了 她 到 有 一些 种类 的 一个 婚礼 -
.
.
.

“我认为她早就应该结婚了。”

['evribɒdi] [ɪz][ə; eɪ]['hævɪn] - - [ɪm] — [tɪn] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['wʊdn] , [ænd; ənd] ['bæsˌwʊd] ,
Everybody is a havin ' ' em — tin , and silver and wooden , and basswood ,
大家 是 一个 拥有 - - 呃 — 锡 , 和 银 和 木制的 , 和 椴木 ,
[ænd; ənd] [glɑːs] ,
and glass ,
和 玻璃 ,

人人都有——锡的、银的、木的、椴木的、玻璃的。

[ænd; ənd][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪm] [ðæt] -
and etc . — and I thought it wuz a perfect shame that Lodema
和 ETC . — 和 我 想法 它 伍兹 一个 完美的 耻辱 那 -
['ʃʊdnt] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][nəʊ][kaɪnd] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [leɪ] [tuː; tə] ,
shouldn't have none of no kind — and I thought I'd lay to ,
不应该 有 没有任何 的 不 种类 — 和 我 想法 ID 躺 到 ,

等等——我觉得洛德玛什么都没有真是太可惜了——我想我也应该撒谎，

[ænd; ənd] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn] .
and surprise her with one .
和 惊喜 她 和 一 .

给她一个惊喜。

['evri] ['ʌðə(r)][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [ɒf] , [nɒt] ['wɪlɪn] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Every other man seemed to be a - holdin ' off , not willin ' seemin'ly that she
每一个 其他 男人 似乎 到 是 一个 - 持有 - 离开 , 不是 威林 - - 那 她
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] ,
should have one ,
应该 有 一 ,

其他男人似乎都在犹豫，好像不愿意让她拥有一个。

[ænd; ənd][ai][dʒest] [θɔːt] [ai] [wʊd] ['hæpɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn] . "
and I jest thought I would happify her with one . "
和 我 笑话 想法 我 会 幸福 她 和 一 . "

我只是想送她一个让她开心而已。

" [wɔːl] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][wʌn] , [ɔː(r)][ə; eɪ][tɪn] ? " [sez][ai] .
" Wall , why didn't you make her a silver one , or a tin ? " sez I .
" 墙 , 为什么 没有 你 制作 她 一个 银 一 , 或者 一个 锡 ? " sez 我 .

"沃尔，你为什么不给她做一个银的，或者锡的呢？"我说道。

" [ɔː(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)][wʌn] ! " [skriːmd] - , [huː] [hæd; həd]['rɪz][ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Or a paper one ! " screamed Lodema , who had riz up out of her
" 或者 一个 纸 一 ! " 尖叫 - , WHO 有 里兹 向上 出去 的 她
['ɔːlməʊst] - - [kən'dɪʃn] .
almost faintin ' condition .
几乎 - - 状况 .

"或者纸做的！"洛德玛尖叫道，她从几乎昏厥的状态中猛然站了起来。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] , " [sez][ʃiː; ʃi] .
" That would have been much more appropriate , " sez she .
" 那 会 有 到过 很多 更多的 合适的 , " sez 她 .

"那样会更合适，"她说。

" [wɔːl] , [ai] [θɔːt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Wall , I thought a diamond one would be more profitable to her .
" 墙 , 我 想法 一个 钻石 一 会 是 更多的 有利可图 到 她 .

"沃尔，我原以为钻石对她来说会更有利可图。"

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ɑːskt] - [ɪm] [ɔːl][tuː; tə] [brɪŋ] ['daɪəməndz] , [ɪf] [ðeɪ] [brɔːt] ['eniθɪŋ] .
For I asked ' em all to bring diamonds , if they brought anything .
为了 我 问 - 呃 全部 到 带来 钻石 , 如果 他们 带来 任何事物 .

因为我要求他们所有人，如果他们带了什么东西，就带钻石来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] . "
And then I thought it would be more suitable to her age . "
和 然后 我 想法 它 会 是 更多的 合适的 到 她 年龄 . "

然后我觉得这更适合她的年龄。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

"为什么！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [aʊt] .
" she screamed out .
" 她 尖叫 出去 .

她尖叫起来。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][wʌn] . "
" They have to be married seventy - five years before they can have one . "
" 他们 有 到 是 已婚 七十 - 五 年 前 他们 能 有 一 . "

"他们必须结婚七十五年才能生孩子。"

" [jes] , " [sez][hiː; hi] - , " [ai] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] ['fɪgə(r)] .
" Yes , " sez he dreemily , " I thought that would be about the right figure .
" 是的 , " sez 他 - , " 我 想法 那 会 是 关于 这 正确的 数字 .

"是的，"他梦呓般地说，"我想那差不多就是正确的数字。"

" - [wəz] [tuː] [mæd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [ɔː(r)] [kəm'pleɪn] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
" Lodema wuz too mad to find fault or complain or anything .
" - 伍兹 也 疯狂的 到 寻找 过错 或者 抱怨 或者 任何事物 .

"洛德玛当时太生气了，根本没力气去挑毛病、抱怨什么的。"

[ʃiː; ʃi][dʒest] ['mɑːtʃt] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] [ə'gɪn] [ðæt] [naɪt] .
She jest marched up - stairs and didn't come down agin that night .
她 笑话 行军 向上 - 楼梯 和 没有 来 向下 再次 那 夜晚 .

她径直上楼，当晚再也没有下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][wʌnz] , [tuː] .
And the young folks had a splendid good time , and the old ones , too .
和 这 年轻的 各位 有 一个 灿烂 好的 时间 , 和 这 老的 一个 , 也 .

年轻人玩得非常开心，老年人也玩得很开心。

['tɜːrzə] [æn] [ænd; ənd] ['mægi] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [wɪð] - [ɪm] ,
Tirzah Ann and Maggie had brought some refreshments with ' em ,
蒂尔扎 安 和 玛吉 有 带来 一些 茶点 和 - 呃 ,

蒂尔扎·安和玛吉带了一些茶点。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmən] , [ænd; ənd] , [wɪð] [wɒt] [ai][hæd; həd] ,
and so had some of the other wimmen , and , with what I had ,
和 所以 有 一些 的 这 其他 女人 , 和 , 和 什么 我 有 ,

其他一些女人也是如此，而我，用我所拥有的，

[ðeə(r)] [wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ɑː'selvz] [wɪð] .
there wuz enough , and more than enough , to refresh ourselves with .
那里 伍兹 足够的 , 和 更多的 比 足够的 , 到 刷新 我们自己 和 .

那里有足够的饮料，而且绰绰有余，足够我们好好放松一下。

[wɔːl] , [ðə; ði] ['veri] [nekst]['mɔːrnɪn] - - ['mɑːtʃt] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] - ,
Wall , the very next mornin ' Lodema marched down like a grenideer ,
墙 , 这 非常 下一个 早晨 - - 行军 向下 喜欢 一个 - ,

第二天一大早，洛德玛就如同掷弹兵一般冲了下来。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [dʒəʊ'zaɪə][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .
and ordered Josiah to take her to the train .
和 订购 约西亚 到 拿 她 到 这 火车 .

他命令约西亚带她去火车站。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [iːt] ['brekfəst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ɒn] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] -
And she eat breakfast with her things on , and went away immegiately
和 她 吃 早餐 和 她 事物 在 , 和 去 离开 -
['ɑːftə(r)] ,
after ,
后 ,

她穿着行李吃了早餐，然后立刻就离开了。

[ænd; ənd] [heɪnt] [biːn] [bæk] [hɪə(r)] [sens] .
and hain't been back here sense .
和 没有 到过 后退 这里 感觉 .

我之后就没回过这里了。

[ænd; ənd][ai][wəz]['truːli][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ,

And I wuz truly glad to see her go ,

和 我 伍兹 真的 高兴的 到 看 她 去 ,

我真的很高兴看到她离开。

[bʌt; bət][wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][went][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd][ai] [tel] [dʒəʊ'zaɪə][hiː; hi][wəz][tuː; tə] [bleɪm]

but wuz sorry she went in such a way , and I tell Josiah he wuz to blame

但 伍兹 对不起 她 去 在 这样的 一个 方式 , 和 我 告诉 约西亚 他 伍兹 到 责备

,

,

,

但我很遗憾她以这种方式离开，我告诉约西亚，这都是他的错。

[bʌt; bət][hiː; hi][ækts][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ] - .

But he acts as innocent as you pleese .

但 他 行为 作为 清白的 作为 你 - .

但他却装出一副天真无邪的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi][gəʊz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ə'gɪn] ['evri] [taɪm][ai] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][duː; də]

And he goes all over the arguments agin every time I take him to do

和 他 去 全部 超过 这 论点 再次 每一个 时间 我 拿 他 到 做

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about it .

关于 它 .

每次我带他去处理这件事时，他都会把之前的争论再重复一遍。

[hiː; hi][sez] " [ʃiː; ʃi][wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

He sez " she wuz old enough to have a weddin ' of some kind .

他 sez " 她 伍兹 老的 足够的 到 有 一个 婚礼 - 的 一些 种类 .

他说：“她年纪够大了，可以办婚礼了。”

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kænt] [dɪ'spjuːt] [ðæt] , [wen] [hiː; hi]['feɪsɪz][ˌem 'iː] [raɪt] [daʊn] , [ænd; ənd]

" And of course I can't dispute that , when he faces me right down , and

" 和 的 课程 我 不能 争议 那 , 什么时候 他 面孔 我 正确的 向下 , 和

[sez] :

sez :

sez :

“当然，当他直面我，说道：”时，我无法反驳。

" [heɪnt] [ʃiː; ʃi][əʊld] [ɪ'nʌf] ?

" Hain't she old enough ?

" 没有 她 老的 足够的 ?

“她年纪不够大吗？”

" [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] , ['kɪndə(r)] [ʃɔːt] —

" And I'll say , kinder short —

" 和 患病的 说 , 幼儿园 短的 —

“我会说，更友善的简短——

" [waɪ] , [ai][spoʊz][səʊ] ! "

" Why , I spoze so ! "

" 为什么 , 我 spoze 所以 ! "

“哎呀，我真是太讨厌了！”

" [wɔːl] , " [sez][hiː; hi] , " [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeɪ]

" Wall , " sez he , " wouldn't it have been profitable to her if they

" 墙 , " sez 他 , " 不会 它 有 到过 有利可图 到 她 如果 他们

[hæd; həd] [brɔːt] ['daɪəməndz] ?

had brought diamonds ?

有 带来 钻石 ?

“沃尔，”他说，“如果他们带来的是钻石，对她岂不是有利可图吗？”

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [bəʊθ] - - [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] ?
Wouldn't it have been both surprisin ' and profitable ?
不会 它 有 到过 两个都 - - 和 有利可图 ?

这岂不是既令人惊讶又有利可图吗?

" [ænd; ənd][sez][hiː; hi] , " [ai][təʊld] - [ɪm] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [brɪŋ] ['daɪəməndz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
" And sez he , " I told ' em expressly to bring diamonds if they had more than they wanted .
" 和 sez 他 , " 我 讲述 - 呃 明确地 到 带来 钻石 如果 他们 有 更多的 比 他们 通缉 .

他说:"我明确告诉他们,如果他们有多余的钻石,就带过来。"

[ai] [tʃɑːdʒd] [əʊld] [bɑːbət] [ænd; ənd] [luːt] [pɪtkɪnz] ['speʃəli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
I charged old Bobbet and Lute Pitkins specially on the subject .
我 带电 老的 博贝特 和 琵琶 皮特金斯 特别 在 这 主题 .

我专门就此事向老鲍贝特和卢特·皮特金斯收取了费用。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] - [ɪm] [tuː; tə] [skrɪmp] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] , " [sez] [ai] ,
I didn't want ' em to scrimp themselves ; but , " sez I ,
我 没有 想 - 呃 到 撙 他们自己 ; 但 , " sez 我 ,

我不想让他们省钱;但是,"我说,"

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][mɔː(r)]['daɪəməndz][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɒnt] , [luːt] , [brɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] - . "
" if you have got more diamonds than you want , Lute , bring over a few to Lodema . "
" 如果 你 有 得到 更多的 钻石 比 你 想 , 琵琶 , 带来 超过 一个 很少 到 - . "

"卢特,如果你有多余的钻石,就带一些来给洛德玛看看。"

" [jes] , " [sez][ai] , ['kəʊldli] , " [hiː; hi] [wəz] [drɛtfəl] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv]['daɪəməndz][mɔː(r)] [ðen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
" Yes , " sez I , coldly , " he wuz dretful likely to have diamonds more then he wanted ,
" 是的 , " sez 我 , 冷冷地 , " 他 伍兹 忧郁的 可能 到 有 钻石 更多的 然后 他 通缉 ,

"是的,"我冷冷地说,"他很可能会拥有比他想要的更多的钻石。"

['wɜːkɪn] - [aʊt] [baɪ] [deɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
workin ' out by day's work to support his family .
工作 - 出去 经过 天 工作 到 支持 他的 家庭 .

他白天工作,挣钱养家糊口。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [wʌznt] [ə; eɪ] [səʊl] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðæt] [əʊnd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] . "
You know there wuzn't a soul you invited that owned a diamond . "
你 知道 那里 不是 一个 灵魂 你 受邀 那 拥有 一个 钻石 . "

你知道你邀请的人里,没有一个拥有钻石。

" [haʊ] [dɪd][ai] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [əʊnd] ?
" How did I know what they owned ?
" 如何 做过 我 知道 什么 他们 拥有 ?

我怎么知道他们拥有什么?

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [praul] [raʊnd] ['ɪntuː][ðeə(r)]['bjʊərəʊ] [drɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
I never have prowled round into their bureau draws and things ,
我 绝不 有 潜行 圆形的 进入 他们的 局 平局 和 事物 ,

我从来没有偷偷翻过他们的办公桌抽屉之类的东西。

['traɪɪn] - [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ; [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [kwɔːts] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
tryin ' to find out what they had ; they might have had quarts of ' em ,
尝试 - 到 寻找 出去 什么 他们 有 ; 他们 可能 有 有 夸脱 的 - 呃 ,

想弄清楚他们有多少瓶;他们可能有几夸脱装的。

[ænd; ənd][ai][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and I not know it .
和 我 不是 知道 它 .

我对此一无所知。

" [sez][ai] , " [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [fʌn][ɒv; əv] - [ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" Sez I , " You did it to make fun of Lodema and get rid of her .
" sez 我 , " 你 做过 它 到 制作 乐趣 的 - 和 得到 摆脱 的 她 .

"我说，'你这样做是为了嘲笑洛德玛并除掉她。'

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [smuːð] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .
And it only makes it worse to try to smooth it over .
和 它 仅有的 制作 它 更糟 到 尝试 到 光滑的 它 超过 .

试图掩盖真相只会让情况变得更糟。

" [sez][ai] , " [aɪ'd][biː; bi] [ˈɒnərəb(ə)l] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ai] [wəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [əʊn] [ʌp] . "
" Sez I , " I'd be honorable about it if I wuz in your place , and own up . "
" sez 我 , " ID 是 光荣的 关于 它 如果 我 伍兹 在 你的 地方 , 和 自己的 向上 . "

"我说，'如果我是你，我会以荣誉感来面对这件事，并承认错误。'"

" [əʊn] [ʌp] ?
" Own up ?
" 自己的 向上 ?

"坦白？

[wɒt] [hæv; həv][ai][gɒt][tuː; tə] [əʊn] [ʌp] ?
What have I got to own up ?
什么 有 我 得到 到 自己的 向上 ?

我到底有什么需要承认的？

[ai][ʃæl; ʃəl][ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ɪf] [maɪ] [ˈɔːdərs] [wəz] [ˈkærid] [aʊt] ,
I shall always say if my orders wuz carried out ,
我 将 总是 说 如果 我的 订单 伍兹 携带 出去 ,

我始终会说，如果我的命令得到执行，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈprɒfɪtəb(ə)l][əˈfeə(r)][fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] —
it would have been a profitable affair for Lodema , and it would —
它 会 有 到过 一个 有利可图 事务 为了 - , 和 它 会 —
[ˈprɒfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] - - .
profitable and surprisin ' .
有利可图 和 - - .

对于洛德玛来说，这将是一件有利可图的事情，而且确实如此——既有利可图又出人意料。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən][get][hɪm][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs]
" And that is all I can get him to say about it , from that day to this
" 和 那 是 全部 我 能 得到 他 到 说 关于 它 , 从 那 天 到 这
.
.
.

"从那天到现在，我只能从他那里听到这些话。"

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[bʌt; bət][ˈtruːli][ðə; ði][ˈleibə] [ðæt] [dɪˈsendɪd] [ˈɒntə][maɪ] [ˈʃəuldəz] - [ˈɑːftə(r)] -
But truly the labors that descended onto my shoulders immegiately after Lodema's
但 真的 这 劳动 那 下降 到 我的 肩膀 - 后 -
[dɪˈpɑːtʃə(r)] [wəz] [hɑːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][maɪ] [hʌl] [maɪnd] ,
departure wuz hard enough to fill up my hull mind ,
离开 伍兹 难的 足够的 到 充满 向上 我的 船体 头脑 ,

但洛德玛离开后，我肩上立刻肩负起的重任实在太艰巨了，足以让我心力交瘁。

[ænd; ənd][tæks] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['enədʒiz] .
and tax every one of my energies .
和 税 每一个 一 的 我的 能量 .

耗尽我所有的精力。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ] ['leibə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] [wəz] [diːp] [ænd; ənd]
my labors and the labors of the other female Jonesvillians wuz deep and
我的 劳动 和 这 劳动 的 这 其他 女性 琼斯维尔人 伍兹 深的 和
- [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ænd; ənd][ə'nɒn]['baimbai]) .
arjuous in the extreme (of which more and anon bimeby) .
- 在 这 极端 (的 哪个 更多的 和 匿名 比梅比) .

我和其他琼斯维尔女性的劳动是极其深刻和艰辛的（稍后会详细介绍）。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] - [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪn] - ['fiːmeɪl] [wei] ,
I had been the female appinted in a private and becomin ' female way ,
我 有 到过 这 女性 - 在 一个 私人的 和 成为 - 女性 方式 ,

我曾以私密且符合女性身份的方式被任命为女性，

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [luːntaʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [ðeə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] [ðeɪ]
to go to Loontown to see the meetin ' house there that we heard they
到 去 到 乐城 到 看 这 会议 - 房子 那里 那 我们 听到 他们
[hæd; həd] [fɪkst] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [bʌt; bət] - [wei] .
had fixed over in a cheap but commojous way .
有 固定的 超过 在 一个 便宜的 但 - 方式 .

去卢恩镇看看那里的聚会场所，我们听说他们用一种简陋但舒适的方式把它修缮了起来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ænd; ənd][ə'nɒn]) [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]
And for reasons (of which more and anon) we wanted to inquire
和 为了 原因 (的 哪个 更多的 和 匿名) 我们 通缉 到 查询
['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'spens] ,
into the expense ,
进入 这 费用 ,

出于某些原因（稍后会详细说明），我们想调查一下这笔费用。

[ðə; ði] [lʊks] [ˌɒnt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the looks on't , etc . , etc .
这 看起来 不 , ETC . , ETC .

他们的表情等等。

[səʊ][ai] [pə'sweɪdɪd] [dʒəʊ'zaɪə]['ælən][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [luːntaʊn] [ɒn] [ðɪs] ['prɛsɪn] -
So I persuaded Josiah Allen to take me over to Loontown on this pressin '
所以 我 被说服 约西亚 艾伦 到 拿 我 超过 到 乐城 在 这 压 -
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

于是我劝说乔赛亚·艾伦带我去卢恩镇做这笔印刷生意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɒp]
and he gin his consent to go on the condition that we should stop
和 他 杜松子酒 他的 同意 到 去 在 这 状况 那 我们 应该 停止
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['siːfəs] - .
for a visit to Cephas Bodley'ses .
为了 一个 访问 到 头足类 - .

他同意前往，但条件是我们要停下来拜访塞法斯·博德利。

[dʒəʊ'zaɪə] [sets] [stɔː(r)] [baɪ] - [ɪm] .
Josiah sets store by ' em .
约西亚 套 店铺 经过 - 呃 .

约西亚在他们旁边设置了商店。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['aʊən] [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
You see they are relations of ourn and have been for some time ,
你 看 他们 是 关系 的 我们的 和 有 到过 为了 一些 时间 ,

你看，他们是我们的亲戚，而且已经是亲戚一段时间了。

[ɪn'taɪəli] [ˌʌnbɪ'nəʊn] [tuː; tə] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðeid] [kʌm] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] ['hʌntɪn] -
entirely unbeknown to us , and they'd come more'n a year ago a huntin '
完全 未知 到 我们 , 和 他们会 来 更多 一个 年 前 一个 亨廷顿 -
[ɒv; əv] [juː 'es] [ʌp] .
of us up .
的 我们 向上 .

我们对此毫不知情，一年多前他们就来追捕我们了。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] " [θɔːt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌntɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [hæŋd] [tə'geðə(r)] .
They said they " thought relations ought to be hunted up and hanged together .
他们 说 他们 " 想法 关系 应该 到 是 猎杀 向上 和 绞刑 一起 .

他们说他们"认为应该把有血缘关系的人揪出来，一起绞死。

" [ðeɪ] [sed] " [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hʌntɪn] - [juː 'es] [ʌp] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [ɪm] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪn] -
" They said " the idea of huntin ' us up had come to ' em after readin '
" 他们 说 " 这 主意 的 亨廷顿 - 我们 向上 有 来 到 - 呃 后 阅读 -
[maɪ] [bʊks] .
my books .
我的 图书 .

"他们说，'在读了我的书之后，他们就萌生了追捕我们的想法。'

" [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] , [ænd; ənd] [ai] [sed] , " [wɔːl] !
" They told me so , and I said , " Wall !
" 他们 讲述 我 所以 , 和 我 说 , " 墙 !

"他们告诉我了，我说，'墙！

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [ˌeɪ diː 'diː] [nɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃ] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] " [wɔːl] ,
" I didn't add nor diminish to that one " wall ,
" 我 没有 添加 也不 减少 到 那 一 " 墙 ,

"我既没有增加也没有减少那堵墙，

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ækt] [tuː] ['bækwəd] , [nɔː(r)] [tuː] ['fɔːwəd] .
" for I didn't want to act too backward , nor too forward .
" 为了 我 没有 想 到 行为 也 落后 , 也不 也 向前 .

因为我不想表现得太落后，也不想表现得太超前。

[ai] [dʒest] [kep] - ['kɪndə(r)] ['njuːtrəl] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɔːl] !
I jest kep ' kinder neutral , and said , " Wall !
我 笑话 保持 - 幼儿园 中性的 , 和 说 , " 墙 !

我只是保持比较中立的态度，然后说："墙！

" [juː; jʊ] [siː] - ['fɑːˌðərz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wəz] ['stepmʌðə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [ænts] ['sekənd]
" You see Cephas'ses father's sister - in - law wuz stepmother to my aunt's second
" 你 看 - 父亲的 姐姐 - 在 - 法律 伍兹 后妈 到 我的 姑姑的 第二
['kʌz(ə)n] [ɒn] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [saɪd] .
cousin on my father's side .
表哥 在 我的 父亲的 边 .

"你看，刻法的父亲的弟媳是我姑姑的表妹（我父亲那边的亲戚）的继母。"

[ænd; ənd] ['siːfəs] [sed] [ðæt] " [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [æz; əz] [j'iəz] [went] [baɪ] ,
And Cephas said that " he had felt more and more , as years went by ,
和 头足类 说 那 " 他 有 毛毡 更多的 和 更多的 , 作为 年 去 经过 ,

塞法斯说："随着岁月的流逝，他越来越感到……"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪn] - [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [iːtʃ]
that it wuz a burnin ' shame for relations to not know and love each
那 它 伍兹 一个 燃烧 - 耻辱 为了 关系 到 不是 知道 和 爱 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

对于亲人来说，彼此不认识、不相爱是一件极其遗憾的事。

" [hiː; hi] [sed] " [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [dʒəʊ'zaɪə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['dɪəli] .
" He said " he felt that he loved Josiah and me dearly .
" 他 说 " 他 毛毡 那 他 喜爱 约西亚 和 我 亲爱的 .

他说："他觉得他非常爱约西亚和我。"

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [raɪt] [aʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] - [ɔː(r)] [nɒt] [ai] ['kɪndə(r)] [sed] , " [wɔːl] !
" I didn't say right out whether it wuz reciprokated or not I kinder said , " Wall !
" 我 没有 说 正确的 出去 无论 它 伍兹 - 或者 不是 我 幼儿园 说 , " 墙 !

"我没有直接说是否得到了回报，我只是委婉地说，'墙！

" [ə'gɪn] .
" agin .
" 再次 .

又来了。

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [dʒəʊ'zaɪə] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] ['tʃeɪmbə(r)] ,
And I told Josiah , in perfect confidence and the wood - house chamber ,
和 我 讲述 约西亚 , 在 完美的 信心 和 这 木头 - 房子 房间 ,

我完全信任约西亚，在木屋的房间里，告诉他：

" [ðæt] [ai] [hæd; həd] [siːn] ['nɪərə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . - [fəʊks] [wəz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
" that I had seen nearer relations than Mr . Bodley'ses folks wuz to us ,
" 那 我 有 已见 更近 关系 比 先生 . - 各位 伍兹 到 我们 ,

"我见过比博德利先生的家人与我们关系更亲近的亲戚了。"

" - , [ai] [dʌn] [wel] [baɪ] - [ɪm] .
" Howsumever , I done well by ' em .
" - , 我 完毕 出色地 经过 - 呃 .

"无论如何，我对他们很好。"

[dʒəʊ'zaɪə] [kɪld] [ə; eɪ] [fæt] ['tɜːki] , [ænd; ənd] [ai] [beɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
Josiah killed a fat turkey , and I baked it , and done other things for
约西亚 被杀 一个 胖的 火鸡 , 和 我 烘焙 它 , 和 完毕 其他 事物 为了
[ðeə(r)] ['kʌmfət] ,
their comfort ,
他们的 舒适 ,

约西亚杀了一只肥火鸡，我把它烤了，还做了其他事让他们住得舒服些。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
and we had quite a good time .
和 我们 有 相当 一个 好的 时间 .

我们玩得很开心。

['siːfəs] [wəz] ['rʌðər] ['flaʊəri] [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wəz]
Cephas wuz ruther flowery and enthusiastick , and his mouth and voice wuz
头足类 伍兹 拉瑟 如花 和 热情洋溢 , 和 他的 嘴 和 嗓音 伍兹
['rʌðər] [lɑːdʒ] ,
ruther large ,
拉瑟 大的 ,

塞法斯说话比较华丽热情，而且他的嘴巴和嗓门都比较大。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ment] [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
but he meant well , I should judge , and we had quite a good time .
但 他 意思是 出色地 , 我 应该 法官 , 和 我们 有 相当 一个 好的 时间 .

但我认为他的出发点是好的，而且我们相处得也很愉快。

[ʃiː; ʃi] [wəz] ['veri] ['frekld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] - [deɪ] ['bæptɪst] [baɪ] , [ænd; ənd] [wəz]
She wuz very freckled , and a second - day Baptist by perswasion , and wuz
她 伍兹 非常 雀斑 , 和 一个 第二 - 天 浸信会 经过 说服 , 和 伍兹
- - [ʌp] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['bed,kwɪlt] .
piecin ' up a crazy bedquilt .
- - 向上 一个 疯狂的 被子 .

她满脸雀斑，信奉基督教第二日浸信会，正在缝制一条花哨的床罩。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
She went a - visitin ' a good deal ,
她 去 一个 - 访问 - 一个 好的 交易 ,

她去拜访了很多人，

[ænd; ənd] [gɒt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [dresɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [blɒks] .
and got pieces of the women's dresses where she visited for blocks .
和 得到 件 的 这 女性的 连衣裙 在哪里 她 到访 为了 积木 .

她一路走访，沿途收集了许多妇女的裙子碎片。

[səʊ] [,aɪ 'tiː] [wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sævɪn] - ['bed,kwɪlt] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪn] - , [kən'sɪdərɪn] - .
So it wuz quite a savin ' bedquilt , and very good - lookin ' , considerin ' .
所以 它 伍兹 相当 一个 萨文 - 被子 , 和 非常 好的 - 在看 - , 考虑 - .

所以，这床被子非常实用，而且考虑到它的用途，外观也相当不错。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɒn] .
But to resoom and continue on .
但 到 - 和 继续 在 .

但要重新开始并继续下去。

- [fəʊks] [meɪd] [,juː 'es] ['prɒmɪs] [ɒn] ['aʊə(r)] [tuː] ['seɪkrɪd] ['ɑːnərz] , [dʒoʊ'zaɪəz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]
Cephas'ses folks made us promise on our two sacred honors , Josiah's honor and
- 各位 制成 我们 承诺 在 我们的 二 神圣 荣誉 , 约西亚的 荣誉 和
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

矶法的部下让我们以我们两个神圣的荣誉——约西亚的荣誉和我的荣誉——起誓，

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['vɪzɪt] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['siːfəs] [sed] ,
that we would pay back the visit , for , as Cephas said ,
那 我们 会 支付 后退 这 访问 , 为了 , 作为 头足类 说 ,

我们会回访的，因为，正如塞法斯所说，

" [fɔː(r); fə(r)] ['relətɪvz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [səʊ] [klɑːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [bæk]
" for relatives to live so clost to each other , and not to visit back
" 为了 亲属 到 居住 所以 克洛斯特 到 每个 其他 , 和 不是 到 访问 后退
[ænd; ənd] [fɔːθ] ,
and forth ,
和 前进 ,

“亲戚们住得这么近，却不经常走动探望，

[wəz] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪn] - [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
wuz a burnin ' shame and a disgrace .
伍兹 一个 燃烧 - 耻辱 和 一个 耻辱 .

真是莫大的耻辱和耻辱。

" [ænd; ənd] [dʒəʊ'zaɪə] ['prɒmɪst] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] - - .
" And Josiah promised that we would go right away after sugerin ' .
" 和 约西亚 承诺 那 我们 会 去 正确的 离开 后 - - .

“约西亚承诺，我们会在收完糖后立刻出发。”

[wi:; wi] [ˌwʊdnt] ['prɒmɪs] [ɒn][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] , [æz; əz] ['si:fəs] ['wɒntɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə] ([hi:; hi][ɪz] [drɛtfəl]) ;

We wouldn't promise on the New Testament , as Cephas wanted us to (he is dretful enthusiastick) ;

我们 不会 承诺 在 这 新的 遗嘱 , 作为 头足类 通缉 我们 到 (他 是 忧郁的 热情洋溢) ;

我们不会像矶法希望的那样，对新约做出承诺（他热情得令人担忧）；

[bʌt; bət][wi:; wi] [dʒɪn] [gʊd] [pleɪn] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [gəʊ] ,

but we gin good plain promises that we would go ,

但 我们 杜松子酒 好的 清楚的 承诺 那 我们 会 去 ,

但我们做出了美好的承诺，我们会去，

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊə(r)] [tu:] [wɜ:dz] .

and laid out to keep our two words .

和 铺设 出去 到 保持 我们的 二 字 .

并安排好一切，以保留我们这两个字。

[wɔ:l] , [wi:; wi] [gɒt] [ðeə(r)] - , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɒntə] [ˌju: 'es] .

Wall , we got there onexpected , as they had come onto us .

墙 , 我们 得到 那里 - , 作为 他们 有 来 到 我们 .

我们到达那里时，并没有预料到，因为他们主动接近了我们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] - [ɪm] [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

And we found ' em plunged into trouble .

和 我们 成立 - 呃 暴跌 进入 麻烦 .

我们发现他们陷入了困境。

[ðeə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜ:l] , [hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] [lu:ntaʊn] ,

Their only child , a girl , who had married a young lawyer of Loontown ,

他们的 仅有的 孩子 , 一个 女孩 , WHO 有 已婚 一个 年轻的 律师 的 乐城 ,

他们的独生女嫁给了卢恩镇的一位年轻律师。

[hæd; həd][dʒest] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪpəs] ,

had jest lost her husband with the typus ,

有 笑话 丢失的 她 丈夫 和 这 类型 ,

她刚刚失去了丈夫，死于这场瘟疫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəz] [ə; eɪ] - ['meɪkɪn] - [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:nərəl] [wen] [wi:; wi][gɒt][ðeə(r)] .

and they wuz a - makin ' preparations for the funeral when we got there .

和 他们 伍兹 一个 - 制造 - 准备工作 为了 这 葬礼 什么时候 我们 得到 那里 .

我们到的时候，他们正在准备葬礼。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

She and her husband had come on a visit ,

她 和 她 丈夫 有 来 在 一个 访问 ,

她和丈夫是来探望她的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wəz] [tʊk] [daʊn] [bed] - [sɪk] [ðeə(r)][ænd; ənd][daɪd] .

and he wuz took down bed - sick there and died .

和 他 伍兹 采取 向下 床 - 生病的 那里 和 死亡 .

他因病卧床不起，被送往那里后去世了。

[ai][təʊld] - [ɪm] [ai] [felt] [laɪk] [deθ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [daʊn] ['ɒntə] - [ɪm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

I told ' em I felt like death to think I had descended down onto ' em at such a time .

我 讲述 - 呃 我 毛毡 喜欢 死亡 到 思考 我 有 下降 向下 到 - 呃 在 这样的 一个 时间 .

我告诉他们，想到在这种时候降临到他们身上，我感觉自己像死了一样。

[bʌt; bət] ['siːfəs] [sed] [hiː; hi] [wəz] [dʒest] - - [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [ə'ɹəʊv] ,
But Cephas said he wuz jest dispatchin ' a messenger for us when we arrove ,
但 头足类 说 他 伍兹 笑话 - - 一个 信使 为了 我们 什么时候 我们 到达 ,

但塞法斯说他只是在我们到达时派个信使来通知我们。

[fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ðen] [wəz] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪf] ['evə(r)] ,
for , he said , " in a time of trouble , then wuz the time , if ever ,
为了 , 他 说 , " 在 一个 时间 的 麻烦 , 然后 伍兹 这 时间 , 如果 曾经 ,

他说："在危难之际，如果说有什么时候该这样做，那就是现在。"

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [klɑːst] [tuː; tə] [hɪm] .
that a man wanted his near relations clost to him .
那 一个 男人 通缉 他的 靠近 关系 克洛斯特 到 他 .

这个人希望他的近亲与他亲近。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] " [wiː; wi] [hæd; həd] [tʊk] [ə; eɪ] [ləʊd] ['ɔːfən] [hɪm] [baɪ] [əpɪrɪn] - [dʒest] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] ,
" And he said " we had took a load offen him by appearin ' jest as we did ,
" 和 他 说 " 我们 有 采取 一个 加载 经常 他 经过 出现 - 笑话 作为 我们 做过 ,

他说："我们装作开玩笑的样子，让他很为难。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['gɛtɪn] - [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃt] .
for there would have been some delay in gettin ' us there , if the messenger had been dispatched .
为了 那里 会 有 到过 一些 延迟 在 获得 - 我们 那里 , 如果 这 信使 有 到过 已派出 .

如果派信使过去，我们到达目的地就会耽搁一段时间。

" [hiː; hi] [sed] " [ðæt] ['mɔːrnɪn] - [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [səʊ] [bæd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [daɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wʌznt] ['nʌθɪn] - [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ;
" He said " that mornin ' he had felt so bad that he wanted to die — it seemed as if there wuzn't nothin ' left for him to live for ;
" 他 说 " 那 早晨 - 他 有 毛毡 所以 坏的 那 他 通缉 到 死 — 它 似乎 作为 如果 那里 不是 什么也没有 - 左边 为了 他 到 居住 为了 ;

他说："那天早上他感觉非常难过，甚至想死——他觉得活着没有什么值得活下去的了；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌnθɪn] - [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ,
but now he felt that he had sunthin ' to live for ,
但 现在 他 毛毡 那 他 有 阳光薄 - 到 居住 为了 ,

但现在他觉得他有了活下去的理由。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [wəz] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] .
now his relatives wuz gathered round him .
现在 他的 亲属 伍兹 聚集 圆形的 他 .

现在他的亲戚们都围在他身边。

" [dʒəʊ'zaɪə] [ʃed] [tɪəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['siːfəs] [gəʊ] [ɒn] .
" Josiah shed tears to hear Cephas go on .
" 约西亚 棚 眼泪 到 听到 头足类 去 在 .

约西亚听见矶法继续说下去，不禁流下了眼泪。

[ai][maɪ'self]['dɪd(ə)nt] [wiːp] [nʌn] , [bʌt; bət][ai] [wəz] [glæd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] ['kʌmfət] [tuː; tə] - [ɪm] ,
I myself didn't weep none , but I wuz glad if we could be any comfort to ' em ,
我 我 没有 哭泣 没有任何 , 但 我 伍兹 高兴的 如果 我们 可以 是 任何 舒适 到 - 呃 ,

我本人没有哭，但如果我们能给他们带来任何安慰，我感到很高兴。

[ænd; ənd][təʊld] - [ɪm] [səʊ] .
and told ' em so .
和 讲述 - 呃 所以 .

我告诉他们了。

[ænd; ənd][ai][təʊld] ['sæli] [æn] , [ðæt] [wəz] - [waɪf] ,
And I told Sally Ann , that wuz Cephas'ses wife ,
和 我 讲述 莎莉 安 , 那 伍兹 - 妻子 ,

我告诉莎莉·安，那是刻法的妻子。

[ðæt] [ai] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə][help] - [ɪm] .
that I would do anything I could to help ' em .
那 我 会 做 任何事物 我 可以 到 帮助 - 呃 .

我会尽我所能帮助他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['evriθɪŋ] [wəz] [ə; eɪ] - [biːn] - [dʌn] [ðæt] [wəz] ['nesəsəri] .
And she said everything wuz a - bein ' done that wuz necessary .
和 她 说 一切 伍兹 一个 - 是 - 完毕 那 伍兹 必要的 .

她说所有必要的事情都已经完成了。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ,
She didn't know of but one thing that wuz likely to be overlooked and neglected ,
她 没有 知道 的 但 一 事物 那 伍兹 可能 到 是 被忽视的 和 被忽视的 ,

她不知道的只有一件事很可能会被忽视和忽略。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨曼莎与弟兄们——第三卷(Samantha among the Brethren — Volume 3)

第2/3页

[ænd; ənd] [ðæt] [wəz] [ðə; ði]['kreɪzi]['bedˌkwɪlt] .
and that wuz the crazy bedquilt .
和 那 伍兹 这 疯狂的 被子 .

这就是那条奇特的被子。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn]
She said " she would love to have that finished to throw over a lounge in
她 说 " 她 会 爱 到 有 那 完成的 到 扔 超过 一个 休息室 在
[ðə; ði] ['sɛtɪn] - - [ruːm] ,
the settin ' - room ,
这 塞廷 - - 房间 ,

她说："她很想把那东西做好，铺在客厅的沙发上。"

[ðæt] [wəz] [freɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['edʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
that wuz frayed out on the edges , and if I felt like it ,
那 伍兹 磨损的 出去 在 这 边缘 , 和 如果 我 毛毡 喜欢 它 ,

边缘有些磨损，如果我愿意的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɔːfən]
it would be a great relief to her to have me take it right offen
它 会 是 一个 伟大的 宽慰 到 她 到 有 我 拿 它 正确的 经常
[hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
her hands and finish it .
她 双手 和 结束 它 .

如果我能接手并完成这项工作，对她来说将是莫大的解脱。

" [səʊ][ai] [tʊk] [aʊt] [maɪ] ['θɪmbl] [ænd; ənd]['niːd(ə)l] ([ai] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [sʌtʃ] ['nesəsəriz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" So I took out my thimble and needle (I always carry such necessaries with me ,
" 所以 我 采取 出去 我的 顶针 和 针 (我 总是 携带 这样的 必需品 和 我 ,

于是我拿出顶针和针（我总是随身携带这些必需品），

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌzi] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs]) , [ænd; ənd][ai][sɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [went]
in a huzzy made expressly for that purpose) , and I sot down and went
在 一个 模糊 制成 明确地 为了 那 目的) , 和 我 酒 向下 和 去
[tuː; tə] - - [ʌp] .
to piecin ' up .
到 - - 向上 .

在专门为此目的而建造的帐篷里），我坐下来开始打扮。

[ðeə(r)] [wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [blɒks] [tuː; tə] [piːs] [ʌp] , [iːtʃ] [wʌn]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [luːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
There wuz seventeen blocks to piece up , each one crazy as a loon to look at
那里 伍兹 十七 积木 到 片 向上 , 每个 一 疯狂的 作为 一个 潜鸟 到 看 在
,
,
,

总共有十七块积木需要拼装，每一块看起来都怪异极了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɔːl] [tuː; tə] [set] [tə'geðə(r)] .
and it wuz all to set together .
和 它 伍兹 全部 到 放 一起 .

这一切都是为了最终的成品。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['piːsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪtɪn] - ['taʊə(r)][ðə; ði] [wiːk]
She had the pieces , for she had been off on a visitin ' tower the week
她 有 这 件 , 为了 她 有 到过 离开 在 一个 访问 - 塔 这 星期
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

她带齐了所有碎片，因为她前一周去参观了一座塔楼。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɒv; əv] - [ɪm] .
and collected of ' em .
和 集 的 - 呃 .

并收集了它们。

[səʊ][ai][sɒt][ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɛtɪn] - - [ruːm] , [ænd; ənd] [piːst] [ʌp] ,
So I sot in quiet and the big chair in the settin ' - room , and pieced up ,
所以 我 酒 在 安静的 和 这 大的 椅子 在 这 塞廷 - - 房间 , 和 拼接 向上 ,

于是我安静地坐在休息室的大椅子上，开始整理东西。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [gəɪn] - [ɒn] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .
and see the preparations goin ' on round us .
和 看 这 准备工作 去 - 在 圆形的 我们 .

看看我们周围正在进行的准备工作。

[ai] [faʊnd] [ðæt] - [fəʊks][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [bɪg][ænd; ənd] ['ʃəʊi] - ['lʊkɪn] - ,
I found that Cephas'ses folks lived in a house big and showy - lookin ' ,
我 成立 那 - 各位 居住地 在 一个 房子 大的 和 炫耀 - 在看 - ,

我发现刻法的家人住在一栋又大又气派的房子里。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ]['sɒlɪd] [ænd; ənd] [fɜːm] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [siːn] .
but not so solid and firm as I had seen .
但 不是 所以 坚硬的 和 公司 作为 我 有 已见 .

但没有我之前看到的那么坚固。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] ,
It wuz one of the houses , outside and inside ,
它 伍兹 一 的 这 房屋 , 外部 和 里面 ,

那是其中一栋房子，从里到外都是如此。

[weə(r)] [mɔː(r)] [peɪnz] [hæd; həd] [biːn] [tʊk] [wɪð] [ðə; ði]['pɔːtɪˌkəʊz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [ðæn; ðən] [wɪð]
where more pains had been took with the porticos and ornaments than with
在哪里 更多的 疼痛 有 到过 采取 和 这 门廊 和 装饰品 比 和
[ðə; ði] - - .
the underpinnin ' .
这 - - .

建造过程中，人们在门廊和装饰上花费的精力比在地基上花费的精力还要多。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃəʊi] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [lʊk] .
It had a showy and kind of a shaky look .
它 有 一个 炫耀 和 种类 的 一个 摇晃 看 .

它看起来既浮夸又有点摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] - ['bɪznəs] [ə'rendʒmənts] .
And I found that that extended to Cephas'ses business arrangements .
和 我 成立 那 那 扩展 到 - 商业 安排 .

我发现这种情况也延伸到了刻法的商业安排中。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [wəz] ['mɔːrgɪdʒɪz] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [oʊfɛm] ,
Amongst the other ornaments of his buildin's wuz mortgages , quite a lot of'em ,
在 这 其他 装饰品 的 他的 - 伍兹 抵押贷款 , 相当 一个 很多 他们 ,

他大楼的其他装饰品中，除了抵押贷款之外，还有很多。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [və'raɪəti] .
and of almost every variety .
和 的 几乎 每一个 种类 .

几乎所有品种都有。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒɪn] [hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] , [es] . ['æni] ([ʃiː; ʃi] [wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
He had gin his only child , S . Annie (she wuz named after her mother ,
他 有 杜松子酒 他的 仅有的 孩子 , S . 安妮 (她 伍兹 命名 后 她 母亲 ,

他生下了他唯一的孩子，S. Annie（她以她母亲的名字命名）。

['sæli] [æn] , [bʌt; bət] [spelt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei]) , [hiː; hi][hæd; həd] [dʒɪn] [es] . ['æni] [ə; eɪ] ['ʃəʊi] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Sally Ann , but spelt it this way) , he had gin S . Annie a showy education ,
莎莉 安 , 但 拼写 它 这 方式) , 他 有 杜松子酒 S . 安妮 一个 炫耀 教育 ,

萨莉·安（拼写是这样），他让S.安妮接受了华丽的教育，

[ə; eɪ] ['ʃəʊi] ['wɛdɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃəʊi] ['sɛtɪn] - - [aʊt] .
a showy weddin ' , and a showy settin ' - out .
一个 炫耀 婚礼 - , 和 一个 炫耀 塞廷 - - 出去 .

一场盛大的婚礼，以及一场盛大的布置。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
But she had had the good luck to marry a sensible man , though poor .
但 她 有 有 这 好的 运气 到 结婚 一个 明智的 男人 , 尽管 贫穷的 .

但她很幸运地嫁给了一个通情达理的男人，虽然家境贫寒。

[hiː; hi] [tʊk] [es] . ['æni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brækɪts] ,
He took S . Annie and the brackets ,
他 采取 S . 安妮 和 这 括号 ,

他带走了S. Annie和括号，

[ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] - [læmps][ænd; ənd][b'ɑːskɪts][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [biːd] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dʒɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
the piano and hangin ' lamps and baskets and crystal bead lambrequins , her father had gin her ,
这 钢琴 和 悬挂 - 灯 和 篮子 和 水晶 珠子 帷幔 , 她 父亲 有 杜松子酒 她 ,

钢琴、吊灯、篮子和水晶珠帘，她父亲给她买的杜松子酒。

[muːvd] - [ɪm] [ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] , ['sensəb(ə)l] , [smɔːl] [haʊs] ,
moved ' em all into a good , sensible , small house ,
已搬 - 呃 全部 进入 一个 好的 , 明智的 , 小的 房子 ,

把他们都搬进了一栋舒适、整洁的小房子里。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪvɪn] - .
and went to work to get a practice and a livin ' .
和 去 到 工作 到 得到 一个 实践 和 一个 生活 - .

然后他开始工作，争取一份工作和一份收入。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [baɪ] .
He was a lawyer by perswasion .
他 曾是 一个 律师 经过 说服 .

他出于个人意愿成为了一名律师。

[wɔːl] , [hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə] - [ɪm]
Wall , he worked hard , day and night , for three little children come to ' em
墙 , 他 工作 难的 , 天 和 夜晚 , 为了 三 小的 孩子们 来 到 - 呃
['prɪti] [fɑːst] ,
pretty fast ,
漂亮的 快速地 ,

沃尔，他日夜辛勤工作，因为三个孩子很快就会来到他们身边。

[ænd; ənd] [es] . ['æni] [kən'sjuːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] - [ænd; ənd] [tʃiːp] [leɪs] [tuː; tə]
and S . Annie consumed a good deal in trimmin's and cheap lace to
和 S . 安妮 消耗 一个 好的 交易 在 - 和 便宜的 蕾丝 到
['ɔːnəmənt] - [ɪm] ;
ornament ' em ;
装饰品 - 呃 ;

S. Annie 还花了很多钱买装饰用的边饰和廉价蕾丝来装饰它们;

[ʃiː; ʃi] [wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [əʊn] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt] .
she wuz her father's own girl for ornament .
她 伍兹 她 父亲的 自己的 女孩 为了 装饰品 .

她只是父亲的亲生女儿，用来作装饰而已。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] ['aɪənz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
But he worked so hard , and had so many irons in the fire ,
但 他 工作 所以 难的 , 和 有 所以 许多 熨斗 在 这 火 ,

但他工作非常努力，同时还做了很多事情。

[ænd; ənd] [kep] - - [ɪm] [ɔːl] [səʊ] [hɒt] , [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪn] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,
and kep ' ' em all so hot , that he got a good livin ' for ' em ,
和 保持 - - 呃 全部 所以 热的 , 那 他 得到 一个 好的 生活 - 为了 - 呃 ,

他让所有产品都保持热销状态，因此他靠这些产品赚了不少钱。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] ['mʌni] [tə'wɔːdz] ['baɪ,ɪn] - - [ɪm] [ə; eɪ] [haʊs] — [ə; eɪ] [həʊm] .
and begun to lay up money towards buyin ' ' em a house — a home .
和 开始 到 躺 向上 钱 向 购买 - - 呃 一个 房子 — 一个 家 .

于是开始攒钱，准备给他们买套房子——一个家。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [saɪt] , [səʊ] [fəʊks] [sed] [ðæt] [njuː] [hɪm] [wel] ,
He talked a sight , so folks said that knew him well ,
他 谈话 一个 视线 , 所以 各位 说 那 知道 他 出色地 ,

他很健谈，所以那些了解他的人都这么说。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kənsuːmɪn] - [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [eɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
about his consumin ' desire and aim to get his wife and children into a
关于 他的 消费 - 欲望 和 目的 到 得到 他的 妻子 和 孩子们 进入 一个
['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,
little home of their own ,
小的 家 的 他们的 自己的 ,

他最大的愿望和目标是让妻子和孩子们拥有一个属于他们自己的小家。

['ɪntuː] [ə; eɪ] [seɪf] ['lɪt(ə)l] ['heɪv(ə)n] , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪf] [hiː; hi] [wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] .
into a safe little haven , where they could live if he wuz called away .
进入 一个 安全的 小的 避风港 , 在哪里 他们 可以 居住 如果 他 伍兹 称为 离开 .

变成一个安全的小避风港，如果他被召走，他们可以在那里生活。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
They say that that wuz on his mind day and night ,
他们 说 那 那 伍兹 在 他的 头脑 天 和 夜晚 ,

他们说他日夜都在想这件事。

[ænd; ənd] [wəz] [wɒt] [nɜːvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] .
and wuz what nerved his hand so in the fray , and made him so successful .
和 伍兹 什么 神经质 他的 手 所以 在 这 磨损 , 和 制成 他 所以 成功的 .

正是这种勇气让他如此积极地投入战斗，并最终取得了成功。

[wɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [həʊm] ,
Wall , he had laid up about nine hundred dollars towards a home ,
墙 , 他 有 铺设 向上 关于 九 百 美元 向 一个 家 ,

沃尔，他已经攒了大约九百美元用于买房。

['evri] ['dɒlə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɜːnd] [baɪ] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['kənsəˌkreitid] [baɪ] [ðɪs] ['deθləs] [həʊp]
every dollar on it earned by hard work and consecrated by this deathless hope
每一个 美元 在 它 获得 经过 难的 工作 和 已祝圣的 经过 这 永生 希望

[ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
and affection .
和 感情 .

每一分钱都是辛勤劳动所得，并饱含着这份永恒的希望和爱。

[ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn]['əʊnli][kɒst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
The house he had got his mind on only cost about a thousand dollars .
这 房子 他 有 得到 他的 头脑 在 仅有的 成本 关于 一个 千 美元 .

他看中的那栋房子只要一千美元左右。

[luːntaʊn] ['prɒpəti] [ɪz] [tʃiːp] .
Loontown property is cheap .
乐城 财产 是 便宜的 .

卢恩镇的房产很便宜。

[wɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ʌp] [naɪn] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [wəz] [ə; eɪ] - [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [seɪv] [ɒn]
Wall , he had laid up nine hundred , and wuz a - beginnin ' to save on
墙 , 他 有 铺设 向上 九 百 , 和 伍兹 一个 - 开始 - 到 节省 在

[ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] ,
the last hundred ,
这 最后的 百 ,

沃尔，他已经存了九百块钱，现在开始攒最后的一百块。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [rʌn] [ɪn] [det] [ə; eɪ] [sent] ['eni] [wei] ,
for he wouldn't run in debt a cent any way ,
为了 他 不会 跑步 在 债务 一个 中心 任何 方式 ,

因为他无论如何都不会背负一分钱的债务。

[wen] [hiː; hi] [wəz] [tʊk] - [sɪk] [ðeə(r)][tuː; tə] - ;
when he wuz took voyalent sick there to Cephas'ses ;
什么时候 他 伍兹 采取 - 生病的 那里 到 - ;

当他在那里生病时，他去了刻法的住处；

[hiː; hi][ænd; ənd][es] . ['æni] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
he and S . Annie had come home for a visit of a day or two ,
他 和 S . 安妮 有 来 家 为了 一个 访问 的 一个 天 或者 二 ,

他和安妮小姐回家探亲一两天，

[ænd; ənd][hiː; hi] [biːn] - [səʊ] [rʌn] [daʊn] , [ænd; ənd] [wiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz][hɑːd] [deɪ] [wɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and he bein ' so run down , and weak with his hard day work and his
和 他 是 - 所以 跑步 向下 , 和 虚弱的 和 他的 难的 天 工作 和 他的

[naɪt] [wɜːk] ,
night work ,
夜晚 工作 ,

他因为白天和晚上辛勤工作，身体非常虚弱，疲惫不堪。

[ðæt] [hiː; hi] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt]
that he suckumbed to his sickness , and passed away the day before I got
那 他 - 到 他的 疾病 , 和 通过了 离开 这 天 前 我 得到

[ðeə(r)] .
there .
那里 .

他因病去世，就在我到达的前一天。

[wɔːl] , [es] . ['æni] [wəz] [dʒest] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [griːf] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] ,
Wall , S . Annie wuz jest overcome with grief the day I got there ,
墙 , S . 安妮 伍兹 笑话 克服 和 悲伤 这 天 我 得到 那里 ,

Wall, S. 我到那里那天，Annie 刚刚被悲伤淹没。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [fɑːlɚɪn] - [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)]
but the day follerin ' she begun to take some interest and help her
但 这 天 卵泡素 - 她 开始 到 拿 一些 兴趣 和 帮助 她
['fɑːðə(r)] [ɪn] ['meɪkɪn] - [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .
father in makin ' preparations for the funeral .
父亲 在 制造 - 准备工作 为了 这 葬礼 .

但第二天，她开始对葬礼产生了兴趣，并帮助父亲准备葬礼事宜。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wəz] [ɪm'bɑːmd] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] - [ænd; ənd] [es] . ['æniːz] [wɪʃ] ,
The body wuz embalmed , accordin ' to Cephas'ses and S . Annie's wish ,
这 身体 伍兹 防腐处理 , 根据 - 到 - 和 S . 安妮的 希望 ,

按照刻法和圣安妮的遗愿，遗体进行了防腐处理。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [fɑːlɚɪn] - ,
and the funeral wuz to be on the Sunday follerin ' ,
和 这 葬礼 伍兹 到 是 在 这 星期日 卵泡素 - ,

葬礼定于周日举行。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] ['siːfəs] [ænd; ənd] [es] . ['æni] [naʊ] [bent] [ðeə(r)] ['enədʒiz] .
and on that Cephas and S . Annie now bent their energies .
和 在 那 头足类 和 S . 安妮 现在 弯曲 他们的 能量 .

于是，塞法斯和圣安妮便将精力投入到这件事上。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [es] . ['æni] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌl] [suːt] [ɒv; əv] [klɪə(r)] [kreɪp] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
To begin with , S . Annie had a hull suit of clear crape made for herself ,
到 开始 和 , S . 安妮 有 一个 船体 套装 的 清除 黑纱 制成 为了 她自己 ,

首先，S. Annie 为自己定制了一套透明绉纱材质的船体服。

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪl] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [θriː] ['ʌðə(r)] [suːts] [kə'menst] ,
with a veil that touched the ground ; she also had three other suits commenced ,
和 一个 面纱 那 感动 这 地面 ; 她 还 有 三 其他 西装 开始 ,

她头戴拖地面纱；此外，她还提起了另外三起诉讼。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['kɒmən] [weə(r)] , [trɪmd] ['hevi] [wɪð] [kreɪp] ,
for more common wear , trimmed heavy with crape ,
为了 更多的 常见的 穿 , 修剪过的 重的 和 黑纱 ,

更常见的款式，饰以厚重的绉纱边饰。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
one of which she ordered for sure the next week , for she said ,
一 的 哪个 她 订购 为了 当然 这 下一个 星期 , 为了 她 说 ,

其中一件她肯定下周就要订购，因为她说：

" [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌlə(r)] [bʌt; bət] [blæk] .
" she couldn't stir out of the house in any other color but black .
" 她 不能 搅拌 出去 的 这 房子 在 任何 其他 颜色 但 黑色的 .

“她除了黑色以外，穿其他任何颜色的衣服都无法出门。”

" [ai] [njuː] [dʒest] [haʊ] [dɪə(r)] [kreɪp] [wəz] , [ænd; ənd] [ai] ['tæk(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
" I knew jest how dear crape wuz , and I tackled her on the subject ,
" 我 知道 笑话 如何 亲爱的 黑纱 伍兹 , 和 我 已解决 她 在 这 主题 ,
[ænd; ənd] [sez] [ai] —
and sez I —
和 sez 我 —

“我只知道绉纱有多贵，我就就这个问题和她争论起来，我说——”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [es] . ['æni] , [ðiːz] [dresɪz] [ɒv; əv] [jʊrn] [wɪl] [kɒst][ə; eɪ] [saɪt] ? "
" Do you know , S . Annie , these dresses of your'n will cost a sight ? "
" 做 你 知道 , S . 安妮 , 这些 连衣裙 的 你的 将要 成本 一个 视线 ? "

“安妮小姐，你知道吗，你这些裙子可贵得惊人！”

" [kɒst] ? " [sez][ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] - ['bʌstɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - .
" Cost ? " sez she , a - bustin ' out a - cryin ' .
" 成本 ? " sez 她 , 一个 - 布斯汀 - 出去 一个 - 哭泣 - .

“多少钱？”她哭着说。

" [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][ə'baʊt] [kɒst] ?
" What do I care about cost ?
" 什么 做 我 关心 关于 成本 ?

我为什么要关心成本？

[ai] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ai][kæn; kən][tuː; tə][rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
I will do everything I can to respect his memory .
我 将要 做 一切 我 能 到 尊重 他的 记忆 .

我将尽我所能缅怀他。

[ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪm] .
I do it in remembrance of him .
我 做 它 在 纪念 的 他 .

我这样做是为了纪念他。

" [sez][ai] , ['dʒentli] , " [es] . ['æni] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [fə'get] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] .
" Sez I , gently , " S . Annie , you wouldn't forget him if you wuz dressed in white .
" sez 我 , 轻轻地 , " S . 安妮 , 你 不会 忘记 他 如果 你 伍兹 穿着 在 白色的 .

“我轻声说道：‘安妮，如果你穿白色衣服，你就不会忘记他了。’”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'spekt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][hɪz; ɪz] , [frɒm; frəm][ɔːl][ai][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
And as for respect , such a life as his , from all I hear of it
和 作为 为了 尊重 , 这样的 一个 生活 作为 他的 , 从 全部 我 听到 的 它
,
,
,

至于尊重，像他这样的人生，就我所听到的而言，

[doʊnt] [niːd] [kreɪp] [tuː; tə] [θrəʊ] [rɪ'spekt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][gets][ˌaɪ 'tiː]
don't need crape to throw respect on it ; it commands respect , and gets it
不 需要 黑纱 到 扔 尊重 在 它 ; 它 命令 尊重 , 和 获得 它
[frɒm; frəm] ['evribɒdi] . "
from everybody . "
从 大家 . "

它不需要靠媚俗来博取尊重；它本身就值得尊重，而且也赢得了所有人的尊重。

" [bʌt; bət] , " [sez] ['siːfəs] ,
" But , " sez Cephas ,
" 但 , " sez 头足类 ,

“但是，”塞法斯说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [drɛtfəl] [ɒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [dres] [ɪn] [blæk] .
" it would look dretful odd to the neighbors if she didn't dress in black .
" 它 会 看 忧郁的 奇怪的 到 这 邻居 如果 她 没有 裙子 在 黑色的 .

“如果她不穿黑色衣服，邻居们会觉得非常奇怪。”

" [sez][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] - [təʊn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [wei] —
" Sez he in a skairful tone , and in his intense way —
" sez 他 在 一个 - 语气 , 和 在 他的 激烈的 方式 —

“他用一种阴险的语气，用他惯常的那种激动的方式说道——”

" [ai] [wʊd] ['rʌðər] [rɛsk] [maɪ] [laɪf] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪl] [ɪn] ['djuːti] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;
" I would ruther resk my life than to have her fail in duty in this way ;
" 我 会 拉瑟 雷斯克 我的 生活 比 到 有 她 失败 在 责任 在 这 方式 ;

"我宁愿冒生命危险，也不愿看到她以这种方式失职；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [tɔːk] .
it would make talk .
它 会 制作 讲话 .

这会引发讨论。

[ænd; ənd] .
And .
和 .

和。

" [sez] [hiː; hi] , " [wɒt] [ɪz] [laɪf] [wɜːθ] [wen] [fəʊks] [tɔːk] ?
" sez he , " what is life worth when folks talk ?
" sez 他 , " 什么 是 生活 值得 什么时候 各位 讲话 ?

他说："当人们议论纷纷时，生命还有什么价值？"

" [ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kreɪzd] [blɒk] [ænd; ənd] ['tæk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] ([mɔː(r)] ['luːni]
" I turned around the crazed block and tackled it in a new place (more luny
" 我 转向 大约 这 疯狂 堵塞 和 已解决 它 在 一个 新的 地方 (更多的 卢尼
[ðæn; ðən] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]) ,
than ever it seemed to me) ,
比 曾经 它 似乎 到 我) ,

"我绕过那疯狂的街区，在一个新的地方着手解决问题（在我看来，那里比以往任何时候都更加疯狂），"

[ænd; ənd] [sez] [ai] , - —
and sez I , mekanickly —
和 sez 我 , - —

我说，机械地——

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [fəʊks] [frɒm; frəm] ['tɔːkɪn] - ; [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [frɒm; frəm]
" It is pretty hard work to keep folks from talkin ' ; to keep ' em from
" 它 是 漂亮的 难的 工作 到 保持 各位 从 谈话 - ; 到 保持 - 呃 从
['seɪɪn] - ['sʌmθɪn] - .
sayin ' somethin ' .
说 - 某物 - .

"要阻止人们说话，阻止他们说些什么，是一件相当困难的事情。"

" [bʌt; bət] [ai] [siː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,
" But I see from their looks it wouldn't do to say anything more ,
" 但 我 看 从 他们的 看起来 它 不会 做 到 说 任何事物 更多的 ,

"但从他们的表情来看，我觉得再说什么也不合适了。"

[səʊ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [set] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [ɒn] .
so I had to set still and see it go on .
所以 我 有 到 放 仍然 和 看 它 去 在 .

所以我只好静静地看着它继续下去。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ['flaʊəz] [wəz] [drɛtfəl] [haɪ] ,
At that time of year flowers wuz dretful high ,
在 那 时间 的 年 花朵 伍兹 忧郁的 高的 ,

那时花开得非常茂盛。

[bʌt; bət] [es] . ['æni] [ænd; ənd] ['siːfəs] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
but S . Annie and Cephas had made up their minds that they must
但 S . 安妮 和 头足类 有 制成 向上 他们的 思想 那 他们 必须
[hæv; həv] ['sevrəl] ['flaʊə(r)] - ['piːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ['naɪɪst] [tuː; tə] [luːntaʊn] .
have several flower - pieces from the city nighest to Loontown .
有 一些 花 - 件 从 这 城市 最近的 到 乐城 .

但是 S. Annie 和 Cephas 已经下定决心，他们必须从离 Loontown 最近的城市弄到几件花卉制品。

[wʌn] [wəz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [geɪt] [ə'dʒɑː(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [geɪt]
One wuz a - goin ' to be a gate ajar , and one wuz to be a gate
一 伍兹 一个 - 去 - 到 是 一个 门 半开 , 和 一 伍兹 到 是 一个 门

[waɪd] ['əʊpən] ,
wide open ,
宽的 打开 ,

一扇门会半开着，另一扇门会完全敞开。

[ænd; ənd] [wʌn] [wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [bʊk] .
and one wuz to be a big book .
和 一 伍兹 到 是 一个 大的 书 .

其中一本应该是厚厚的书。

['siːfəs] [ɑːskt] [wɒt] [bʊk] [ai] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .
Cephas asked what book I thought would be preferable to represent .
头足类 问 什么 书 我 想法 会 是 优选 到 代表 .

塞法斯问我认为哪本书更适合用来代表他。

[ænd; ənd] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
And I mentioned the Bible .
和 我 提及 这 圣经 .

我还提到了《圣经》。

[bʌt; bət] ['siːfəs] [sez] , " [nəʊ] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ;
But Cephas sez , " No , he didn't think he would have a Bible ;
但 头足类 sez , " 不 , 他 没有 思考 他 会 有 一个 圣经 ;

但矶法说："不，他没想到自己会有一本圣经；

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'prəʊpriət] , ['siːɪn] - [ðə; ði] [dɪ'siːst] [wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
he didn't think it would be appropriate , seein ' the deceased wuz a lawyer .
他 没有 思考 它 会 是 合适的 , 看到 - 这 死者 伍兹 一个 律师 .

他认为这样做不合适，因为死者是一名律师。

" [hiː; hi] [sed] " [hiː; hi] ['hædnt] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒt] [bʊk] [tuː; tə] [hæv; həv] .
" He said " he hadn't quite made up his mind what book to have .
" 他 说 " 他 之前没有 相当 制成 向上 他的 头脑 什么 书 到 有 .

他说："我还没决定要买哪本书。"

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['flaʊəz] — ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] .
But anyway it wuz to be in flowers — beautiful flowers .
但 反正 它 伍兹 到 是 在 花朵 — 美丽的 花朵 .

但无论如何，它都应该是鲜花——美丽的鲜花。

" [ə'nʌðə(r)] [piːs] [wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [waɪt] ['flaʊəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] ['bækgraʊnd]
" Another piece wuz to be his name in white flowers on a purple background
" 其他 片 伍兹 到 是 他的 姓名 在 白色的 花朵 在 一个 紫色的 背景

[ɒv; əv] ['pænzɪz] .
of pansies .
的 三色堇 .

另一件作品原本打算用白色花朵在紫色的三色堇背景上绣上他的名字。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wəz] ['welɪŋtən] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] ['hɑːrdɪmən] .
His name wuz Wellington Napoleon Bonaparte Hardiman .
他的 姓名 伍兹 惠灵顿 拿破仑 波拿巴 哈迪曼 .

他的名字是惠灵顿·拿破仑·波拿巴·哈迪曼。

[ænd; ənd] [ai] [sez] [tuː; tə] ['siːfəs] — " [tuː; tə] [seɪv] [ɪk'spens] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəb(ə)l] [hæv; həv] [ðə; ði]
And I sez to Cephas — " To save expense , you will probable have the
和 我 sez 到 头足类 — " 到 节省 费用 , 你 将要 可能 有 这

['mʌniˌgræm] ['dʌbljuː] . [en] . [biː] . [eɪtʃ] . ? "
moneygram W . N . B . H . ? "
速汇金 W . N . B . H . ? "

我对塞法斯说："为了节省开支，你大概会用速汇金汇款吧？"

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sez][hiː; hi] .
" Oh , no , " sez he .
" 哦 , 不 , " sez 他 .

“哦，不，”他说。

[sez][ai] , " [hen][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [nems] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [neɪm] [ɪn] [fʊl] . "
Sez I , " hen the initials of his given names , and the last name in full . "
sez 我 , " 母鸡 这 首字母 的 他的 给定 姓名 , 和 这 最后的 姓名 在 满的 . "

Sez I，“然后是他名字的首字母，以及他的全名。”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [es] . ['æniːz] [wɪʃ] , [ænd; ənd][haɪzən] ,
" Oh , no , " he said ; " it wuz S . Annie's wish , and hisen ,
" 哦 , 不 , " 他 说 ; " 它 伍兹 S . 安妮的 希望 , 和 海森 ,

“哦，不，”他说；“这是安妮圣女的愿望，也是他的愿望。”

[ðæt] [ðə; ði] [hʌl] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊt] [ɒn] .
that the hull name should be put on .
那 这 船体 姓名 应该 是 放 在 .

船体名称应该写在上面。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] .
They thought it would show more respect .
他们 想法 它 会 展示 更多的 尊重 .

他们认为这样会表示更多的尊重。

" [ai][sez] , " [weə(r)] ['welɪŋtən] [ɪz] [naʊ] , [ðæt] [heɪnt] [ə; eɪ][gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ,
" I sez , " Where Wellington is now , that hain't a goin ' to make any difference ,
" 我 sez , " 在哪里 惠灵顿 是 现在 , 那 没有 一个 去 - 到 制作 任何 不同之处 ,

我说，“惠灵顿现在的位置，不会有任何影响。”

[ænd; ənd] , " [sez][ai] , " ['siːfəs] , ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [drɛtfəl] [haɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)] ,
and , " sez I , " Cephas , flowers are dretful high this time of year ,
和 , " sez 我 , " 头足类 , 花朵 是 忧郁的 高的 这 时间 的 年 ,

“我说，塞法斯，一年中的这个时候，花朵开得非常茂盛。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [neɪm] .
and it is a long name .
和 它 是 一个 长的 姓名 .

而且名字很长。

" [bʌt; bət] ['siːfəs] [sed] [ə'gɪn] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spens] ,
" But Cephas said agin that he didn't care for expense ,
" 但 头足类 说 再次 那 他 没有 关心 为了 费用 ,

“但西法斯又说他不在乎花费，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [rɪ'spekt] [wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['memərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
so long as respect wuz done to the memory of the deceased .
所以 长的 作为 尊重 伍兹 完毕 到 这 记忆 的 这 死者 .

只要对逝者表示尊重即可。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][es] . ['æni] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ðeə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]
He said that he and S . Annie both felt that it wuz their wish to have
他 说 那 他 和 S . 安妮 两个都 毛毡 那 它 伍兹 他们的 希望 到 有
[ðə; ði]['fjuːnərəl][gəʊ] [ə'hed] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [luːntaʊn] [ɔː(r)]
the funeral go ahead of any other that had ever took place in Loontown or
这 葬礼 去 前方 的 任何 其他 那 有 曾经 采取 地方 在 乐城 或者
[dʒoʊnzˌvɪl] .
Jonesville .
琼斯维尔 .

他说，他和 S. Annie 都希望这场葬礼能够比在 Loontown 或 Jonesville 举行的任何其他葬礼都更加隆重。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [es] . ['æni] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɔːl] [ðæt] [wəz] [left] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ɪn] [laɪf] ,
He said that S . Annie felt that it wuz all that wuz left her now in life ,
他 说 那 S . 安妮 毛毡 那 它 伍兹 全部 那 伍兹 左边 她 现在 在 生活 ,

他说，安妮女士觉得这就是她现在生命中仅剩的一切了。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .
the memory of such a funeral as he deserved .
这 记忆 的 这样的 一个 葬礼 作为 他 应得的 .

以他应得的方式纪念他。

[sez] [ai] , " [ðeə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ,
Sez I , " There is his children left for her to live for ,
sez 我 , " 那里 是 他的 孩子们 左边 为了 她 到 居住 为了 ,

塞兹说：“她还有他的孩子们要照顾，才能活下去。”

" [sez] [ai] — " [θriː] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] ,
" sez I — " three little bits of his own life , for her to nourish ,
" sez 我 — " 三 小的 比特 的 他的 自己的 生活 , 为了 她 到 滋养 ,

“我说——”他生命中的三小段片段，供她滋养，

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] . "
and cherish , and look out for . "
和 珍惜 , 和 看 出去 为了 . "

珍惜并照看。

" [jes] , " [sez] ['siːfəs] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] [ðæt] ['nəʊbli] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
" Yes , " sez Cephas , " and she will do that nobly , and I will help her .
" 是的 , " sez 头足类 , " 和 她 将要 做 那 高贵地 , 和 我 将要 帮助 她 .

“是的，”塞法斯说，“她会高尚地做到这一点，我会帮助她。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] , [tuː] , [ɪn] [diːp] - [blæk] [dresɪz] .
They are all goin ' to the funeral , too , in deep - black dresses .
他们 是 全部 去 - 到 这 葬礼 , 也 , 在 深的 - 黑色的 连衣裙 .

她们也都穿着黑色礼服去参加葬礼。

" [hiː; hi] [sed] " [ðeɪ] [wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
" He said " they wuz too little to realize it now ,
" 他 说 " 他们 伍兹 也 小的 到 意识到 它 现在 ,

他说：“他们当时太小，还意识不到这一点。”

[bʌt; bət] [ɪn] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [mə'tjuərə] [j'ɪəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] - [ɪm] [tuː; tə]
but in later and maturer years it would be a comfort to ' em to
但 在 之后 和 成熟 年 它 会 是 一个 舒适 到 - 呃 到
[nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [æz; əz] [ðæt] [wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ,
know they had took part in such a funeral as that wuz goin ' to be ,
知道 他们 有 采取 部分 在 这样的 一个 葬礼 作为 那 伍兹 去 - 到 是 ,

但到了晚年，当他们长大成人后，知道自己曾参与过这样一场葬礼，会让他们感到慰藉。

[ænd; ənd] [wəz] [drest] [ɪn] [blæk] . "
and wuz dressed in black . "
和 伍兹 穿着 在 黑色的 . "

他身穿黑色衣服。

" [wɔːl] , " [sez] [ai] ([ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ,
" Wall , " sez I (in a quiet ,
" 墙 , " sez 我 (在 一个 安静的 ,

“墙，”我（安静地说）

- - [wei] [ai] [wʊd] [dʒɪn] ['lɪt(ə)l] [hɪnts] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]) ,
onassumin ' way I would gin little hints of my mind on the subject) ,
- - 方式 我 会 杜松子酒 小的 提示 的 我的 头脑 在 这 主题) ,

（假设我会以某种方式透露我对这个话题的一些想法），

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [laɪf] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['evə(r)] [hæv; həv] ,

" I am afraid that will be about all the comforts of life the poor little children will ever have ,

" 我 是 害怕的 那 将要 是 关于 全部 这 舒适 的 生活 这 贫穷的 小的 孩子们 将要 曾经 有 ,

"恐怕这就是这些可怜的孩子们所能拥有的全部生活舒适了。"

" [sez][ai] . " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ] [bai] ['meni] [mɔ:(r)]['flaʊə(r)] - ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [kreɪp] [dresɪz] .

" sez I . " It will be if you buy many more flower - pieces and crape dresses .

" sez 我 . " 它 将要 是 如果 你 买 许多 更多的 花 - 件 和 黑纱 连衣裙 .

"我说：'如果你再买很多花朵饰品和绉纱连衣裙，那就好了。'

" ['si:fəs] [sed] " [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [kreɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dresɪz] , [ðeɪ] [wəz] [səʊ]['lɪt(ə)l] ,

" Cephas said " it wouldn't take much crape for the children's dresses , they wuz so little ,

" 头足类 说 " 它 不会 拿 很多 黑纱 为了 这 孩子们的 连衣裙 , 他们 伍兹 所以 小的 ,

塞法斯说："给孩子们做裙子用不了多少绉纱，他们那么小。"

['əʊnli][ðə; ði] ['beɪbiz] ; [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [lɒŋ] .

only the baby's ; that would have to be long .

仅有的 这 婴儿的 ; 那 会 有 到 是 长的 .

只有婴儿的；那得花很长时间。

" [sez][ai] , " [ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [lʊk] ['betə(r)][ɪn] [waɪt] ,

" Sez I , " The baby would look better in white ,

" sez 我 , " 这 婴儿 会 看 更好的 在 白色的 ,

"我说，'宝宝穿白色会更好看。'"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [saɪts] [ɒv; əv] [kreɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['beɪbi] [dres] . "

and it will take sights of crape for a long baby dress . "

和 它 将要 拿 景点 的 黑纱 为了 一个 长的 婴儿 裙子 . "

还需要用绉纱做一件长长的婴儿连衣裙。

" [jes] , [bʌt; bət][es] . ['æni] [kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz] [fɔ:(r); fə(r)] [veɪlz] .

" Yes , but S . Annie can use it afterwards for veils .

" 是的 , 但 S . 安妮 能 使用 它 然后 为了 面纱 .

"是的，但安妮女士之后可以把它用作面纱。"

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] ; [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

She is very economical ; she takes it from me .

她 是 非常 经济 ; 她 需要 它 从 我 .

她很节俭；她从我这儿拿走了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fi:lz] [dʒest][æz; əz][ai][du:; də] ,

And she feels jest as I do ,

和 她 感觉 笑话 作为 我 做 ,

她和我一样，觉得这只是个玩笑。

[ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][mʌst; məst][weə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['meməri] .

that the baby must wear it in respect to her father's memory .

那 这 婴儿 必须 穿 它 在 尊重 到 她 父亲的 记忆 .

为了纪念她的父亲，婴儿必须佩戴它。

" [sez][ai] , " [ðə; ði]['beɪbi][doʊnt] [nəʊ] [kreɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kləʊðz] - [pɪn] . "

" Sez I , " The baby don't know crape from a clothes - pin . "

" sez 我 , " 这 婴儿 不 知道 黑纱 从 一个 衣服 - 别针 . "

"我说，'这孩子连绉纱和衣夹都分不清。'"

" [nəʊ] , " [sez] ['siːfəs] ,
" No , " sez Cephas ,
" 不 , " sez 头足类 ,

“不，”塞法斯说道。

" [bʌt; bət][ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [wɪl] [sə'steɪn] [hɜː(r); hə(r)] . "
" but in after years the thought of the respect she showed will sustain her . "
" 但 在 后 年 这 想法 的 这 尊重 她 显示 将要 维持 她 . "

“但多年以后，她所表现出的尊重将激励着她。”

" [wɔːl] , " [sez][ai] , " [ai] [ges] [ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [θɔːts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ,
" Wall , " sez I , " I guess she won't have much besides thoughts to live on ,
" 墙 , " sez 我 , " 我 猜测 她 惯于 有 很多 除了 想法 到 居住 在 ,

“墙，”我说，“我想除了思想，她大概没什么其他东西可以依靠了。”

[ɪf] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn][ɪn] [ðɪs] [wei] .
if things go on in this way .
如果 事物 去 在 在 这 方式 .

如果事情继续这样发展下去。

" [ai] [wʊd] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [hɪnts] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌznt] [tʊk] .
" I would give little hints in this way , but they wuzn't took .
" 我 会 给 小的 提示 在 这 方式 , 但 他们 不是 采取 .

“我曾以这种方式给出一些小暗示，但他们都没有领会。”

[θɪŋz] [went] [raɪt] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [ai]['hædnt] [spəʊk] .
Things went right on as if I hadn't spoke .
事物 去 正确的 在 作为 如果 我 之前没有 辐 .

事情照常进行，就好像我没说过话一样。

[ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [kən'tend] , [fɔː(r); fə(r)]['truːli] , [æz; əz][ə; eɪ][bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [wʌns][ɒn][ə; eɪ] ['sɪmələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n] ,
And I couldn't contend , for truly , as a bad little boy said once on a similar occasion ,
和 我 不能 抗衡 , 为了 真的 , 作为 一个 坏的 小的 男生 说 一次 在 一个 相似的 场合 ,

我无法反驳，因为正如一个淘气的小男孩在类似场合说过的那样，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [maɪ]['fjuːnərəl] ,
" it wuzn't my funeral ,
" 它 不是 我的 葬礼 ,

“这不是我的葬礼，

" [səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə][set][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] [ɪn'seɪn] ['bedˌkwɪlt][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɒn] .
" so I had to set and work on that insane bedquilt and see it go on .
" 所以 我 有 到 放 和 工作 在 那 疯狂的 被子 和 看 它 去 在 .

所以我不得不开始制作那件疯狂的床罩，看着它慢慢成型。

[bʌt; bət][ai] [sɪθ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ,
But I sithed constant and frequent ,
但 我 西斯 持续的 和 频繁 ,

但我持续且频繁地……

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wəz] [ɔːl] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ai] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ləʊ] [grəʊnz] .
and when I wuz all alone in the room I indulged in a few low groans .
和 什么时候 我 伍兹 全部 独自的 在 这 房间 我 沉溺其中 在 一个 很少 低的 呻吟 .

当我独自一人在房间里时，我忍不住低声呻吟了几声。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[wiː; wi] ['dresmeɪkə(r)] [wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [dresɪz] [wəz] [dʌn] ;
We dressmakers wuz in the house , to stay all the time till the dresses wuz done ;
我们 服装设计师 伍兹 在 这 房子 , 到 停留 全部 这 时间 直到 这 连衣裙 伍兹 完毕 ;

我们这些裁缝都在屋里，一直待到衣服做好为止；

[ænd; ənd] [klɑːks] [wʊd] [kʌm] [ə'raʊnd] , [ə'nɒn] , [ɪf] [nɒt] ['ɒf(tə)n] , [wɪð] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [mɔrnɪn] - [gʊdz] ,
and clerks would come around , anon , if not oftener , with packages of mournin ' goods ,
和 职员 会 来 大约 , 匿名 , 如果 不是 更频繁 , 和 包裹 的 哀悼 - 商品 ,

店员很快就会过来，有时甚至会更频繁，送来成捆的丧葬用品。

[ænd; ənd] [mɔrnɪn] - ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] [mɔrnɪn] - [h'ændkətʃ,iːfs] , [ænd; ənd] [mɔrnɪn] - [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [mɔrnɪn] - ['stɑːkɪn] - - [sə'pɔːtəz] , [ænd; ənd] [mɔrnɪn] - ['seɪfti] - [pɪnz] ,
and mournin ' jewelry , and mournin ' handkerchiefs , and mournin ' stockings , and mournin ' stockin ' - supporters , and mournin ' safety - pins ,
和 哀悼 - 珠宝 , 和 哀悼 - 手帕 , 和 哀悼 - 长筒袜 , 和 哀悼 - 丝袜 - - 支持者 , 和 哀悼 - 安全 - 别针 ,

还有丧服首饰、丧服手帕、丧服长袜、丧服袜撑和丧服安全别针。

[ænd; ənd] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and etc . , etc . , etc . , etc . , etc .
和 ETC . , ETC . , ETC . , ETC . , ETC .

等等等等等等。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ai] [njuː] ,
Every one of ' em , I knew ,
每一个 一 的 - 呃 , 我 知道 ,

他们每一个人，我都认识。

[ə; eɪ] - - - [bɔːdz] ['ɔːfən] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [ðæt] ['welɪŋtən] [hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
a - wrenchin ' boards offen the sides of that house that Wellington had worked so hard to get for his wife and little ones .
一个 - - - 板 经常 这 侧面 的 那 房子 那 惠灵顿 有 工作 所以 难的 到 得到 为了 他的 妻子 和 小的 一个 .

把惠灵顿辛辛苦苦为妻子和孩子们买下的那栋房子侧面的木板都撬掉了。

[wɔːl] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [kʌm] .
Wall , the day of the funeral come .
墙 , 这 天 的 这 葬礼 来 .

葬礼之日，就在这天。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] [wet] , ['drɪzli] [deɪ] , [bʌt; bət] ['siːfəs] [wəz] [ʌp] ['ɜːli] ,
It wuz a wet , drizzly day , but Cephas wuz up early ,
它 伍兹 一个 湿的 , 蒙蒙 天 , 但 头足类 伍兹 向上 早期的 ,

那天阴雨绵绵，但塞法斯很早就起床了。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wəz] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] .
to see that everything wuz as he wanted it to be .
到 看 那 一切 伍兹 作为 他 通缉 它 到 是 .

确保一切都如他所愿。

[æz; əz][fɜ:(r)][æz; əz][ai][wəz] [kən'sɜ:nd] , [ai][hæd; həd] [dʌn] [maɪ]['dju:ti] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kreɪzi]
As fur as I wuz concerned , I had done my duty , for the crazy
作为 毛皮 作为 我 伍兹 担心的 , 我 有 完毕 我的 责任 , 为了 这 疯狂的
['bedˌkwɪlt][wəz] [dʌn] ;
bedquilt wuz done ;
被子 伍兹 完毕 ;

就我而言，我已经尽到了我的职责，因为那床乱糟糟的被子已经做好了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [breɪnz] [mait] ['tɒtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ai][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌznt]
and though brains might totter as they looked at it , I felt that it wuzn't
和 尽管 大脑 可能 蹒跚 作为 他们 看起来 在 它 , 我 毛毡 那 它 不是
[maɪ] [fɔ:lt] .
my fault .
我的 过错 .

虽然看到这件事可能会让人感到震惊，但我感觉这不是我的错。

['sæli] [æn] [spred] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsi]['əʊvə(r)][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'i:] ,
Sally Ann spread it out with complacency over the lounge , and thanked me ,
莎莉 安 传播 它 出去 和 自满 超过 这 休息室 , 和 谢谢 我 ,

莎莉·安漫不经心地把食物摊在休息室里，然后向我道谢。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['nəʊb(ə)l] [di:d] .
with tears in her eyes , for my noble deed .
和 眼泪 在 她 眼睛 , 为了 我的 高贵 契据 .

她眼中含着泪，为我的高尚行为而感动。

[ə'lɒŋ] [kwaɪt] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [kə'menst] , [ai] [went] [ɪn][tu:; tə] [si:]
Along quite early in the mornin ' , before the show commenced , I went in to see
沿着 相当 早期的 在 这 早晨 - , 前 这 展示 开始 , 我 去 在 到 看
['welɪŋtən] .
Wellington .
惠灵顿 .

清晨很早就到了，在演出开始之前，我去看了惠灵顿。

[hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)][kɑ:m][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ,
He lay there calm and peaceful ,
他 躺 那里 冷静的 和 和平 ,

他平静安详地躺在那里。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑ:st][frɒm; frəm][ə; eɪ]
with a look on his face as if he had got away at last from a
和 一个 看 在 他的 脸 作为 如果 他 有 得到 离开 在 最后的 从 一个
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [ʃæm] ,
atmosphere of show and sham ,
气氛 的 展示 和 假 ,

他脸上带着一种仿佛终于摆脱了虚伪做作氛围的表情。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [ri'æləti] [ɒv; əv][laɪf] .
and had got into the great Reality of life .
和 有 得到 进入 这 伟大的 现实 的 生活 .

并真正领悟了人生的真谛。

[ˌaɪ 'ti:][wəz][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] ,
It wuz a good face ,
它 伍兹 一个 好的 脸 ,

那张脸真好看。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ænd; ənd] [keə(r)] [ðæt] [fəʊks] [təʊld] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]
and the worryment and care that folks told me had been on it
和 这 担忧 和 关心 那 各位 讲述 我 有 到过 在 它
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [ɔːl] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
for years had all faded away .
为了 年 有 全部 褪色 离开 .

人们告诉我，他们多年来一直为此担忧和忧虑，而这些担忧和忧虑都已烟消云散。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] , [ænd; ənd] ['breɪvəri] ,
But the look of determination , and resolve , and bravery ,
但 这 看 的 决心 , 和 解决 , 和 勇敢 ,

但那眼神中流露出的决心、毅力和勇气，

— [ðæt] [wəz] [plau] [tuː] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [smuːðd] [aʊt] ,
— that wuz ploughed too deep in his face to be smoothed out ,
— 那 伍兹 耕作 也 深的 在 他的 脸 到 是 平滑 出去 ,

——他脸上的伤痕太深，无法抹平。

['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪti] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
even by the mighty hand that had lain on it .
甚至 经过 这 强大的 手 那 有 莱恩 在 它 .

即使是曾施以重创的那只大手。

[ðə; ði] [rɪ'zɒlvd] [lʊk] , [ðə; ði] [breɪv] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['wɔːfeə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,
The resolved look , the brave look with which he had met the warfare of life ,
这 已解决 看 , 这 勇敢的 看 和 哪个 他 有 遇见 这 战争 的 生活 ,

他那坚定的眼神，那勇敢的眼神，正是他面对人生挑战时所展现的。

[tɔil] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [wɒnt] ,
toiled for victory over want ,
辛勤劳作 为了 胜利 超过 想 ,

为战胜贫困而辛勤奋斗，

[tɔil] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['helpləs] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,
toiled to place his dear and helpless ones in a position of safety ,
辛勤劳作 到 地方 他的 亲爱的 和 无助 一个 在 一个 位置 的 安全 ,

他辛勤劳作，竭尽所能地将自己所爱的弱小之人置于安全之地。

— [ðæt] [lʊk] [wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [jet] ,
— that look wuz on his face yet ,
— 那 看 伍兹 在 他的 脸 然而 ,

——他脸上当时就是那种表情，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['deθləs] [həʊp] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] [wɪð] [hɪm] .
as if the deathless hope and endeavor had gone on into eternity with him .
作为 如果 这 永生 希望 和 努力 有 已消失 在 进入 永恒 和 他 .

仿佛那不朽的希望和奋斗随着他一起进入了永恒。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [wəz] [ðə; ði] [bɪg] [haɪ] ['flaʊə(r)] - ['piːsɪz] ,
And by the side of him , on a table , wuz the big high flower - pieces ,
和 经过 这 边 的 他 , 在 一个 桌子 , 伍兹 这 大的 高的 花 - 件 ,

在他旁边的桌子上，摆放着高大的花卉摆件。

[bɪ'gɪnɪŋ] - [ɔːl'redi] [tuː; tə] [wɪlt] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
beginnin ' already to wilt and decay .
开始 - 已经 到 枯萎 和 衰变 .

已经开始枯萎腐烂了。

[wɔːl] , [ɪts] [biːn] - [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [bæd] [deɪ] , [ðeə(r)] [wʌznt] ['meni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .
Wall , it's bein ' such an uncommon bad day , there wuzn't many to the funeral .
墙 , 它是 是 - 这样的 一个 罕见 坏的 天 , 那里 不是 许多 到 这 葬礼 .

沃尔，今天真是个罕见的糟糕日子，来参加葬礼的人不多。

[bʌt; bət][wiː; wi][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs] [ɪn] [luːntaʊn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd]['splendə(r)]
But we rode to the meetin ' - house in Loontown in a state and splendor
但 我们 骑 到 这 会议 - - 房子 在 乐城 在 一个 状态 和 辉煌
[ðæt] [ai]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'gen] .
that I never expect to again .
那 我 绝不 预计 到 再次 .

但我们骑马前往卢恩镇的教堂，那场面和气派是我再也想不到的。

['siːfəs] [hæd; həd]['haɪəd][ɪ'lev(ə)n] [mɔrnɪn] - ['kəʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [biːn] - [səʊ][bæd] ,
Cephas had hired eleven mournin ' coaches , and the day bein ' so bad ,
头足类 有 雇用 十一 哀悼 - 教练 , 和 这 天 是 - 所以 坏的 ,

塞法斯雇了十一辆丧车，而那天天气又如此糟糕，

[ænd; ənd][səʊ] [fjuː] [ə; eɪ] - ['tɜːrnɪn] - [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
and so few a - turnin ' out to the funeral ,
和 所以 很少 一个 - 转弯 - 出去 到 这 葬礼 ,

来参加葬礼的人寥寥无几。

[ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] — [ænd; ənd] ['siːfəs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk]
that in order to occupy all the coaches — and Cephas thought it would look
那 在 命令 到 占据 全部 这 教练 — 和 头足类 想法 它 会 看
['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [ɔːl] ['ɒkjupaɪd] — [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][ʌp] ,
better and more popular to have ' em all occupied — we divided up ,
更好的 和 更多的 受欢迎的 到 有 - 呃 全部 占领 — 我们 分割 向上 ,

为了坐满所有的车厢——塞弗斯认为车厢全部坐满会更好看、更受欢迎——我们分成了几个小组，

[ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə] [went] [ɪn][wʌn] , [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] , [æz; əz][hiː; hi] [sed]
and Josiah went in one , alone , and lonesome as a dog , as he said
和 约西亚 去 在 一 , 独自的 , 和 寂寞 作为 一个 狗 , 作为 他 说
['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
afterwards to me .
然后 到 我 .

约西亚独自一人进去了，孤零零的，像条狗一样，正如他后来对我说的那样。

[ænd; ənd][ai][sɒt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] - [ɪn][ə'nʌðə(r)][wʌn][ɒn] - [ɪm] , [stɑːk] [ə'ləʊn] .
And I sot up straight and oncomfortable in another one on ' em , stark alone .
和 我 酒 向上 直的 和 - 在 其他 一 在 - 呃 , 斯塔克 独自的 .

我独自一人，笔直地、不舒服地坐在他们另一个座位上。

['siːfəs] [hæd; həd][wʌn][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'nʌðə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [tuː] [əʊld]
Cephas had one to himself , and his wife another one , and two old
头足类 有 一 到 他自己 , 和 他的 妻子 其他 一 , 和 二 老的
[meɪdz] ,
maids ,
女佣 ,

刻法斯自己有一个，他妻子还有一个，还有两个老处女。

['sɪstəz] [ɒv; əv] - [huː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] - - ['fjuːnərəlz] ,
sisters of Cephas'ses who always made a point of attendin ' funerals ,
姐妹 的 - WHO 总是 制成 一个 观点 的 - - 葬礼 ,

刻法的姐妹们总是坚持参加葬礼。

[ðeɪ] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [hæd; həd][wʌn] .
they each one of ' em had one .
他们 每个 一 的 - 呃 有 一 .

他们每人都有一台。

[es] . ['æni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][ðə; ði][fɜːst][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen]

S . Annie and her children , of course , had the first one , and then

S . 安妮 和 她 孩子们 , 的 课程 , 有 这 第一的 一 , 和 然后

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd][wʌn] ,

the minister had one ,

这 部长 有 一 ,

当然，第一个是圣安妮和她的孩子们拥有的，然后牧师也拥有了一个。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ;

and one of the trustees in the neighborhood had another ;

和 一 的 这 受托人 在 这 邻里 有 其他 ;

附近一位受托人还有另一个；

[səʊ][wiː; wi] ['leŋθənd] [aʊt]['ɪntuː][kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] , [ɔːl][ə; eɪ] - [fɑːlɚɪn] - [ðə; ði] ['ʃaɪni] [hɜːs] ,

so we lengthened out into quite a crowd , all a - follerin ' the shiny hearse ,

所以 我们 加长 出去 进入 相当 一个 人群 , 全部 一个 - 卵泡素 - 这 闪亮的 灵车 ,

于是我们排成了一大群人，都跟在那辆锃亮的灵车后面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːskɪt][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['ʃəʊi] ['pleɪtɪd][neɪlz] .

and the casket all covered with showy plated nails .

和 这 棺材 全部 涵盖 和 炫耀 镀 指甲 .

棺材上布满了华丽的镀金钉子。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒest] [ðæt] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] ['welɪŋtən] , [ai] [njuː] , [ðə; ði]['riːəl]

I thought of it in jest that way , for Wellington , I knew , the real

我 想法 的 它 在 笑话 那 方式 , 为了 惠灵顿 , 我 知道 , 这 真实的

['welɪŋtən] , [wʌznt] [ðeə(r)] .

Wellington , wuzn't there .

惠灵顿 , 不是 那里 .

我当时那样想只是开玩笑，因为我知道，真正的惠灵顿并不在那里。

[nəʊ] , [hiː; hi] [wəz] [fɜː(r)] [ə'weɪ] — [æz; əz][fɜː(r)][æz; əz][ðə; ði]['riːəl][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] .

No , he wuz fur away — as fur as the Real is from the Unreal .

不 , 他 伍兹 毛皮 离开 — 作为 毛皮 作为 这 真实的 是 从 这 虚幻 .

不，他离得远远的——就像现实与虚幻之间的距离一样遥远。

[wɔːl] , [wiː; wi] [faɪld]['ɪntuː][ðə; ði] [luːntaʊn] ['miːtɪn] - - [haʊs] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] .

Wall , we filed into the Loontown meetin ' - house in pretty good shape .

墙 , 我们 已提交 进入 这 乐城 会议 - - 房子 在 漂亮的 好的 形状 .

沃尔，我们精神抖擞地走进了卢恩镇的聚会所。

[ðə; ði] [seɪm] ['miːtɪn] - - [haʊs] [ai][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] .

The same meetin ' - house I had been sent to reconoiter .

这 相同的 会议 - - 房子 我 有 到过 发送 到 侦察兵 .

正是我奉命侦察的那座教堂。

[bʌt; bət] ['siːfəs] ['hædnt][nəʊ] [blæk] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['wʌrid] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But Cephas hadn't no black handkerchief , and he looked worried about it .

但 头足类 之前没有 不 黑色的 手帕 , 和 他 看起来 担心 关于 它 .

但塞法斯没有黑色手帕，他看起来很担心。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [tɪəz] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['əʊvəsaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wəz] ,

He had shed tears a - tellin ' me about it , what a oversight it wuz ,

他 有 棚 眼泪 一个 - 告诉 - 我 关于 它 , 什么 一个 监督 它 伍兹 ,

他哭着跟我说起这件事，说这真是个多么大的疏忽啊。

[waɪl] [ai][wəz][ə; eɪ]['fɪksɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [mɔrnɪn] - [wiːd] .

while I wuz a fixin ' on his mournin ' weed .

尽管 我 伍兹 一个 修复 - 在 他的 哀悼 - 杂草 .

当时我正在给他买哀悼用的大麻。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [diːpə(r)] [wiːd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] ,
He took it into his head to have a deeper weed at the last minute ,
他 采取 它 进入 他的 头 到 有 一个 更深 杂草 在 这 最后的 分钟 ,

他临时决定再抽一根更深的草。

[səʊ][ai] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
so I fixed it on .
所以 我 固定的 它 在 .

所以我把它修好了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wiːd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][læp]['əʊvə(r)] .
He had the weed come up to the top of his hat and lap over .
他 有 这 杂草 来 向上 到 这 顶部 的 他的 帽子 和 膝 超过 .

杂草长到了他的帽子顶上，都盖住了他的帽子。

[ai]['nevə(r)] [siː] [səʊ] [tɔːl] [ə; eɪ] [wiːd] .
I never see so tall a weed .
我 绝不 看 所以 高的 一个 杂草 .

我从没见过这么高的杂草。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['siːfəs] ; [hiː; hi] [sed] " [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [diːp] [rɪ'spekt] . "
But it suited Cephas ; he said " he thought it showed deep respect . "
但 它 适合 头足类 ; 他 说 " 他 想法 它 显示 深的 尊重 . "

但塞法斯觉得这样挺好；他说“他认为这表示了深深的敬意”。

" [wɔːl] , " [sez][ai] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [wiːd] , ['eniweɪ] — [ðə; ði] [dipɪst] [ai]['evə(r)] [siː] .
" Wall , " sez I , " it is a deep weed , anyway — the deepest I ever see .
" 墙 , " sez 我 , " 它 是 一个 深的 杂草 , 反正 — 这 最深处 我 曾经 看 .

“墙，”我说，“反正它是一棵很深的杂草——是我见过的最深的杂草。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz][ai] [wəz] [ə; eɪ] ['sjuːɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [hiː; hi][ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [hɪz; ɪz][hæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
" And he said as I wuz a sewin ' it on , he a - holdin ' his hat for me ,
" 和 他 说 作为 我 伍兹 一个 缝合 - 它 在 , 他 一个 - 持有 - 他的 帽子 为了 我 ,

“当我缝帽子的时候，他帮我拿着帽子。”

" [ðæt] ['welɪŋtən] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" that Wellington deserved it ; he deserved it all .
" 那 惠灵顿 应得的 它 ; 他 应得的 它 全部 .

“惠灵顿罪有应得；他罪有应得。”

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [hiː; hi] [ʃed] [tɪəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [wʌznt] [blæk] - ['bɔːdəd] .
" But , as I say , he shed tears to think that his handkerchief wuzn't black - bordered .
" 但 , 作为 我 说 , 他 棚 眼泪 到 思考 那 他的 手帕 不是 黑色的 - 带边框 .

“但是，正如我所说，他一想到自己的手帕没有黑边就流下了眼泪。”

[hiː; hi] [sed] " [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['əʊvəsaɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [meɪk] [tɔːk] . "
He said " it wuz a fearful oversight ; it would probably make talk . "
他 说 " 它 伍兹 一个 可怕 监督 ; 它 会 大概 制作 讲话 . "

他说：“这是一个可怕的疏忽；这可能会引起议论。”

" [bʌt; bət] , " [ai][sez] , " [mɛbi] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['nəʊtɪst] . "
" But , " I sez , " mebby it won't be noticed . "
" 但 , " 我 sez , " 梅比 它 惯于 是 注意到 . "

“但是，”我说，“也许不会被注意到。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sez][hiː; hi] .
" Yes , it will , " sez he .
" 是的 , 它 将要 , " sez 他 .

“是的，会的，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] .
" It will be noticed .
" 它 将要 是 注意到 .

“这会被人注意到。”

" [ænd; ənd][sez][hiː; hi] , " [ai][doʊnt][keə(r)][ə'baʊt][maɪ'self] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'flekt] ['ɒntə] ['welɪŋtən] .
" And sez he , " I don't care about myself , but I am afraid it will reflect onto Wellington .
" 和 sez 他 , " 我 不 关心 关于 我 , 但 我 是 害怕的 它 将要 反映 到 惠灵顿 .

他说：“我不在乎自己，但我担心这会影响到惠灵顿。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I am afraid they will think it shows a lack of respect for him .
我 是 害怕的 他们 将要 思考 它 演出 一个 缺少 的 尊重 为了 他 .

我担心他们会认为这是对他的不尊重。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɛlɪŋtənz] [seɪk] [ai] [fiːl] [kʌt] [daʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
For Wellington's sake I feel cut down about it .
为了 惠灵顿 清酒 我 感觉 切 向下 关于 它 .

为惠灵顿着想，我感到很失望。

" [ænd; ənd][ai][sez] , " [ai] [ges] [weə(r)] ['welɪŋtən] [ɪz] [naʊ] ,
" And I sez , " I guess where Wellington is now ,
" 和 我 sez , " 我 猜测 在哪里 惠灵顿 是 现在 ,

“然后我说，‘我猜惠灵顿现在所在的地方，

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['bɔːdə(r)] [heɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm]['aɪðə(r)] [wei] .
the color of a handkerchief border hain't a - goin ' to make much difference to him either way .
这 颜色 的 一个 手帕 边界 没有 一个 - 去 - 到 制作 很多 不同之处 到 他 任何一个 方式 .

手帕边缘的颜色对他来说不会有太大影响。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt][spoʊz][ˌaɪ 'tiː]
" And I don't spoze it
" 和 我 不 spoze 它

“我并不讨厌它。”

[wəz] ['nəʊtɪst] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʌznt]
wuz noticed much , for there wuzn't
伍兹 注意到 很多 , 为了 那里 不是

很少有人注意到，因为那里没有

[mə'rɛn] [ten][ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fəʊks][ðeə(r)] [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn] .
more'n ten or a dozen folks there when we went in .
更多 十 或者 一个 打 各位 那里 什么时候 我们 去 在 .

我们进去的时候，里面有十几个人。

[wiː; wi] [went] [ɪn][ɪn][ɪndʒɪn][faɪl]['məʊstli][baɪ] - [rɪ'kwest] , [soʊz] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [ʃəʊ] .
We went in in Injin file mostly by Cephas'ses request , so's to make more show .
我们 去 在 在 仁津 文件 大多 经过 - 要求 , 所以也是 到 制作 更多的 展示 .

我们进入 Injin 文件主要是应 Cephas 的要求，这样才能有更多精彩的表演。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wiː; wi][wəz] ['mɪdlɪn] - [lɒŋ] , [bʌt; bət] ['rʌðər] [θɪn] .
And as a procession we wuz middlin ' long , but ruther thin .
和 作为 一个 游行 我们 伍兹 米德林 - 长的 , 但 拉瑟 薄的 .

我们队伍长度适中，但比较单薄。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə]['kwɒləti] , [bʌt; bət] [ə'bʌndənt] [æz; əz][tuː; tə] ['kwɒntəti] .
The sermon wuz not so very good as to quality , but abundant as to quantity .
这 讲道 伍兹 不是 所以 非常 好的 作为 到 质量 , 但 丰富 作为 到 数量 .

这篇讲道质量一般，但数量很多。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] , [æz; əz] [naɪ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] - , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['aʊə(r)][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [lɒŋ] .
It wuz , as nigh as I could calkerlate , about a hour and three - quarters long .
它 伍兹 , 作为 夜 作为 我 可以 - , 关于 一个 小时 和 三 - 四分之一 长的 .

据我估计，时长大约一个小时四十五分钟。

[dʒəʊ'zaɪə] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] " [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['əʊvə(r)]['sev(ə)n] ['aʊəz] ,
Josiah whispered to me along about the last that " we had been there over seven hours ,
约西亚 低声说道 到 我 沿着 关于 这 最后的 那 " 我们 有 到过 那里 超过 七 小时 ,

约西亚悄悄告诉我，我们上次在那里待了七个多小时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [wəz] ['pærəlaɪzd] .
and his legs wuz paralyzed .
和 他的 腿 伍兹 瘫痪 .

他的双腿瘫痪了。

" [ænd; ənd][ai] ['wɪspəd] [bæk] [ðæt] " ['sev(ə)n] ['aʊəz] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
" And I whispered back that " seven hours would take us into the night ,
" 和 我 低声说道 后退 那 " 七 小时 会 拿 我们 进入 这 夜晚 ,

我低声回应道：“七个小时后，我们将进入黑夜。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt][ænd; ənd] [pɪntʃ] - [ɪm] , " [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .
and to stretch his feet out and pinch ' em , " which he did .
和 到 拉紧 他的 脚 出去 和 捏 - 呃 , " 哪个 他 做过 .

并伸开双脚，捏了捏它们，”他照做了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd]['tiːguːz] .
But it wuz long and tegus .
但 它 伍兹 长的 和 巨蜥 .

但它又长又像泰加斯蜥蜴。

[maɪ] [fiːt] [gɒt][tuː; tə] [sliːp] [twaɪs] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [weɪk] - [ɪm] [ʌp][ə'gɪn] .
My feet got to sleep twice , and I had hard work to wake ' em up agin .
我的 脚 得到 到 睡觉 两次 , 和 我 有 难的 工作 到 唤醒 - 呃 向上 再次 .

我的脚睡着了两次，我费了好大劲才把它们唤醒。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] ['welɪŋtən] , [ai] [spəʊz] ; [hiː; hi][dɪd] [tɔːk] [ə; eɪ] [saɪt] [ə'baʊt] [hɪm] ,
The sermon meant to be about Wellington , I s'pose ; he did talk a sight about him ,
这 讲道 意思是 到 是 关于 惠灵顿 , 我 假设 ; 他 做过 讲话 一个 视线 关于 他 ,

我想，这篇布道原本是要讲惠灵顿的；他确实讲了很多关于惠灵顿的事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['kɪndə(r)] [brɑːntʃt] [ɒf] ['ɒntə]['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [steɪt] [bɪl] ;
and then he kinder branched off onto politics , and then the Inter - State bill ;
和 然后 他 幼儿园 分支 离开 到 政治 , 和 然后 这 国际 - 状态 账单 ;

然后他逐渐转向政治领域，然后是州际法案；

[hiː; hi]['kɪndə(r)] ['feɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɔːt] .
he kinder favored it , I thought .
他 幼儿园 受青睐 它 , 我 想法 .

我想，他更喜欢这样。

[wɔːl] , [wiː; wi][ɔːl] [gɒt] ['drɪpɪn] - [wet] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [həʊm] ,
Wall , we all got drippin ' wet a - goin ' home ,
墙 , 我们 全部 得到 滴水 - 湿的 一个 - 去 - 家 ,

墙，我们回家的时候都浑身湿透了，

[fɔː(r); fə(r)] ['siːfəs] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['gɛtɪn] - [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] ,
for Cephas insisted on our gettin ' out at the grave ,
为了 头足类 坚持 在 我们的 获得 - 出去 在 这 严重 ,

因为矶法坚持要我们死后离开坟墓，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['haɪəd][sʌm; səm] [ʌn'kɒmən] [haɪ] ['sɪŋəz] ([haɪ] ['evri] [wei] ,
for he had hired some uncommon high singers (high every way ,
为了 他 有 雇用 一些 罕见 高的 歌手 (高的 每一个 方式 ,

因为他雇佣了一些非同寻常的高音歌手（各方面都很高音），

[ɪn] [praɪs] [ænd; ənd][ɪn] [nəʊts]) [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] .
in price and in notes) to sing at the grave .
在 价格 和 在 笔记) 到 唱歌 在 这 严重 .

（价格和音符）在坟墓前歌唱。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [,disim'bɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['drɪpɪn] - [reɪn] , [ɒn][ðə; ði] [wet] [grɑːs] , [ænd; ənd] [fɔːmd]
And so we disembarked in the drippin ' rain , on the wet grass , and formed
和 所以 我们 下船 在 这 滴水 - 雨 , 在 这 湿的 草 , 和 形成
[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ə'gɪn] .
a procession agin .
一个 游行 再次 .

于是，我们在滴水的草地上下了船，再次列队行进。

[ænd; ənd] ['siːfəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['eksəsaɪz] [lait] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][reɪn] .
And Cephas had a long exercise light there in the rain .
和 头足类 有 一个 长的 锻炼 光 那里 在 这 雨 .

塞法斯在雨中进行了长时间的灯光锻炼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [wəz] ['kɪndə(r)]['dʒɜːki][ænd; ənd]['kjʊriəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ðeə(r)] [peɪ]
But the singin ' wuz kinder jerky and curius , and they had got their pay
但 这 唱歌 - 伍兹 幼儿园 肉干 和 好奇心 , 和 他们 有 得到 他们的 支付
[bɪ'fɔːhænd] ,
beforehand ,
预先 ,

但是他们的歌声有点生硬古怪，而且他们事先已经拿到了报酬。

[səʊ] [ðeɪ] ['hʌrid] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
so they hurried it through .
所以 他们 慌忙 它 通过 .

所以他们匆匆忙忙地完成了这项工作。

[ænd; ənd][wʌn][mæn] , [ðə; ði]['tenə(r)] , [huː] [wəz] [drɛtfəl] [ə'freɪd][ɒv; əv]['tɑːkiːn] - [kəʊld] ,
And one man , the tenor , who wuz dretful afraid of takin ' cold ,
和 一 男人 , 这 男高音 , WHO 伍兹 忧郁的 害怕的 的 拿 - 寒冷的 ,

还有一位男高音，他非常害怕着凉。

['hʌrid] [θruː] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ænd; ənd] [gɒt] [θruː] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
hurried through his part and got through first , and started on a run for the carriage .
慌忙 通过 他的 部分 和 得到 通过 第一的 ， 和 开始 在 一个 跑步 为了 这 运输 .

他匆匆忙忙地做完自己的部分，第一个通过，然后开始向马车跑去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stʊd] [ðeə(r)] [graʊndz] [tɪl] [ðə; ði] [piːs] [wəz] ['fɪnɪʃt] ,
The others stood their grounds till the piece wuz finished ,
这 其他的 站立 他们的 理由 直到 这 片 伍兹 完成的 ，

其他人则坚守阵地，直到作品完成。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [drɛtfəl] ['kjʊriəs] ['kweɪvə(r)] .
but they put on some dretful curius quavers .
但 他们 放 在 一些 忧郁的 好奇心 颤音 .

但他们却发出了一些令人不安的颤音。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tʃɪlz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I believe they had had chills ; it sounded like it .
我 相信 他们 有 有 寒意 ； 它 听起来 喜欢 它 .

我觉得他们当时都发冷了；听起来像是这样。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [gɒt] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] ['siːfəs] .
Take it altogether , I don't believe anybody got much satisfaction out of it , only Cephas .
拿 它 共 ， 我 不 相信 任何人 得到 很多 满意 出去 的 它 ， 仅有的 头足类 .

总的来说，我认为除了刻法斯之外，没有人从中获得多少满足感。

[es] . ['æni] - [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] [ɪn'taɪəli] — [ðeɪ] [wəz] ['wɪltɪd] [ɔːl] [daʊn] ;
S . Annie sp'ilt her dress and bonnet entirely — they wuz wilted all down ;
S . 安妮 - 她 裙子 和 引擎盖 完全 — 他们 伍兹 枯萎的 全部 向下 ；

圣安妮的裙子和帽子全都散架了——它们全都蔫了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ə'nʌðə(r)] [suːt] [dʒest] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [slept] .
and she ordered another suit jest like it before she slept .
和 她 订购 其他 套装 笑话 喜欢 它 前 她 睡着了 .

睡前，她又订了一套类似的西装。

[wɔːl] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪn] - ['ɜːli] [tuː] [men] [kʌm] [wɪð] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔnjumənts] .
Wall , the next mornin ' early two men come with plans for monuments .
墙 ， 这 下一个 早晨 - 早期的 二 男人 来 和 计划 为了 纪念碑 .

第二天一大早，有两个男人带着纪念碑的设计图来到墙边。

['siːfəs] [hæd; həd] - [tuː; tə] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [plænz] [ænd; ənd] [bɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] - - [ðə; ði] ['mɒnjumənt] .
Cephas had telegrafted to ' em to come with plans and bid for the job of furnishin ' the monument .
头足类 有 - 到 - 呃 到 来 和 计划 和 出价 为了 这 工作 的 - - 这 纪念碑 .

塞法斯通过电话联系他们，让他们带着计划来竞标建造纪念碑的工程。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,
And after a good deal of talk on both sides ,
和 后 一个 好的 交易 的 讲话 在 两个都 侧面 ，

经过双方充分的讨论，

['siːfəs] [ænd; ənd] [es] . ['æni] [sɪ'lektɪd] [wʌn] [ðæt] [wəz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] - .
Cephas and S . Annie selected one that wuz very high and p'inted .
头足类 和 S . 安妮 已选 一 那 伍兹 非常 高的 和 - .

Cephas 和 S. Annie 选了一个很高而且有油漆的。

[ðə; ði] [men] [steɪd] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [sed] [tuː; tə] ['siːfəs] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] —

The men stayed to dinner , and I said to Cephas out to one side —

这 男人 入住 到 晚餐 , 和 我 说 到 头足类 出去 到 一 边 —

男人们留下来吃晚饭，我走到一边对矶法说——

" ['siːfəs] , [ðæt] ['mɒnjumənt] [ɪz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [kɒst] [ə; eɪ] [saɪt] . "

" Cephas , that monument is a - goin ' to cost a sight . "

" 头足类 , 那 纪念碑 是 一个 - 去 - 到 成本 一个 视线 . "

“刻法斯，那座纪念碑的造价肯定非常惊人。”

" [wɔːl] , " [sez] [hiː; hi] , " [wiː; wi] [kænt] [reɪz] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [wʌn] .

" Wall , " sez he , " we can't raise too high a one .

" 墙 , " sez 他 , " 我们 不能 增加 也 高的 一个 一 .

“墙，”他说，“我们不能把墙建得太高。”

['welɪŋtən] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

Wellington deserved it all .

惠灵顿 应得的 它 全部 .

惠灵顿罪有应得。

" [sez] [ai] , " [woʊnt] [ðæt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] [teɪk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi]

" Sez I , " Won't that and all these funeral expenses take about all the money he

" sez 我 , " 惯于 那 和 全部 这些 葬礼 开支 拿 关于 全部 这 钱 他

[left] ? "

left ? "

左边 ? "

“我说，‘这些加上丧葬费用，岂不是要把他留下的钱都花光了吗？’”

" [əʊ] , [nəʊ] !

" Oh , no !

" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [sez] [hiː; hi] .

" sez he .

" sez 他 .

他说。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] ,

" He had insured his life for a large amount ,

" 他 有 投保人 他的 生活 为了 一个 大的 数量 ,

他投保了巨额人寿保险。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [gəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and it all goes to his wife and children .

和 它 全部 去 到 他的 妻子 和 孩子们 .

所有的钱都留给他的妻子和孩子。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['evə(r)] [dɪd] . "

He deserves a monument if a man ever did . "

他 值得 一个 纪念碑 如果 一个 男人 曾经 做过 . "

如果说世上真有值得立碑的人，那非他莫属。

" [bʌt; bət] , " [sez] [ai] ,

" But , " sez I ,

" 但 , " sez 我 ,

“但是，”我说，

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['welɪŋtən] [wʊd] ['rʌðər] [hæv; həv][es] . ['æni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" don't you believe that Wellington would ruther have S . Annie and the children
" 不 你 相信 那 惠灵顿 会 拉瑟 有 S . 安妮 和 这 孩子们
['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [wɪð] ['sʌmθɪn] - [left] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] ,
settled down in a good little home with sumthin ' left to take care of ' em ,
定居 向下 在 一个 好的 小的 家 和 某物 - 左边 到 拿 关心 的 - 呃 ，

"你不相信惠灵顿宁愿让安妮圣女和孩子们在一个舒适的小房子里安顿下来，并且给他们留下些什么来照顾他们吗？"

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [spent] [ɪn] ['pɜːfɪktli] ['juːsləs] [θɪŋz] ? "
than to have all this money spent in perfectly useless things ? "
比 到 有 全部 这 钱 花费 在 完美 无用 事物 ? "

难道要把这些钱浪费在完全没用的东西上吗?

" ['juːsləs] !
" Useless !
" 无用 !

"无用！

" [sez] ['siːfəs] , ['tɜːrnɪn] - [red] .
" sez Cephas , turnin ' red .
" sez 头足类 , 转弯 - 红色的 .

"塞法斯说，脸涨得通红。"

" [waɪ] , " [sez][hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʌznt] [ə; eɪ][nɪə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [ðæt] [spiːtʃ]
" Why , " sez he , " if you wuzn't a near relation I should resent that speech
" 为什么 , " sez 他 , " 如果 你 不是 一个 靠近 关系 我 应该 怨恨 那 演讲
['bɪtəli] . "
bitterly . "
苦涩地 . "

"为什么,"他说，"如果你不是我的近亲，我肯定会对你那番话感到非常愤慨。"

" [wɔːl] , " [sez][aɪ] , " [wɒt] [duː; də][ɔːl] [ðiːz] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['empti] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]
" Wall , " sez I , " what do all these flowers , and empty carriages , and silver
" 墙 , " sez 我 , " 什么 做 全部 这些 花朵 , 和 空的 马车 , 和 银
- ['pleɪtɪd] [neɪlz] ,
- plated nails ,
- 镀 指甲 ,

"墙,"我说，"这些花儿、空马车和镀银钉子有什么用呢？"

[ænd; ənd] [kreɪp] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] — [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ? "
and crape , and so forth — what does it all amount to ? "
和 黑纱 , 和 所以 前进 — 什么 做 它 全部 数量 到 ? "

还有绉纱等等——这一切最终又意味着什么呢?

" [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['ɒnə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , " [sez] ['siːfəs] , ['praʊdli] .
" Respect and honor to his memory , " sez Cephas , proudly .
" 尊重 和 荣誉 到 他的 记忆 , " sez 头足类 , 自豪地 .

"向他致以崇高的敬意和缅怀,"塞法斯自豪地说。

[sez][aɪ] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] ['wɛlɪŋtənz] [hæd; həd][ðem; ðəm] ;
Sez I , " Such a life as Wellington's had them ;
sez 我 , " 这样的 一个 生活 作为 惠灵顿 有 他们 ;

我说："他们过着像惠灵顿那样的生活；

[nəʊ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] [nɔː(r)] [dɪmɪnɪʃ] - [ɪm] .
no body could take ' em away nor deminish ' em .
不 身体 可以 拿 - 呃 离开 也不 减少 - 呃 .

没有人能夺走它们，也没有人能削弱它们。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] , ['ɒnɪst] [laɪf][ɪz] [kraʊnd] [wɪð] ['ɒnə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['eni] [wei] .
Such a brave , honest life is crowned with honor and respect any way .
这样的 一个 勇敢的 , 诚实的 生活 是 加冕 和 荣誉 和 尊重 任何 方式 .

这样勇敢正直的人生，无论如何都会赢得荣誉和尊重。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [niːd] [nəʊ] [kreɪp] , [nɔː(r)] ['flaʊəz] , [nɔː(r)] ['mɔnjumənts] [tuː; tə][wɪn] - [ɪm] .
It don't need no crape , nor flowers , nor monuments to win ' em .
它 不 需要 不 黑纱 , 也不 花朵 , 也不 纪念碑 到 赢 - 呃 .

赢得他们不需要华丽的辞藻、鲜花或纪念碑。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [sez][ai] ['driːmɪli] , " [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [miːn] ,
And , at the same time , " sez I dreamily , " if a man is mean ,
和 , 在 这 相同的 时间 , " sez 我 梦幻般地 , " 如果 一个 男人 是 意思是 ,

同时，“我梦呓般地说，‘如果一个男人很刻薄，

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kreɪp] , [ɔː(r)]['flaʊə(r)] - ['piːsɪz] , [ɔː(r)] ['flaʊəri] ['sɜːrmən] , [ɔː(r)] [oʊbɪtʃɝiːz] ,
no amount of crape , or flower - pieces , or flowery sermons , or obituries ,
不 数量 的 黑纱 , 或者 花 - 件 , 或者 如花 布道 , 或者 讣告 ,

再多的绉纱、花束、华丽的悼词或讣告也无济于事。

[ɪz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp] [ðæt] ['miːnnəs] .
is a - goin ' to cover up that meanness .
是 一个 - 去 - 到 覆盖 向上 那 卑鄙 .

将会掩盖这种卑鄙行径。

[ə; eɪ][laɪf][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] - [dɔːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][kænt] [biː; bi][hɪd] .
A life has to be lived out - doors as it were ; it can't be hid .
一个 生活 有 到 是 居住地 出去 - 门 作为 它 是 ; 它 不能 是 隐藏 .

生活必须像在户外一样去体验；它无法隐藏。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [mɔrnɪn] - ['kærɪdʒɪz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ,
A string of mournin ' carriages , no matter how long ,
一个 细绳 的 哀悼 - 马车 , 不 事情 如何 长的 ,

一长串送葬的马车，无论有多长，

[heɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] [laɪf]['ɪntuː]['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [greɪv] ,
hain't a - goin ' to carry a dishonorable life into honor , and no grave ,
没有 一个 - 去 - 到 携带 一个 不光彩的 生活 进入 荣誉 , 和 不 严重 ,

他不会带着不光彩的人生去赢得荣誉，也不会带着耻辱入土。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ləʊ] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][ə; eɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [laɪf] .
no matter how low and humble it is , is a - goin ' to cover up a honorable life .
不 事情 如何 低的 和 谦逊的 它 是 , 是 一个 - 去 - 到 覆盖 向上 一个 光荣的 生活 .

无论多么卑微卑微，都掩盖不了光荣的人生。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] ['wɛlɪŋtənz] [doʊnt] [niːd] [nəʊ]['mɒnjumənt][tuː; tə] ['kæri] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz]['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] ;
" Such a life as Wellington's don't need no monument to carry up the story of his virtues into the heavens ;
" 这样的 一个 生活 作为 惠灵顿 不 需要 不 纪念碑 到 携带 向上 这 故事 的 他的 美德 进入 这 天 ;

“像惠灵顿这样的人，他的一生不需要任何纪念碑来传颂他的美德；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] .
it is known there already .
它 是 已知 那里 已经 .

那里的人已经知道了。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [mɔːn] [hɪz; ɪz] [lɒs] [doʊnt] [niːd] [kəʊld]['mɑːb(ə)l] [wɜːdz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz]
And them that mourn his loss don't need cold marble words to recall his
和 他们 那 哀悼 他的 损失 不 需要 寒冷的 大理石 字 到 记起 他的
['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] .
goodness and faithfulness .
善良 和 忠诚 .

那些哀悼他离世的人，不需要冰冷的碑文来缅怀他的善良和忠诚。

[ðə; ði] [hɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] ['æbsəns] [hæz; həz] [fel] [doʊnt] [niːd] [kreɪp]
The heart where the shadow of his eternal absence has fell don't need crape
这 心 在哪里 这 阴影 的 他的 永恒 缺席 有 跌倒 不 需要 黑纱
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːkə] .
to make it darker .
到 制作 它 较暗 .

他永远离去的阴影笼罩着的心，无需用绉纱来增添黑暗。

" ['welɪŋtən] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [fə'gɒt] [ɪf] [es] . ['æni] [wɔː(r)][pjʊə(r)] [waɪt] [frɒm; frəm] [deɪ] [tə'deɪ] .
" Wellington wouldn't be forgot if S . Annie wore pure white from day today .
" 惠灵顿 不会 是 忘了 如果 S . 安妮 穿着 纯的 白色的 从 天 今天 .

“如果圣安妮从今天起就身着纯白色，惠灵顿就不会被人遗忘。”

[nəʊ] , ['nəʊbədi] [ðæt] [njuː] ['welɪŋtən] , [frɒm; frəm][ɔːl][ai][hæv; həv] [həːn] [ɒv; əv][hɪm] ,
No , nobody that knew Wellington , from all I have hearn of him ,
不 , 无人 那 知道 惠灵顿 , 从 全部 我 有 听 的 他 ,

不，据我所知，认识惠灵顿的人中没有人这么说。

[niːdz] [kreɪp] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] - [ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wəz] [wʌns][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [gɒn] .
needs crape to remind ' em that he wuz once here and now is gone .
需求 黑纱 到 提醒 - 呃 那 他 伍兹 一次 这里 和 现在 是 已消失 .

需要用纸巾提醒他们，他曾经在这里，而现在却已不在。

" [ˌhaʊsəm'ɛvər] , [æz; əz][fɜː(r)][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
" Howsomever , as fur as that is concerned ,
" 然而 , 作为 毛皮 作为 那 是 担心的 ,

“然而，就毛皮而言，

[ai]['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] ['mɔːnəz] [mʌst; məst][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ə'baʊt]
I always feel that mourners must do as they are a mind to about
我 总是 感觉 那 哀悼者 必须 做 作为 他们 是 一个 头脑 到 关于
[kreɪp] ,
crape ,
黑纱 ,

我始终觉得，哀悼者必须按照他们的想法去做，关于绉纱，

[wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [trɛmblɪn] - — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɒf] ,
with fear and tremblin ' — that is , if they are well off ,
和 害怕 和 颤抖 - — 那 是 , 如果 他们 是 出色地 离开 ,

战战兢兢——也就是说，如果他们家境富裕的话。

[ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð]
and can do as they are a mind to ; and the same with
和 能 做 作为 他们 是 一个 头脑 到 ; 和 这 相同的 和
['mɒnjumənts] ,
monuments ,
纪念碑 ,

他们想做什么就能做什么；纪念碑也是如此。

['flaʊəz] , ['empti] ['kəʊtʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
flowers , empty coaches , etc .
花朵 , 空的 教练 , ETC .

鲜花、空车厢等等。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['siːfəs] ['bɔdli] ,
But in this case , Cephas Bodley ,
但 在 这 案件 , 头足类 博德利 ,

但在这个案例中，塞法斯·博德利

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['dɔɪɪn] - [maɪ]['djuːti] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [maɪ][maɪnd] .
I wouldn't be a doin ' my duty if I didn't speak my mind .
我 不会 是 一个 做 - 我的 责任 如果 我 没有 说话 我的 头脑 .

如果我不表达自己的想法，那就是失职。

[wen] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] [səʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [wɜːld] [wɪð]
When I look at these little helpless souls that are left in a cold world with
什么时候 我 看 在 这些 小的 无助 灵魂 那 是 左边 在 一个 寒冷的 世界 和
['nʌθɪn] - [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɒnt] [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [miːnz] [ðeə(r)][pɑː]
nothin ' to stand between them and want but the small means their pa
什么也没有 - 到 站立 之间 他们 和 想 但 这 小的 方法 他们的 帕
[wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['tɑːkiːn] - [keə(r)]
worked so hard for and left for the express purpose of takin ' care
工作 所以 难的 为了 和 左边 为了 这 表达 目的 的 拿 - 关心
[ɒv; əv] - [ɪm] ,
of ' em ,
的 - 呃 ,

当我看到这些无助的小生命，他们被留在冷酷的世界里，除了父亲辛辛苦苦挣来的、专门用来照顾他们的那点微薄收入之外，没有任何东西可以依靠，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] ,
it seems to me a foolish thing , and a cruel thing ,
它 似乎 到 我 一个 愚蠢 事物 , 和 一个 残忍的 事物 ,

我觉得这很愚蠢，也很残忍。

[tuː; tə][spend] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] - . "
to spend all that money on what is entirely onnecessary . "
到 花费 全部 那 钱 在 什么 是 完全 - . "

把所有这些钱都花在完全不必要的事情上。

" - ! " [sez] ['siːfəs] , ['æŋgrəli] .
" Onnecessary ! " sez Cephas , angrily .
" - ! " sez 头足类 , 愤怒地 .

“没必要！”塞法斯愤怒地说。

" [ə'gɪn][ai] [seɪ] , [dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [waɪf] ,
" Agin I say , Josiah Allen's wife ,
" 阿金 我 说 , 约西亚 艾伦的 妻子 ,

“我再说一遍，约西亚·艾伦的妻子，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ɒn][juː; jʊ] .
that if it wuzn't for our close relationship I should turn on you .
那 如果 它 不是 为了 我们的 关闭 关系 我 应该 转动 在 你 .

如果不是因为我们关系亲密，我早就和你反目成仇了。

[ə; eɪ] [wɜːm] [wɪl] [tɜːn] , " [sez][hiː; hi] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hɑːdli] ['træmp(ə)ld][ɒn] . "
A worm will turn , " sez he , " if it is too hardly trampled on . "
一个 蠕虫 将要 转动 , " sez 他 , " 如果 它 是 也 几乎 践踏 在 . "

“如果虫子被踩得太狠，它就会翻身，”他说。

" [ai] [heɪnt] ['træmp(ə)ld][ɒn][juː; jʊ] , " [sez][ai] , " [nɔː(r)] [heɪnt] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ˌɒnt] .
" I hain't trampled on you , " sez I , " nor hain't had no idea on't .
" 我 没有 践踏 在 你 , " sez 我 , " 也不 没有 有 不 主意 不 .

“我没有踩到你，”我说，“我也不知道。”

[ai] [wəz] ['əʊnli] ['stætɪn] - [ðə; ði] ['sɒləm] [fækts] [ænd; ənd] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
I wuz only statin ' the solemn facts and truth of the matter .
我 伍兹 仅有的 他汀类药物 - 这 庄严 事实 和 真相 的 这 事情 .

我只是陈述事实真相。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [taɪm] , ['siːfəs] ['bɒdli] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [naʊ] .
And you will see it some time , Cephas Bodley , if you don't now .
和 你 将要 看 它 一些 时间 , 头足类 博德利 , 如果 你 不 现在 .

塞法斯·博德利，如果你现在看不到，总有一天你会看到的。

" [sez] ['siːfəs] , " [ðə; ði] [wɜːm] [hæz; həz] [tɜːnd] , [dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [waɪf] !
" Sez Cephas , " The worm has turned , Josiah Allen's wife !
" sez 头足类 , " 这 蠕虫 有 转向 , 约西亚 艾伦的 妻子 !

塞法斯说：“风水轮流转，约西亚·艾伦的妻子！”

[jes] , [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [naʊ] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .
Yes , I feel that I have got to look now to more distant relations for comfort .
是的 , 我 感觉 那 我 有 得到 到 看 现在 到 更多的 遥远 关系 为了 舒适 .

是的，我觉得我现在只能从更远的亲戚那里寻求慰藉了。

[jes] , [ðə; ði] [wɜːm] [hæz; həz] [biːn] [stɔmp] [ɒn] [tuː] ['hevi] .
Yes , the worm has been stomped on too heavy .
是的 , 这 蠕虫 有 到过 跺脚 在 也 重的 .

是的，这条虫子被踩得太狠了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [kəʊld] , [kəʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] - ['ɔːlməʊst] .
" He looked cold , cold as a iceickle almost .
" 他 看起来 寒冷的 , 寒冷的 作为 一个 - 几乎 .

他看起来很冷，冷得像冰锥一样。

[ænd; ənd] [ai] [siː] [ðæt] [dʒest] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ai] [hæd; həd] [spəʊk] ,
And I see that jest the few words I had spoke ,
和 我 看 那 笑话 这 很少 字 我 有 辐 ,

我看到了，我说的那几句话，

[dʒest] [ðə; ði] [slaɪt] [hɪnts] [ai] [hæd; həd] [dʒɪn] , ['hædnt] [biːn] [tʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [tʊk] .
jest the slight hints I had gin , hadn't been took as they should have been took .
笑话 这 轻微 提示 我 有 杜松子酒 , 之前没有 到过 采取 作为 他们 应该 有 到过 采取 .

我只是略微暗示自己喝了杜松子酒，但并没有像应该的那样理解它们。

[səʊ] [ai] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] .
So I said no more .
所以 我 说 不 更多的 .

所以我不再说话了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'gɪn] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bæd] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['seɪɪn] - ['eni] [mɔː(r)] .
For agin the remark of that little bad boy came up in my mind and restrained me from sayin ' any more .
为了 再次 这 评论 的 那 小的 坏的 男生 来了 向上 在 我的 头脑 和 克制 我 从 说 - 任何 更多的 .

那个小坏蛋的话再次浮现在我的脑海里，让我止住了话头。

['truːli] , [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪl] [tʃaɪld] [əb'zɜːvd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [maɪ] ['fjuːnərəl] .
Truly , as the young male child observed , " it wuzn't my funeral .
真的 , 作为 这 年轻的 男性 孩子 观察到 , " 它 不是 我的 葬礼 .

正如那个小男孩所说，“这不是我的葬礼。”

" [wiː; wi] [went] [həʊm] ['ɔːlməʊst] - ['ɑːftəwədz] , [maɪ] [hɑːt] ['nɪəli] [ə; eɪ] - ['bliːdɪn] -
" We went home almost immegiately afterwards , my heart nearly a - bleedin '
" 我们 去 家 几乎 - 然后 , 我的 心 几乎 一个 - 出血 -
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
for the little children ,
为了 这 小的 孩子们 ,

"之后我们几乎立刻就回家了，我为那些小孩子感到心痛不已。"

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] - , [ænd; ənd] ['siːfəs] ['æktɪn] - [kəʊld] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst]
poor little creeters , and Cephas actin ' cold and distant to the last
贫穷的 小的 - , 和 头足类 肌动蛋白 - 寒冷的 和 遥远 到 这 最后的

可怜的小家伙们，还有塞法斯，直到最后都表现得冷漠疏远。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [heɪnt] [siːn] - [ɪm] [sɛns] .
And we hain't seen ' em sence .
和 我们 没有 已见 - 呃 感觉 .

我们之后就没见过他们了。

[bʌt; bət] [njuːz] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] .
But news has come from them , and come straight .
但 消息 有 来 从 他们 , 和 来 直的 .

但消息确实来自他们，而且是直接的。

[dʒəʊ'zaɪə] [hɪd] [tuː; tə] [dʒoʊnzˌvɪl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Josiah heerd to Jonesville all about it .
约西亚 听见 到 琼斯维尔 全部 关于 它 .

约西亚把这一切都告诉了琼斯维尔。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɪtʃɪn] - [ðə; ði] ['deməkræt] ['bʌgi] [ɒn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meə(r)] — [tuː; tə]
And though it is hitchin ' the democrat buggy on front of the mare — to
和 尽管 它 是 希钦 - 这 民主党人 有缺陷的 在 正面 的 这 母马 — 到
[tel] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [hɪə(r)] — [jet] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [biː; bi]
tell the end of the funeral here — yet I may as well tell it now and be
告诉 这 结尾 的 这 葬礼 这里 — 然而 我 可能 作为 出色地 告诉 它 现在 和 是
[dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
done with it .
完毕 和 它 .

虽然现在说民主党的马车是拖延时间——也就是在葬礼上说最后一句话——但我还是决定现在就说完，一了百了。

[ðə; ði] ['mɪlə(r)] [æt; ət] [luːntaʊn] [wəz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒoʊnzˌvɪl] [mɪl] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv]
The miller at Loontown wuz down to the Jonesville mill to get the loan of
这 磨坊主 在 乐城 伍兹 向下 到 这 琼斯维尔 磨 到 得到 这 贷款 的
[sʌm; səm] [bægz] ,
some bags ,
一些 包 ,

卢恩镇的磨坊主去琼斯维尔的磨坊借一些袋子。

[ænd; ənd] [dʒəʊ'zaɪə] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [mɪl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɪd] [ɔːl] [ə'baʊt]
and Josiah happened to be there to mill that day , and heerd all about
和 约西亚 发生 到 是 那里 到 磨 那 天 , 和 听见 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

那天约西亚正好在那里磨坊，听到了所有的事情。

['siːfəs] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [fɜː(r)] [mɔː(r)]
Cephas had got the monument , and the ornaments on it cost fur more
头足类 有 得到 这 纪念碑 , 和 这 装饰品 在 它 成本 毛皮 更多的
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
than he expected .
比 他 预期的 .

塞法斯得到了那座纪念碑，但纪念碑上的装饰品比他预想的要贵得多。

[ðeə(r)] [wəz] [ə; eɪ] [riːθ] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [raʊnd]
There wuz a wreath a - runnin ' round
那里 伍兹 一个 花圈 一个 - 跑步 - 圆形的

有个花环在四处走动

[ˌaɪ 'tiː]
it
它

它

[klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,
clear from the bottom to the top ,
清除 从 这 底部 到 这 顶部 ，

从下到上都很干净，

[ænd; ənd]['vɜːrsəz][ə; eɪ]['kɪndə(r)] ['rʌnɪn] - [ʌp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and verses a kinder runnin ' up it at the same time .
和 诗句 一个 幼儿园 跑步 - 向上 它 在 这 相同的 时间 .

同时，还有更可爱的人跑上去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɒst] ['fɪəf(ə)l] .
And it cost fearful .
和 它 成本 可怕 .

而且代价极其惨重。

['pəʊətri][ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ʌp] , [ðeɪ] [seɪ] , [kɒsts] [fɜː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] .
Poetry a - runnin ' up , they say , costs fur more than it duz on a level .
诗 一个 - 跑步 - 向上 ， 他们 说 ， 成本 毛皮 更多的 比 它 杜兹 在 一个 等级 .

他们说，诗歌创作的成本远高于其实际效果。

['eni] [wei] ,
Any way ,
任何 方式 ，

反正，

[ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ðæt] [wəz] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][ɒn] ['wɛlɪŋtənz] [laɪf] [wʌznt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf]
the two thousand dollars that wuz insured on Wellington's life wuzn't quite enough
这 二 千 美元 那 伍兹 投保人 在 惠灵顿 生活 不是 相当 足够的
[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
to pay for it .
到 支付 为了 它 .

惠灵顿人身保险的两千美元保额不足以支付这笔费用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] ['laɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzən] - [stʌf] [peɪd]
But the sale of his law library and the best of the housen ' stuff paid
但 这 销售 的 他的 法律 图书馆 和 这 最好的 的 这 豪森 - 东西 有薪酬的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但他卖掉了自己的法律藏书和最好的家居用品，才得以偿还债务。

[ðə; ði] [naɪn] ['hʌndrəd] [hiː; hi] [left] [went] , ['evri] [maɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The nine hundred he left went , every mite of it ,
这 九 百 他 左边 去 ， 每一个 螨虫 的 它 ，

他留下的九百人，一个不剩，全部都走了。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [mɔrnɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] .
to pay the funeral expenses and mournin ' for the family .
到 支付 这 葬礼 开支 和 哀悼 - 为了 这 家庭 .

支付丧葬费用和抚恤家属。

[ænd; ənd][æz; əz][bæd] [lʌk] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,
And as bad luck always follers on in a procession ,
和 作为 坏的 运气 总是 追随者 在 在 一个 游行 ,

厄运总是如影随形，接踵而至。

[ðem; ðəm] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ɒv; əv] - [ɔːl] [rʌn] [aʊt] [sɔːt] [əʊ] - [tə'geðə(r)] .
them mortgages of Cephas'ses all run out sort o ' together .
他们 抵押贷款 的 - 全部 跑步 出去 种类 o - 一起 .

刻法的那些抵押贷款几乎都同时到期了。

[hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [səʊld][hɪm] [aʊt] ,
His creditors sold him out ,
他的 债权人 卖 他 出去 ,

他的债主把他出卖了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wəz] [ɔːl] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd]
and when his property wuz all disposed of it left him over fourteen hundred
和 什么时候 他的 财产 伍兹 全部 处置 的 它 左边 他 超过 十四 百
[d'ɒləz] [ɪn] [det] .
dollars in debt .
美元 在 债务 .

当他的所有财产都被变卖后，他仍然负债超过一千四百美元。

[ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] ['æktɪd] ['pɜːfɪktli] ['griːdi] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] — [tʊk] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
The creditors acted perfectly greedy , so they say — took everything they could ;
这 债权人 行动 完美 贪婪的 , 所以 他们 说 — 采取 一切 他们 可以 ;

据说，债主们贪得无厌——他们能拿走的都拿走了；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪst] [wʌnz] [tʊk] [ðæt] [ɪn'seɪn] ['bedˌkwɪlt] [ðæt] [ai] ['fɪnɪʃt] .
and one of the meanest ones took that insane bedquilt that I finished .
和 一 的 这 最卑鄙的 一个 采取 那 疯狂的 被子 那 我 完成的 .

其中一个最坏的人拿走了我做完的那条奇特的被子。

[ðæt] [wəz] [miːn] .
That wuz mean .
那 伍兹 意思是 .

那太刻薄了。

[ðeɪ] [seɪ] ['sæli] [æn] ['krʌmpld] [raɪt] [daʊn] [wen] [ðæt] [wəz] [tʊk] .
They say Sally Ann crumpled right down when that wuz took .
他们 说 莎莉 安 皱巴巴的 正确的 向下 什么时候 那 伍兹 采取 .

据说莎莉·安被拍到时直接瘫倒在地。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [tɔːl] [wiːd] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [sʌm; səm]
Some say that they got hold of that tall weed of Cephas'ses , and some
一些 说 那 他们 得到 抓住 的 那 高的 杂草 的 - , 和 一些
[dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
dispute it ;
争议 它 ;

有人说他们得到了刻法的那株高大杂草，也有人对此表示异议；

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [raɪd] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [luːntaʊn] .
some say that he wore it on the last ride he took in Loontown .
一些 说 那 他 穿着 它 在 这 最后的 骑 他 采取 在 乐城 .

有人说，他最后一次在卢恩城乘车时就戴着它。

[bʌt; bət] , [ˌhaʊsəm'ɛvər] , ['siːfəs] [wəz] [tʊk] [sɪk] , ['sæli] [æn] [wʌznt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ]
But , howsomever , Cephas wuz took sick , Sally Ann wuzn't able to do anything
但 , 然而 , 头足类 伍兹 采取 生病的 , 莎莉 安 不是 有能力的 到 做 任何事物
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sə'pɔːt] ,
for their support ,
为了 他们的 支持 ,

但是，塞法斯生病了，莎莉·安无法为他们提供任何帮助。

[es] . ['æni] [wəz] [tʊk] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪfəs] ,
S . Annie wuz took down with the typhus ,
S . 安妮 伍兹 采取 向下 和 这 斑疹伤寒 ,

S. Annie 死于斑疹伤寒，

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
and so it happened the very day the monument wuz brought to the
和 所以 它 发生 这 非常 天 这 纪念碑 伍兹 带来 到 这
[luːntaʊn] ['semətri] ,
Loontown cemetery ,
乐城 公墓 ,

于是，就在纪念碑被运到卢恩镇公墓的那天，这件事发生了。

['siːfəs] - [fəʊks] [wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [haʊs] , [es] . ['æni] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Cephas Bodley's folks wuz carried to the county house , S . Annie , the children
头足类 - 各位 伍兹 携带 到 这 县 房子 , S . 安妮 , 这 孩子们
[ænd; ənd] [ɔːl] .
and all .
和 全部 .

Cephas Bodley一家，包括S. Annie、孩子们，都被抬到了县府。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [drɛtfəl] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [taʊn] ['haɪəd] [ðæt] ['veri] [tiːm] [ðæt] ['drɔːd]
And it happened dretful curius , but the town hired that very team that drawed
和 它 发生 忧郁的 好奇心 , 但 这 镇 雇用 那 非常 团队 那 绘制
[ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ðeə(r)] ,
the monument there ,
这 纪念碑 那里 ,

令人惊奇的是，镇上竟然聘请了当年设计纪念碑的那支团队。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fæməli] [bæk] .
to take the family back .
到 拿 这 家庭 后退 .

把家人带回去。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] .
It wuz a good team .
它 伍兹 一个 好的 团队 .

这是一支很棒的队伍。

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] [wʌznt] [set] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lækt] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
The monument wuzn't set up , for they lacked money to pay for the
这 纪念碑 不是 放 向上 , 为了 他们 缺乏 钱 到 支付 为了 这
- - !
underpinnin ' !
- - !

纪念碑没能竖立起来，因为他们没钱支付地基费用！

([wəz] [nt] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəs] , ['siːfəs] ['bɔdli] ['nevə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [tuː; tə]
(Wuz n't it curius , Cephas Bodley never would think of the underpinnin ' to
(伍兹 不 它 好奇心 , 头足类 博德利 绝不 会 思考 的 这 - - 到
['eniθɪŋ] ?)
anything ?)
任何事物 ?)

（难道你不觉得奇怪吗？塞法斯·博德利从来就没想过任何事情的基础？）

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ʃeɪp] .
But it lay there by the side of the road , a great white shape .
但 它 躺 那里 经过 这 边 的 这 路 , 一个 伟大的 白色的 形状 .

但它就那样躺在路边，一个巨大的白色物体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wəz] [skɛrt] , [ænd; ənd] [kraɪd] [wen] [ðeɪ] [went] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [kraɪd] [ænd; ənd] [wept] .
And they say the children wuz skairt , and cried when they went by it — cried and wept .
和 他们 说 这 孩子们 伍兹 斯凯特 , 和 哭 什么时候 他们 去 经过 它 — 哭 和 哭泣 .

他们说孩子们很害怕，路过那里时都哭了——哭得很伤心。

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ðæt] [meɪd] - [ɪm] [kraɪ] .
But I believe it wuz because they wuz cold and hungry that made ' em cry .
但 我 相信 它 伍兹 因为 他们 伍兹 寒冷的 和 饥饿的 那 制成 - 呃 哭 .

但我相信是因为他们又冷又饿才哭的。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] .
I don't believe it wuz the monument .
我 不 相信 它 伍兹 这 纪念碑 .

我不认为那是纪念碑。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɑːlɚɪn] - [ɒn] [ænd; ənd] - - ['ɑːftə(r)] [ðɪs] - ,
A few days follerin ' on and ensuin ' after this eppisode ,
一个 很少 天 卵泡素 - 在 和 - - 后 这 - ,

在接下来的几天里，

[səb'mɪt] - [wəz] [ə; eɪ] ['tɑːkiːn] - ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Submit Tewksburv wuz a takin ' supper with me .
提交 - 伍兹 一个 拿 - 晚餐 和 我 .

Submit Tewksburv 和我一起吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] .
She had come home with me from the meetin ' house where we had been to work all day .
她 有 来 家 和 我 从 这 会议 - 房子 在哪里 我们 有 到过 到 工作 全部 天 .

她和我一起从教堂回家，我们在那里工作了一整天。

[ai] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
I had urged her to stay , for she lived a mile further on the road ,
我 有 敦促 她 到 停留 , 为了 她 居住地 一个 英里 更远 在 这 路 ,

我曾劝她留下，因为她住在离这里一英里远的路上。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [ə'fʊt] .
and had got to walk home afoot .
和 有 得到 到 走 家 步行 .

他只好步行回家。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [heɪnt] ['eni] [tuː] [wel] [ɒf] ,
And she hain't any too well off ,
和 她 没有 任何 也 出色地 离开 ,

她家境也不算太好。

[səb'mɪt] [heɪnt] — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [maɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [iːts] ,
Submit hain't — she has to work hard for every mite of food she eats ,
提交 没有 — 她 有 到 工作 难的 为了 每一个 螨虫 的 食物 她 吃 ,

提交 haint——她必须辛勤劳动才能吃到每一分食物。

[ænd; ənd] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi] [weəz] , [ænd; ənd]['fjuːəl][ænd; ənd] [laɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
and clothes she wears , and fuel and lights , etc . ,
和 衣服 她 穿着 , 和 燃料 和 灯 , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

还有她穿的衣服，燃料和照明等等。

[səʊ][ai] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['dinəz] [ænd; ənd] ['sʌpəz] [ɔːl][ai][kæn; kən] ,
So I keep her to dinners and suppers all I can ,
所以 我 保持 她 到 晚餐 和 晚餐 全部 我 能 ,

所以我尽可能地让她参加晚餐和夜宵。

['speʃəli] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['miːtɪn] - [haʊs] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]
specially when we are engaged in meetin ' house work , for as poor
特别 什么时候 我们 是 已订婚的 在 会议 - 房子 工作 , 为了 作为 贫穷的
[æz; əz] [səb'mɪt] [ɪz] ,
as Submit is ,
作为 提交 是 ,

特别是当我们忙于家务的时候，即使像Submit这样贫穷的人，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɒn]['dɔɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [dʒest][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni]['ʌðə(r)]
she will insist on doin ' for the meetin ' house jest as much as any other
她 将要 坚持 在 做 - 为了 这 会议 - 房子 笑话 作为 很多 作为 任何 其他
['fiːmeɪl] ['wʊmən] [ɪn] [dʒoʊnzˌvɪl] .
female woman in Jonesville .
女性 女士 在 琼斯维尔 .

她会像琼斯维尔的其他任何女性一样，坚持在聚会所里开玩笑。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [smɔːl] - , [ænd; ənd] ['mɪdlɪn] - [gʊd] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]
She is quite small boneded , and middlin ' good lookin ' for a women of
她 是 相当 小的 - , 和 米德林 - 好的 在看 - 为了 一个 女性 的
[hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .
her years .
她 年 .

她骨架比较小，以她这个年纪来说，长相只能算中等。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][bɪg] [dɑːk] [aɪz] ,
She has got big dark eyes ,
她 有 得到 大的 黑暗的 眼睛 ,

她有一双乌黑的大眼睛。

['veri] [sɒft] [ænd; ənd] ['meləʊ] ['lʊkɪn] - [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː] - [ɪm] ,
very soft and mellow lookin ' in expression — and a look deep down into ' em ,
非常 柔软的 和 醇厚 在看 - 在 表达 — 和 一个 看 深的 向下 进入 - 呃 ,

表情非常柔和宁静，眼神深邃而专注。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
as if she had been waitin ' for something , for some time .
作为 如果 她 有 到过 等待 - 为了 某物 , 为了 一些 时间 .

仿佛她已经等待了一段时间，等待着什么。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] ['gɛtɪn] - [kwaɪt] [greɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːbən] ,
Her hair is gettin ' quite gray now , but its original color was auburn ,
她 头发 是 获得 - 相当 灰色的 现在 , 但 它是 原来的 颜色 曾是 奥本 ,

她的头发现在已经很灰白了，但原本是红褐色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɡɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['kɪndə(r)] ['krɪŋkli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd]
and she has got quite a lot of it — kinder crinkly round her forward
和 她 有 得到 相当 一个 很多 的 它 — 幼儿园 皱巴巴的 圆形的 她 向前
.
:
.

她身上有很多这种毛发——前面有一些皱巴巴的毛发。

[hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz] [peɪl] .
Her complexion is pale .
她 肤色 是 苍白 .

她脸色苍白。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['lʊkɪn] - ['wʊmən] [jet] , [mait] ['mæri] ['eni] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [naʊ] ,
She is a very good lookin ' woman yet , might marry any day of the week now ,
她 是 一个 非常 好的 在看 - 女士 然而 , 可能 结婚 任何 天 的 这 星期 现在 ,

她长得非常漂亮，而且随时可能结婚。

[ai] [heɪnt] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I hain't no doubt of it .
我 没有 不 怀疑 的 它 .

我对此毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ɪz] [wel] [θɔːt] [ɒn][ɪn] [dʒoʊnzˌvɪl] ,
She is a single woman , but is well thought on in Jonesville ,
她 是 一个 单身的 女士 , 但 是 出色地 想法 在 在 琼斯维尔 ,

她虽然是单身女性，但在琼斯维尔很受人尊敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv]['zəuə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['relətɪvz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
and the southern part of Zoar , where she has relatives on her
和 这 南部 部分 的 佐尔 , 在哪里 她 有 亲属 在 她
['mʌðərz] [saɪd] .
mother's side .
母亲的 边 .

还有佐尔的南部地区，她母亲那边的亲戚都在那里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][maɪ]['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] (['widəuə] [ænd; ənd] [sʌtʃ]) .
She has had chances to my certain knowledge (widowers and such) .
她 有 有 机会 到 我的 肯定 知识 (鳏夫 和 这样的) .

据我所知，她有过一些机会（比如和丧偶的人在一起）。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][ɪn] [rəʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
But if all the men in the world should come and stand in rows in front of
但 如果 全部 这 男人 在 这 世界 应该 来 和 站立 在 行 在 正面 的
[hɜː(r); hə(r)] [ɡeɪt] [wɪð] ['ɡɪldɪd] [kraʊnz] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [kraʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,
her gate with gilded crowns in their hands all ready to crown her ,
她 门 和 镀金 皇冠 在 他们的 双手 全部 准备好 到 王冠 她 ,

但是，如果全世界的男人都来到她的门前，手持镀金的王冠，列队站在她门前，准备为她加冕，

[ænd; ənd] - [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɡrɑːsp][həʊlt][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wiːld] ['əʊvə(r)]
and septers all ready for her to grasp holt of , and wield over
和 - 全部 准备好 为了 她 到 抓牢 霍尔特 的 , 和 挥 超过
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

她手中的权杖都已准备就绪，任她握住，并挥舞于世。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] .
she would refuse every one of ' em .
她 会 拒绝 每一个 一 的 - 呃 .

她会拒绝他们每一个人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [səb'mɪt][hæz; həz] .
She has had a disappointment , Submit has .
她 有 有 一个 失望 , 提交 有 .

她遭遇了失望，Submit 也遭遇了失望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [lɒŋ] [θruː] [tɪəz] ,
And she looked at the world so long through tears ,
和 她 看起来 在 这 世界 所以 长的 通过 眼泪 ,

她含着泪，凝视着这个世界，久久不愿离去。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [gɒt][tuː; tə] ['lʊkɪn] - [sɔːt] [əʊ] - [dɪm][laɪk][ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
that the world got to lookin ' sort o ' dim like and shadowy to her ,
那 这 世界 得到 到 在看 - 种类 o - 暗淡 喜欢 和 阴暗的 到 她 ,

在她眼里，世界变得有些黯淡无光，如同阴影一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [men] [reɪs] [lʊkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] ['mɪsti] ,
and the whole men race looked to her fur off and misty ,
和 这 所有的 男人 种族 看起来 到 她 毛皮 离开 和 蒙蒙 ,

整个男人族群都注视着她，她的皮毛变得朦胧而神秘。

[æz; əz][fəʊks] [wɪl] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [θruː] [ə; eɪ][reɪn] .
as folks will when you look at ' em through a rain .
作为 各位 将要 什么时候 你 看 在 - 呃 通过 一个 雨 .

就像人们透过雨水看到它们时那样。

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][men] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][traɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She couldn't marry one of them shadows of men , if she tried , and she
她 不能 结婚 一 的 他们 阴影 的 男人 , 如果 她 尝试 , 和 她
[heɪnt] ['nevə(r)][traɪd] .
hain't never tried .
没有 绝不 尝试 .

即使她想嫁给那些形如枯槁的男人，她也做不到，而且她也从未尝试过。

[nəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɔːlweɪz][hæz; həz] [biːn] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] , [fɜː(r)] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] - ['trævəlɪn] -
No , her heart always has been , and is now , fur away , a - travellin '
不 , 她 心 总是 有 到过 , 和 是 现在 , 毛皮 离开 , 一个 - 旅行 -
[θruː] [ˌʌn'nəʊn] ['riːdʒənz] ,
through unknown regions ,
通过 未知 地区 ,

不，她的心一直都在，现在也依然在远方，游历于未知的领域。

[ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)]['riːəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [dʒoʊnzˌvɪl] [ɔː(r)]['zəuə(r)] ,
unknown , and yet more real to her than Jonesville or Zoar ,
未知 , 和 然而 更多的 真实的 到 她 比 琼斯维尔 或者 佐尔 ,

虽然她并不认识这个地方，但对她来说，它比琼斯维尔或佐尔更真实。

[ə; eɪ] - [fɑːlɝɪn] - [ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [ɪz][ə; eɪ][ri'æləti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
a - follerin ' the one man in the world who is a reality to her .
一个 - 卵泡素 - 这 一 男人 在 这 世界 WHO 是 一个 现实 到 她 .

追随世界上唯一一个对她来说是真实存在的男人。

[səb'mɪt] [wəz] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['sæmjʊəl]
Submit wuz engaged to a young Methodist minister by the name of Samuel
提交 伍兹 已订婚的 到 一个 年轻的 卫理公会 部长 经过 这 姓名 的 塞缪尔
[dæŋkə(r)] .
Danker .
丹克 .

Submit 与一位名叫 Samuel Danker 的年轻卫理公会牧师订婚了。

[ai][rɪ'membə(r)][hɪm] [wel] .
I remember him well .
我 记住 他 出色地 .

我对他印象很深。

[ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪn] - [jʌŋ] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [lait] [heə(r)] ,
A good lookin ' young fellow at the time , with blue eyes and light hair ,
一个 好的 在看 - 年轻的 同伴 在 这 时间 , 和 蓝色的 眼睛 和 光 头发 ,

当时他是个相貌英俊的年轻小伙子，蓝眼睛，浅色头发。

['rʌðər] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kɜːli] , [ænd; ənd]['kɪndə(r)]['weɪvɪn] - [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːwəd] ,
ruther long and curly , and kinder wavin ' back from his forward ,
拉瑟 长的 和 卷曲 , 和 幼儿园 挥手 - 后退 从 他的 向前 ,

头发又长又卷，而且从前面轻轻地挥手回应。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['spɪrɪtʃuəl] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and a deep spiritual look in his eyes .
和 一个 深的 精神 看 在 他的 眼睛 .

他眼中流露出深邃的灵性。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] ,
In fact , his eyes looked right through the fashions and follys of the civilized world ,
在 事实 , 他的 眼睛 看起来 正确的 通过 这 时尚 和 - 的 这 文明 世界 ,

事实上，他的目光一眼就看穿了文明世界的时尚和愚昧。

['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , ['rɪvəz] [ɒv; əv]['ruːɪn][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [ðæt] [wəz] [ə; eɪ] - ['wɒʃɪn] - ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] [reɪs] ,
into the depths of ignorance , rivers of ruin and despair , that wuz a - washin ' over a human race ,
进入 这 深度 的 无知 , 河流 的 废墟 和 绝望 , 那 伍兹 一个 - 洗涤 - 超过 一个 人类 种族 ,

陷入无知的深渊，陷入毁灭和绝望的河流，那河流正席卷整个人类。

[blæk] ['dʒʌŋglz] [weə(r)] ['neɪkɪd][sɪn][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'prævəti] [kraʊtʃt] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktɪms] .
black jungles where naked sin and natural depravities crouched hungry for victims .
黑色的 丛林 在哪里 裸 罪 和 自然的 堕落 蹲着 饥饿的 为了 受害者 .

黑色的丛林里，赤裸裸的罪恶和天生的堕落潜伏着，饥渴地寻找着猎物。

['sæmjʊəl][dæŋkə(r)] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['hiːðn] [lændz][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] .
Samuel Danker felt that he had got to go into heathen lands as a missionary .
塞缪尔 丹克 毛毡 那 他 有 得到 到 去 进入 异教徒 土地 作为 一个 传教士 .

塞缪尔·丹克尔觉得他必须去异教徒的土地上做传教士。

[hiː; hi] [wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [səb'mɪt] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [tuː] .
He wuz engaged to Submit , and loved her dearly , and he urged her to go too .
他 伍兹 已订婚的 到 提交 , 和 喜爱 她 亲爱的 , 和 他 敦促 她 到 去 也 .

他与Submit订婚了，非常爱她，所以他劝她也一起去。

[bʌt; bət] [səb'mɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][ɪn'vælɪd]['fɑːðə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ə; eɪ][bed][rɪd] ['grænfɑːðə(r)] ,
But Submit had a invalid father on her hands , a bed rid grandfather ,
但 提交 有 一个 无效的 父亲 在 她 双手 , 一个 床 摆脱 祖父 ,

但Submit要照顾体弱多病的父亲和卧床不起的祖父，

[ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ] ['brʌðəz] , [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
and three young brothers , too young to earn a thing ,
和 三 年轻的 兄弟 , 也 年轻的 到 赚 一个 事物 ,

还有三个年纪太小的兄弟，他们还太年轻，什么都挣不了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ɒn] - [ɪm] [tə'geðə(r)] ['hædnt] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [ðeə(r)] [nems] .
and they all on ' em together hadn't a cent of money to their names .
和 他们 全部 在 - 呃 一起 之前没有 一个 中心 的 钱 到 他们的 姓名 .

他们所有人加起来身无分文。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['twenti] - [faɪv] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['mɪdlɪn] - [pɔː(r); pʊə(r)] [lænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [əʊld] [haʊs] .
They had twenty - five acres of middlin ' poor land , and a old house .
他们 有 二十 - 五 英亩 的 米德林 - 贫穷的 土地 , 和 一个 老的 房子 .

他们有二十五英亩中等贫瘠的土地和一栋老房子。

[wɔːl] , [səb'mɪt] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [ðiːz] ['helpləs] [wʌnz] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['fɒrən] ['hiːðn] [lændz] .
Wall , Submit felt that she couldn't leave these helpless ones and go to more foreign heathen lands .
墙 , 提交 毛毡 那 她 不能 离开 这些 无助 一个 和 去 到 更多的 外国的 异教徒 土地 .

沃尔，萨米特觉得她不能抛下这些无助的人，去往更遥远的异教之地。

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ætʃɪn] - [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [let] ['sæmjʊəl] [dæŋkə(r)] [gəʊ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kɔːl] ,
So , with a achin ' heart , she let Samuel Danker go from her , for he felt a call ,
所以 , 和 一个 阿钦 - 心 , 她 让 塞缪尔 丹克 去 从 她 , 为了 他 毛毡 一个 称呼 ,

于是，她怀着无比沉痛的心情，放走了塞缪尔·丹克，因为他感到自己受到了召唤。

[laʊd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['kaʊnsl] [hɪm] [tuː; tə] [ʃɛt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ɔː(r)] [pʊt] ['kɒtn] ['ɪntuː] - [ɪm] .
loud , and she couldn't counsel him to shet up his ears , or put cotton into ' em .
大声 , 和 她 不能 法律顾问 他 到 母 向上 他的 耳朵 , 或者 放 棉布 进入 - 呃 .

他声音很大，她也没办法劝他闭上耳朵，或者往耳朵里塞棉花。

[səb'mɪt] ['tjuːksˌbɛri] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['miːtɪn] - [haʊs] ([ʃiː; ʃi] - [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [prə'beɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ˌθɜː'tiːn]) .
Submit Tewksbury had always loved and worked for the Methodist meetin ' house (she jined it on probation when she wuz thirteen) .
提交 特克斯伯里 有 总是 喜爱 和 工作 为了 这 卫理公会 会议 - 房子 (她 - 它 在 缓刑 什么时候 她 伍兹 十三) .

特克斯伯里一直热爱卫理公会教堂，并为之工作（她十三岁时在教堂接受试用期）。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'striːmli] ['lɪbərəl] [ɪn] ['gɪvɪn] - ,
But although she always had been extremely liberal in givin ' ,
但 虽然 她 总是 有 到过 极其 自由主义 在 给予 - ,

尽管她一直以来都非常慷慨大方，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] - - ['evri] [sent] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [speə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ,
and had made a practice of contributin ' every cent she could spare to the meetin ' house ,
和 有 制成 一个 实践 的 - - 每一个 中心 她 可以 空闲的 到 这 会议 - 房子 ,

她一直习惯于把她能省下的每一分钱都捐给教会。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [spoʊzd] [ðæt] ['sæmjʊəl] [dæŋkə(r)] [wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɔːfərɪn] - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [gɪv]
it wuz spozed that Samuel Danker wuz the biggest offerin ' she had ever give
它 伍兹 斯波兹 那 塞缪尔 丹克 伍兹 这 最大 提供 - 她 有 曾经 给
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

据说塞缪尔·丹克是她迄今为止为它提供的最大一笔捐款。

[fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɒt] [seɪl] ,
Fur it wuz known that he went to her the night before he sot sail ,
毛皮 它 伍兹 已知 那 他 去 到 她 这 夜晚 前 他 酒 帆 ,

因为人们都知道，他在启航前一晚去了她那里。

[tʊk] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætə(r)]
took supper with her , and told her she should decide the matter
采取 晚餐 和 她 , 和 讲述 她 她 应该 决定 这 事情
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他和她一起吃了晚饭，并告诉她应该替他做决定。

['weðə(r)] [hiː; hi] [went] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [steɪd] .
whether he went or whether he staid .
无论 他 去 或者 无论 他 稳重 .

他去了还是留了。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [spoʊzd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [səb'mɪt] [wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['weɪvə(r)]
It wuz spozed his love for Submit wuz so great that it made him waver
它 伍兹 斯波兹 他的 爱 为了 提交 伍兹 所以 伟大的 那 它 制成 他 动摇
[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] [ɒv; əv] [tɔɪl]
when the time come that he must leave her to her lot of toil
什么时候 这 时间 来 那 他 必须 离开 她 到 她 很多 的 辛劳
[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] .
and sacrifice and loneliness .
和 牺牲 和 孤独 .

他对Submit的爱如此深沉，以至于当他不得不离开她，让她独自承受辛劳、牺牲和孤独时，他感到犹豫不决。

[bʌt; bət] [səb'mɪt] [lʌvd] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['miːtɪn] - [haʊs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] ,
But Submit loved the Methodist meetin ' house to that extent ,
但 提交 喜爱 这 卫理公会 会议 - 房子 到 那 程度 ,

但萨米特对卫理公会教堂的喜爱程度就是如此之深。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [səʊ] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] ['djuːti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nɜːvd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ə'njuː] ,
she leaned so hard on the arm of Duty , that she nerved up her courage anew ,
她 倾斜 所以 难的 在 这 手臂 的 责任 , 那 她 神经质 向上 她 勇气 重新 ,

她紧紧地靠在杜蒂的胳膊上，重新鼓起了勇气。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [bɪd] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt]
refused to accept the sacrifice of his renunciation , bid him go to his great
拒绝 到 接受 这 牺牲 的 他的 放弃 , 出价 他 去 到 他的 伟大的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

拒绝接受他放弃信仰的牺牲，让他去完成他的伟大事业。

[ænd; ənd] [kwɪt] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] — [təʊld] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [hɪm] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]
and quit himself like a man — told him she would always love him , pray for
和 辞职 他自己 喜欢 一个 男人 — 讲述 他 她 会 总是 爱 他 , 祈祷 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

她像个男人一样辞退了自己——告诉他她会永远爱他，为他祈祷，

[biː; bi] ['kɒnstənt] [tuː; tə] [hɪm] .
be constant to him .
是 持续的 到 他 .

要始终如一地陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ðeɪ] [bəʊθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [brɪŋ]
And she felt that the Master they both wanted to serve would some day bring
和 她 毛毡 那 这 掌握 他们 两个都 通缉 到 服务 会 一些 天 带来
[hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
him back to her .
他 后退 到 她 .

她觉得他们都想侍奉的那位主人，总有一天会把他带回她身边。

[səʊ] [hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hiːðn] — [ænd; ənd] [səb'mɪt] [steɪd] [tuː; tə] [həʊm] [wɪð]
So he sailed away to his heathens — and Submit stayed to home with
所以 他 航行 离开 到 他的 异教徒 — 和 提交 入住 到 家 和
[hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['helpləs] [meɪlz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ætʃɪn] - [hɑːt] .
her five helpless males and her achin ' heart .
她 五 无助 男性 和 她 阿钦 - 心 .

于是他扬帆远航，回到了他的异教徒那里——而Submit则留在家里，和她五个无助的儿子以及她那颗痛苦的心待在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['trʌb(ə)l] ,
And if I had to tell which made her the most trouble ,
和 如果 我 有 到 告诉 哪个 制成 她 这 最多 麻烦 ,

如果非要我说哪件事最让她头疼，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .
I couldn't to save my life .
我 不能 到 节省 我的 生活 .

我无论如何也救不了我的命。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ætʃɪn] - [hɑːt] ,
She knew the secret of her achin ' heart ,
她 知道 这 秘密 的 她 阿钦 - 心 ,

她知道她那颗疼痛的心的秘密，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk] [naɪts] [ʃiː; ʃi] [kep] [ə'weɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and the long dark nights she kep awake with it .
和 这 长的 黑暗的 夜晚 她 保持 醒 和 它 .

以及那些让她彻夜难眠的漫漫长夜。

[ðə; ði] ['neɪbəz] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪg'zæktli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [heɪnt]
The neighbors couldn't understand that exactly , for there hain't
这 邻居 不能 理解 那 确切地 , 为了 那里 没有

邻居们不太明白，因为那里并没有

[nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [jet] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] [kraɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
no language been discovered yet that will give voice to the silent crys of a
不 语言 到过 发现 然而 那 将要 给 嗓音 到 这 沉默的 哭泣 的 一个
['breik,in] - [hɑːt] ,
breakin ' heart ,
打破 - 心 ,

目前还没有发现任何语言能够表达一颗破碎的心无声的哭泣。

[ə; eɪ] ['tendə(r)] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [hɑːt] ,
a tender heart , a constant heart ,
一个 投标 心 , 一个 持续的 心 ,

一颗温柔的心，一颗恒久不变的心

['kraɪɪn] - [aʊt] [əkrɔst] [ðə; ði] ['greɪnɪs] [ɒv; əv] ['drɪəri] [deɪz] [əkrɔst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] ['ləʊnli] [naɪts]
cryin ' out acrost the grayness of dreary days acrost the blackness of lonely nights
哭泣 - 出去 横跨 这 灰色 的 凄凉 天 横跨 这 黑 的 孤独 夜晚
.
:
.

在阴沉灰暗的日子里，在寂寞漆黑的夜晚，发出呐喊。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] ['piːvɪʃ] - [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
But we could see her troubles with the peevish paralasys of age ,
但 我们 可以 看 她 麻烦 和 这 易怒的 - 的 年龄 ,

但我们可以看出她因年老而出现的烦躁和迟钝。

[wɪð] [ðə; ði] - - [ɒv; əv] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [juːθ] .
with the tremendus follys of undisciplined youth .
和 这 - - 的 散漫 青年 .

带着无纪律的年轻人的种种愚蠢行为。

[bʌt; bət] [səb'mɪt] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [kə'buːdl] [ɒv; əv] - [ɪm] ; [wɜːkt] [aʊt] [sʌm; səm] [baɪ] [deɪz] - [wɜːks] ,
But Submit took care of the hull caboodle of ' em ; worked out some by days ' works ,
但 提交 采取 关心 的 这 船体 杂物 的 - 呃 ; 工作 出去 一些 经过 天 - 作品 ,

但Submit处理了所有这些杂事；完成了一些日积月累的工作，

[tuː; tə] [get] [mɔː(r)] ['nesəsəriz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [fɑːm] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] ;
to get more necessaries for ' em than the poor little farm would bring in ;
到 得到 更多的 必需品 为了 - 呃 比 这 贫穷的 小的 农场 会 带来 在 ;

为他们购置比那座可怜的小农场所能带来的更多的必需品；

[nəːs] [ðə; ði] [sɪk] [ɒn] [ðeə(r)] [sɪk] - [bedz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] [deθ] - [bedz] ,
nursed the sick on their sick - beds and on their death - beds ,
护理 这 生病的 在 他们的 生病的 - 床 和 在 他们的 死亡 - 床 ,

在病床上和临终前悉心照料病人。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [siː] - [ɪm] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] — [ɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [spoʊz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ,
till she see ' em into Heaven — or that is where we spoze they went to ,
直到 她 看 - 呃 进入 天堂 — 或者 那 是 在哪里 我们 spoze 他们 去 到 ,

直到她看到他们升入天堂——或者说，我们猜测他们去了那里。

[biːn] - - - [əʊld] [meɪlz] [bəuθ] [ɒn] - [ɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
bein ' deservin ' old males both on ' em , her father and her grandfather ,
是 - - - 老的 男性 两个都 在 - 呃 , 她 父亲 和 她 祖父 ,

她值得拥有两位年长男性伴侣，她的父亲和祖父。

[ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['meθədɪst] - ['miːtɪn] - [haʊs] .
and in full connectin with the Methodist Episcopel meetin ' house .
和 在 满的 连接 和 这 卫理公会 - 会议 - 房子 .

并与卫理公会教堂完全连接。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['brʌðəz] , ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] - [ɪm] ['ɔːlweɪz] ,
She took care of her young brothers , patient with ' em always ,
她 采取 关心 的 她 年轻的 兄弟 , 病人 和 - 呃 总是 ,

她照顾年幼的弟弟们，总是对他们很有耐心。

['redi] [tu:; tə] [mend] [bæd] [rents] [ɪn] [ðeə(r)] - - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] — ['traɪɪn] - [tu:; tə] [prɒp]
ready to mend bad rents in their clothin ' and their behavior — tryin ' to prop
准备好 到 修补 坏的 租金 在 他们的 - - 和 他们的 行为 — 尝试 - 到 支柱
[ʌp] [ðeə(r)] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɒrəlz] ,
up their habits and their morals ,
向上 他们的 习惯 和 他们的 德 ,

他们准备弥补衣着和行为上的不足——努力维护自己的习惯和道德。

['gɪvɪn] - - [ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sku:lɪn] - [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] , ['gɪvɪn] - - [ɪm] [ɔ:l] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] ,
givin ' ' em all the schoolin ' she could , givin ' ' em all a good trade ,
给予 - - 呃 全部 这 学校 - 她 可以 , 给予 - - 呃 全部 一个 好的 贸易 ,

她尽其所能地教导他们，让他们都掌握了一门好技能。

[ɔ:l] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [hɪm] [ʃi:; ʃi] [kep] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tɪl] [ðə; ði] [lɔ:d] [tʊk] [hɪm] (
all but the youngest , him she kep with her always till the Lord took him (
全部 但 这 最小的 , 他 她 保持 和 她 总是 直到 这 主 采取 他 (
['skɑ:lət] ['fi:və(r)]) ,
scarlet fever) ,
猩红 发烧) ,

除了最小的儿子，她一直把他带在身边，直到上帝带走他（死于猩红热）。

[tʊk] [hɪm] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] - [treɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rtlz] .
took him to learn the mysterius trade of the immortals .
采取 他 到 学习 这 - 贸易 的 这 不朽者 .

带他去学习神仙们的神秘技艺。

[səb'mɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:d] [fɪt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .
Submit had a hard fit of sickness after that .
提交 有 一个 难的 合身 的 疾病 后 那 .

之后，Submit 突然病得很厉害。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ə'gɪn] ,
And when she got up agin ,
和 什么时候 她 得到 向上 再次 ,

当她再次起身时，

[ðeə(r)] [wəz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [waɪt] [heəz] [ðæt] [wəz] - [bɪ'fɔ:(r)]
there wuz round her pale forward a good many white hairs that wuz orburn before
那里 伍兹 圆形的 她 苍白 向前 一个 好的 许多 白色的 头发 那 伍兹 - 前
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] .
the little boy went away from her .
这 小的 男生 去 离开 从 她 .

在她苍白的脸庞周围，有很多白发，在小男孩离开她之前就被烧焦了。

[sens] [ðæt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv] ['mærid] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ɪn]
Sense that , the other boys have married , and Submit has lived alone in
感觉 那 , 这 其他 男孩们 有 已婚 , 和 提交 有 居住地 独自的 在
[ðə; ði] [əʊld] [fɑ:m] - [haʊs] ,
the old farm - house ,
这 老的 农场 - 房子 ,

感觉其他男孩都已结婚，而萨比姆一直独自住在老农舍里。

['letɪn] - [ðə; ði] [fɑ:m] [aʊt] [ɒn] [ʃer] .
lettin ' the farm out on shares .
莱廷 - 这 农场 出去 在 分享 .

将农场以股份形式出租。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [rʌn] [daʊn] ; [ʃi:; ʃi] [doʊnt] [get] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ;
It is all run down ; she don't get much from it ;
它 是 全部 跑步 向下 ; 她 不 得到 很多 从 它 ;

那里一切都破败不堪；她从中得不到什么好处；

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [jiːld] [mʌtʃ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['bɜːdɒk] , [bʌt; bət][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gets] ,
it don't yield much but trouble and burdocks , but as little as she gets ,
它 不 屈服 很多 但 麻烦 和 牛蒡 ， 但 作为 小的 作为 她 获得 ，

除了麻烦和牛蒡，它几乎一无所获，但她得到的却少得可怜。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] ,
she always will , as I say , do her full share , and more than her share ,
她 总是 将要 ， 作为 我 说 ， 做 她 满的 分享 ， 和 更多的 比 她 分享 ，

正如我所说，她总是会尽到她应尽的责任，而且会做得更多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] .
for the meetin ' house .
为了 这 会议 - 房子 .

为了聚会场所。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - ['gʊdnəs] ,
Some think it is on account of her inherient goodness ,
一些 思考 它 是 在 帐户 的 她 - 善良 ，

有人认为这是因为她天性善良。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['sæmjʊəl][dæŋkə(r)] .
and some think it is on account of Samuel Danker .
和 一些 思考 它 是 在 帐户 的 塞缪尔 丹克 .

有人认为这是因为塞缪尔·丹克尔。

[wiː; wi][ɔːl][s'pəʊz][ʃiː; ʃi] [heɪnt] [fə'gɒt] ['sæmjʊəl] .
We all spose she hain't forgot Samuel .
我们 全部 假设 她 没有 忘了 塞缪尔 .

我们都认为她没有忘记塞缪尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðæt] ['evri] [jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] [raʊnd] ,
And they do say that every year when the day comes round ,
和 他们 做 说 那 每一个 年 什么时候 这 天 来 圆形的 ，

他们说，每年到了那一天，

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
that he took supper with her for the last time ,
那 他 采取 晚餐 和 她 为了 这 最后的 时间 ，

他最后一次和她一起吃了晚饭。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ðə; ði] ['veri] [wʌn][hiː; hi] [iːt] [ɒn][lɑːst] — - [ə; eɪ] [pɪŋk] [edʒd] ['tʃɪni] [pleɪt] ,
she puts a plate on for him — the very one he eat on last — - a pink edged chiny plate ,
她 放置 一个 盘子 在 为了 他 — 这 非常 一 他 吃 在 最后的 — - 一个 粉色的 边缘 下流的 盘子 ，

她给他放了一个盘子——就是他最后一次吃饭用的那个——一个粉红色镶边的瓷盘。

[wɪð] [gɪlt] [sprɪgz] , [ðə; ði][lɑːst][wʌn] [left] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fɜːst] [set] [ɒv; əv] ['tʃɪni] .
with gilt sprigs , the last one left of her mother's first set of chiny .
和 镀金 枝条 ， 这 最后的 一 左边 的 她 母亲的 第一的 放 的 下流的 .

上面缀着镀金的枝条，这是她母亲第一套瓷器中剩下的最后一件。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [ai] [heɪnt] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [pleɪt] .
That is what they say , I hain't never seen the plate .
那 是 什么 他们 说 ， 我 没有 绝不 已见 这 盘子 .

他们这么说，但我从来没见过那盘子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [sens] ['sæmjʊəl][dæŋkə(r)] [went] [tuː; tə] ['hiːðn] [lændz] .
It is now about twenty years sense Samuel Danker went to heathen lands .
它 是 现在 关于 二十 年 感觉 塞缪尔 丹克 去 到 异教徒 土地 .

塞缪尔·丹克前往异教徒之地至今已有大约二十年了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ][mæn] - ['iːtɪn] - [traɪb] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] ,
And as it wuz a man - eatin ' tribe he went to preach to ,
和 作为 它 伍兹 一个 男人 - 吃 - 部落 他 去 到 布道 到 ,

他去向一个吃人的部落传教，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [heɪnt] [biːn] - [ɒv; əv][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,
and as he hain't been heern of from that day to this ,
和 作为 他 没有 到过 - 的 从 那 天 到 这 ,

从那天起，他就杳无音讯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spoʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [iːt] [hɪm] [ʌp] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
it is spozed that they eat him up some years ago .
它 是 斯波兹 那 他们 吃 他 向上 一些 年 前 .

据说他们几年前就把他吃掉了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [səb'mɪt] [heɪnt] [dʒɪn] [ʌp] [həʊp] [jet] .
But it is thought that Submit hain't gin up hope yet .
但 它 是 想法 那 提交 没有 杜松子酒 向上 希望 然而 .

但人们认为Submit还没有带来希望。

[wiː; wi] [spoʊz] [səʊ] , [bʌt; bət][doʊnt] [nəʊ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)] ['seɪɪn] - ['eniθɪŋ] [ɒn]
We spoze so , but don't know , on account of her never sayin ' anything on
我们 spoze 所以 , 但 不 知道 , 在 帐户 的 她 绝不 说 - 任何事物 在
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

我们这么猜测，但并不知道，因为她从未就此事发表过任何评论。

[bʌt; bət][wiː; wi] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] .
But we judge from the plate .
但 我们 法官 从 这 盘子 .

但我们评判的标准是比赛结果。

[wɔːl] , [æz; əz][ai] [seɪ] ([ænd; ənd][ai][hæv; həv] - ['fɪəfəli] , ['fɪəfəli]) , [səb'mɪt] [tʊk] ['sʌpə(r)]
Wall , as I say (and I have episoded fearfully , fearfully) , Submit took supper
墙 , 作为 我 说 (和 我 有 - 恐惧地 , 恐惧地) , 提交 采取 晚餐
[wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] .
with me that night .
和 我 那 夜晚 .

正如我所说（而且我曾非常非常害怕地描述过），那天晚上Submit和我一起吃了晚饭。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][dʒəʊ'zaɪə][hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ([hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [dʒoʊnzˌvɪl]
And after Josiah had put out his horse (he had been to Jonesville
和 后 约西亚 有 放 出去 他的 马 (他 有 到过 到 琼斯维尔
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːvənɪn] - [meɪl] ,
for the evenin ' mail ,
为了 这 晚上 - 邮件 ,

约西亚把马放出去之后（他去琼斯维尔取晚间邮件了），

[ænd; ənd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk]) ,
and stopped for us at the meetin ' house on his way back) ,
和 停止 为了 我们 在 这 会议 - 房子 在 他的 方式 后退) ,

（他在回来的路上顺道在教堂给我们停了一下），

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
he took the World out of his pocket , and perused it for some time ,
他 采取 这 世界 出去 的 他的 口袋 ， 和 仔细阅读 它 为了 一些 时间 ，

他从口袋里掏出《世界报》，仔细翻阅了一会儿。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [greɪt] [njuːz] [ðæt] ['wɪmən] [wəz] [dʒest] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ʌp] [ə'gɪn] ,
and from that learned the great news that wimmen wuz jest about to be held up agin ,
和 从 那 学习 这 伟大的 消息 那 女人 伍兹 笑话 关于 到 是 握住 向上 再次 ，

由此得知了一个惊人的消息：妇女又要遭受压迫了。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [set] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] .
to see if her strength wuz sufficient to set on the Conference .
到 看 如果 她 力量 伍兹 充足的 到 放 在 这 会议 .

看看她是否有足够的实力参加会议。

[ænd; ənd] [əʊ] !
And oh !
和 哦 ！

哦！

[haʊ] [dʒəʊ'zaɪə] ['ælən] [went] [ɒn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
how Josiah Allen went on about it to Submit and me ,
如何 约西亚 艾伦 去 在 关于 它 到 提交 和 我 ，

Josiah Allen 是如何继续向 Submit 和我讲述这件事的，

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [wəz] [ə; eɪ] ['iːtɪn] - ['sʌpə(r)] — [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['aʊə(r)] - .
all the while we wuz a eatin ' supper — and for more'n a hour afterwuds .
全部 这 尽管 我们 伍兹 一个 吃 - 晚餐 — 和 为了 更多 一个 小时 - .

我们一直在吃晚饭——而且之后一个多小时都在吃。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[səb'mɪt] [wəz] ['veri] [skɛrt] [tuː; tə] - [hɪm] [gəʊ] [ɒn] ([ʃiː; ʃi] [felt] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ekstrə] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk]) ,
Submit wuz very skairt to heern him go on (she felt more nervous on account of an extra hard day's work) ,
提交 伍兹 非常 斯凯特 到 - 他 去 在 （ 她 毛毡 更多的 紧张的 在 帐户 的 一个 额外的 难的 天 工作 ），

提交者非常害怕听到他继续（由于一天的工作格外辛苦，她感到更加紧张）。

[ænd; ənd] [ai] [maɪ'self] [wəz] [biːt] [aʊt] , [bʌt; bət] [ai] [wʌznt] [ə'freɪd] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and I myself wuz beat out , but I wuzn't afraid at all of him ,
和 我 我 伍兹 打 出去 ， 但 我 不是 害怕的 在 全部 的 他 ，

我本人也被打败了，但我一点也不怕他。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [gəʊ] [ɒn] ['elɪgənt] , [ænd; ənd] [drɛtfəl] - [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] - .
though he did go on elegant , and dretful empressive and even skairful .
尽管 他 做过 去 在 优雅的 ， 和 忧郁的 - 和 甚至 - .

虽然他确实继续保持优雅，但令人畏惧的、令人印象深刻的，甚至是滑稽的。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [graʊnd] [ðæt] [men] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ʌp] [ɒn] ,
He stood up on the same old ground that men have always stood up on ,
他 站立 向上 在 这 相同的 老的 地面 那 男人 有 总是 站立 向上 在 ，

他站在了男人们历来站立的同一片土地上。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [mænz] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌkeɪpə'bɪləti] , [ænd; ənd] [wɪmənz] ['ʌtə(r)]
the ground of man's great strength and capability , and wimmen's utter
这 地面 的 男人的 伟大的 力量 和 能力 ， 和 女子 说出

['wiːknəs] , ['helpləsnəs] , [ænd; ənd] [ˌɪnkə'pæsəti] .
weakness , helplessness , and incapacity .
弱点 ， 无助 ， 和 无能力 。

这是男人强大力量和能力的根源，也是女人彻底软弱、无助和无能的根源。

[dʒəʊ'zaɪə] [ɪn'lɑːdʒd] ['ɔːlməʊst] ['waɪldli] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [haʊ] [haɪ] , [haʊ] - ['lɒfti]
Josiah enlarged almost wildly on the subject of how high , how inaccessibley lofty
约西亚 放大 几乎 疯狂地 在 这 主题 的 如何 高的 ， 如何 - 高远

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wəz] ,
the Conference wuz ,
这 会议 伍兹 ，

约西亚几乎是滔滔不绝地描述了大会的崇高和遥不可及之处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] , ['helpləs] ,
and the utter impossibility of a weak , helpless ,
和 这 说出 不可能 的 一个 虚弱的 ， 无助 ，

以及一个软弱无助的人完全不可能做到的事

- [biːn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪmɪn] ['evə(r)] ['gɛtɪn] - [ʌp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌtʃ] [les] ['sɛtɪn] - [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
fragaile bein ' like a women ever gettin ' up on it , much less settin ' on it .
- 是 - 喜欢 一个 女性 曾经 获得 - 向上 在 它 ， 很多 较少的 塞廷 - 在 它 。

脆弱就像女人很难爬上去，更别说坐在上面了。

[ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] [haʊ] ['vɪvɪdli] [hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː] ,
And then , oh how vividly he depictered it ,
和 然后 ， 哦 如何 生动地 他 - 它 ，

然后，哦，他描绘得多么生动啊！

[haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [meɪl] ['meθədɪst] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [lʌvd] ['wɪmən] [tuː] [wel] ,
how he and every other male Methodist in the land loved wimmen too well ,
如何 他 和 每一个 其他 男性 卫理公会 在 这 土地 喜爱 女人 也 出色地 ，

他和全国其他所有男性卫理公会教徒一样，都太爱女人了。

['wəːʃip] - [ɪm] [tuː] ['diːpli] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɛrɪn] - [dʒɒb] ['ɒntə] - [ɪm] .
worshipped ' em too deeply to put such a wearin ' job onto ' em .
崇拜 - 呃 也 深 到 放 这样的 一个 穿着 - 工作 到 - 呃 。

对他们崇拜得太深，不忍心让他们承担这么累人的工作。

[əʊ] [haʊ] [dʒəʊ'zaɪə] ['ælən] [sɔːrd] [ʌp] [ɪn] ['eləkwəns] .
Oh how Josiah Allen soared up in eloquence .
哦 如何 约西亚 艾伦 飙升 向上 在 口才 。

乔赛亚·艾伦的雄辩真是令人叹服。

[səb'mɪt] [ʃed] [tɪəz] , [ɔː(r)] , [ðæt] [ɪz] , [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] — [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪp] [hɜː(r); hə(r)]
Submit shed tears , or , that is , I thought she did — I see her wipe her
提交 棚 眼泪 ， 或者 ， 那 是 ， 我 想法 她 做过 — 我 看 她 擦拭 她

[aɪz] ['eni] [wei] .
eyes any way .
眼睛 任何 方式 。

我以为她流下了眼泪——反正我看到她擦了擦眼睛。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sæmjʊəl] [dæŋkə(r)] [ˌænɪ'vɜːsəri] ['kɒmz] [raʊnd] ,
Some think that about the time the Samuel Danker anniversary comes round ,
一些 思考 那 关于 这 时间 这 塞缪尔 丹克 周年纪念日 来 圆形的 ，

有人认为，大约在塞缪尔·丹克尔周年纪念日到来之际，

[ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] - .
she is more nervous and depressed .
她 是 更多的 紧张的 和 - .
她变得更加紧张和抑郁。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['veri] [nɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [wɜːk] [ðæt] [deɪ] ,
It wuz very near now , and take that with her hard work that day ,
它 伍兹 非常 靠近 现在 , 和 拿 那 和 她 难的 工作 那 天 ,
现在离目标很近了，再加上她那天付出的努力，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊnts] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ekstrə] [dɪ'preʃn] — [ðəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] ,
it accounts some for her extra depression — though , without any doubt ,
它 账户 一些 为了 她 额外的 沮丧 — 尽管 , 没有 任何 怀疑 ,
这可以解释她额外的抑郁情绪——尽管，毫无疑问，

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [dʒoʊ'zaɪəz] [tɔːk] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [tɪəz] .
it wuz Josiah's talk that started the tears .
它 伍兹 约西亚的 讲话 那 开始 这 眼泪 .
是约西亚的讲话引发了大家的眼泪。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [səb'mɪt] [lʊk] [səʊ] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [səʊ] ,
I couldn't bear to see Submit look so mournful and depressed , and so ,
我 不能 熊 到 看 提交 看 所以 悲哀 和 - , 和 所以 ,
我实在不忍心看到Submit那副悲伤沮丧的样子，所以，

[ðəʊ] [ai] [wəz] [ðæt] ['taɪəd] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊld] [maɪ] [hed] [ʌp] ,
though I wuz that tired myself that I could hardly hold my head up ,
尽管 我 伍兹 那 疲劳的 我 那 我 可以 几乎 抓住 我的 头 向上 ,
虽然我自己也累得几乎抬不起头来，

[jet] [ai] [dɪd] [teɪk] [maɪ] ['bɪts] [ɪn] [maɪ] [tiːθ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] —
yet I did take my bits in my teeth , as you may say , and asked him —
然而 我 做过 拿 我的 比特 在 我的 牙齿 , 作为 你 可能 说 , 和 问 他 —
但我确实咬牙切齿地问了他——

[wɒt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [dʒɒb] [wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [men] [wəz] [səʊ] - [tuː; tə] [wɔːd]
What the awful hard job wuz that he and other men wuz so anxus to ward
什么 这 可怕 难的 工作 伍兹 那 他 和 其他 男人 伍兹 所以 - 到 病房
['ɔːfən] ['wɪmən] .
offen wimmen .
经常 女人 .
他和一些男人如此焦虑地想要保护好心的女人，这是一份多么可怕的艰苦的工作啊。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] , " [waɪ] , [ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [ɒn] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] .
And he sez , " Why , a settin ' on the Conference .
和 他 sez , " 为什么 , 一个 塞廷 - 在 这 会议 .
他说：“为什么，会议安排。”

" [ænd; ənd] [ai] [sez] , " [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [dʒɒb] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] . "
" And I sez , " I don't believe that is such a awful hard job to tackle . "
" 和 我 sez , " 我 不 相信 那 是 这样的 一个 可怕 难的 工作 到 处理 . "
“我说，‘我不认为这是一项非常困难的任务。’”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sez] [dʒəʊ'zaɪə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] - - , " [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Yes , indeed , it is , " sez Josiah in his most skairful axent , " yes , it is .
" 是的 , 的确 , 它 是 , " sez 约西亚 在 他的 最多 - - , " 是的 , 它 是 .
“是的，的确如此，”约西亚用他最狡黠的语气说道，“是的，的确如此。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] - [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] ,
" And he shook his head meenin'ly and impressively ,
" 和 他 摇晃 他的 头 - 和 令人印象深刻 ,
“然后他意味深长、令人印象深刻地摇了摇头。”

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	[ænd; ənd]	[səbˈmɪt]	[ɪn]	[æz; əz]	-	[ænd; ənd]	[streɪndʒ]	[ə; eɪ]	[wei]	,
and	**looked**	**at**	**me**	**and**	**Submit**	**in**	**as**	**mysterius**	**and**	**strange**	**a**	**way**	**,**
和	看起来	在	我	和	提交	在	作为	-	和	奇怪的	一个	方式	,

他看着我，以一种神秘而奇怪的方式向我屈服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨曼莎与弟兄们——第三卷(Samantha among the Brethren — Volume 3)

第3/3页

[iːz][ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [lʊkt] [æt; ət][ɪn][maɪ][laɪf] ,
es I have ever been looked at in my life ,
es 我 有 曾经 到过 看起来 在 在 我的 生活 ,

我这辈子见过的最漂亮的眼睛，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd] [drɛtfəl] ['kjʊriəs] [lʊks] [kɑːst]['ɒntə][ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] .
and I have had dretful curius looks cast onto me , from first to last .
和 我 有 有 忧郁的 好奇心 看起来 投掷 到 我 , 从 第一的 到 最后的 .

从始至终，我都感受到了人们投来的那种令人不安的好奇目光。

[ænd; ənd][hiː; hi][sez][ɪn][ðem; ðəm] [diːp] [ɪm'presɪv] - [ɒv; əv][haɪzən] ,
And he sez in them deep impressive axents of hisen ,
和 他 sez 在 他们 深的 感人的 - 的 海森 ,

他在那些令人印象深刻的深邃的记忆中说道：

" [juː; jʊ][dʒest][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [ænd; ənd] [siː] — [ai][hæv; həv][sɒt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] .
" You jest try it once , and see — I have sot on it , and I know .
" 你 笑话 尝试 它 一次 , 和 看 — 我 有 酒 在 它 , 和 我 知道 .

你只要试一次就知道了——我已经试过了，我知道。

" [dʒəʊ'zaɪə] [wəz] [sent] [wʌns][æz; əz][ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] ['kɒnfərəns] , [səʊ][ai]
" Josiah wuz sent once as a delegate to the Methodist Conference , so I
" 约西亚 伍兹 发送 一次 作为 一个 代表 到 这 卫理公会 会议 , 所以 我

[spoʊzd] [hiː; hi][dɪd] [nəʊ] .
spozed he did know .
斯波兹 他 做过 知道 .

“约西亚曾作为代表参加过一次卫理公会会议，所以我认为他肯定知道。”

[bʌt; bət][ai][sez] ,
But I sez ,
但 我 sez ,

但我说，

" [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][sɒt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
" Why you come home the second day when you sot as happy as a king ,
" 为什么 你 来 家 这 第二 天 什么时候 你 酒 作为 快乐的 作为 一个 国王 ,

“你为什么第二天回家就高兴得像个国王？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['restɪd] [ɒf] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] [tuː] [deɪz] ,
and you told me how you had rested off durin ' the two days ,
和 你 讲述 我 如何 你 有 休息 离开 期间 - 这 二 天 ,

你告诉我这两天你是如何休息的，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [raʊnd] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] - , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [hɛnz] ,
and how you had visited round at Uncle Jenkins'es , and Cousin Henn's ,
和 如何 你 有 到访 圆形的 在 叔叔 - , 和 表哥 亨氏 ,

还有你如何去詹金斯叔叔家和亨表妹家拜访，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hʌl]
and you said that you never had had such a good time in your hull
和 你 说 那 你 绝不 有 有 这样的 一个 好的 时间 在 你的 船体

[laɪf] ,
life ,
生活 ,

你说你在船舱里待过的这些年里从未有过如此美好的时光，

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ][wəz][ə; eɪ] ['sɛtɪn] - .
as you did when you wuz a settin ' .
作为 你 做过 什么时候 你 伍兹 一个 塞廷 - .

就像你以前那样。

[juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd]['æktɪd][səʊ] .
You looked as happy as a king , and acted so .
你 看起来 作为 快乐的 作为 一个 国王 , 和 行动 所以 .

你看上去像个国王一样快乐，举止也像个国王。

" [dʒəʊ'zaɪə] [lʊkt] [dʌm'faʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Josiah looked dumbfounded for most a quarter of a minute .
" 约西亚 看起来 目瞪口呆 为了 最多 一个 四分之一 的 一个 分钟 .

“约西亚愣住了，足足愣了四分之一分钟。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [maɪ] [wɜːdz] [wəz][æz; əz] [truː] [iːz] ['eniθɪŋ] ['evə(r)][sɒt] [daʊn] [ɪn] ['mæθjuː] ,
For he knew my words wuz as true es anything ever sot down in Matthew ,
为了 他 知道 我的 字 伍兹 作为 真的 es 任何事物 曾经 酒 向下 在 马修 ,

因为他知道我的话和马太福音里所记载的一样真实。

[mɑːk] , [ɔː(r)] [luːk] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [əʊld] - .
Mark , or Luke , or any of the other old patriarks .
标记 , 或者 卢克 , 或者 任何 的 这 其他 老的 - .

马可福音、路加福音，或其他任何一位古代圣父的福音书。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wəz]
He knew it wuz
他 知道 它 伍兹

他知道是

['gɒsp(ə)l] [truːθ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [taɪmz] [ə; eɪ] ['sɛtɪn] - ,
Gospel truth , that he had boasted of his good times a settin ' ,
福音 真相 , 那 他 有 吹嘘 的 他的 好的 时代 一个 塞廷 - ,

千真万确，他曾吹嘘自己在一次聚会上的美好时光。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [pleɪn] [saɪnz]
and as I say for nearly a quarter of a minute he showed plain signs
和 作为 我 说 为了 几乎 一个 四分之一 的 一个 分钟 他 显示 清楚的 标志
[ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
of mortification .
的 屈辱 .

正如我所说，在将近四分之一分钟的时间里，他明显表现出羞愧的神情。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] - [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒgi]
But almost imegietly he recovered himself , and went on with the doggy
但 几乎 - 他 恢复 他自己 , 和 去 在 和 这 狗
['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sekt] :
obstinacy of his sect :
固执 的 他的 教派 :

但他几乎立刻恢复了过来，继续像他所属教派的狗一样固执己见：

" [əʊ] , [wɔːl] !
" Oh , wall !
" 哦 , 墙 !

“哦，墙！”

[men] [kæn; kən]['tæk(ə)l] [hɑːd] [d'ʒɒbz] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
Men can tackle hard jobs , and get some enjoyment out of it too ,
男人 能 处理 难的 工作 , 和 得到 一些 享受 出去 的 它 也 ,

男人可以胜任艰苦的工作，也能从中获得乐趣。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['djuːti] .
when it is in the line of duty .
什么时候 它 是 在 这 线 的 责任 .

当它在执行公务时。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [bɔɪz] [ɪm] - [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɪm] - ['hæpi] ,
One thing that boys em ' up , and makes em ' happy ,
一 事物 那 男孩们 呃 - 向上 , 和 制作 呃 - 快乐的 ,

有一件事能让男孩们兴奋起来，让他们开心起来，

[ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kiːpɪn] - ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][keə(r)]['ɔːfən] ['wɪmən] .
is the thought that they are a keepin ' trouble and care offen wimmen .
是 这 想法 那 他们 是 一个 保持 - 麻烦 和 关心 经常 女人 .

认为她们是麻烦制造者，经常照顾女人。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [θɔːt] [tuː; tə][men] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wəz] .
That is a sweet thought to men , and always wuz .
那 是 一个 甜的 想法 到 男人 , 和 总是 伍兹 .

对男人来说，那是一个甜蜜的想法，一直都是。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wəz] [greɪt] [streɪnz] [pʊt] ['ɒntə]['aʊə(r)][maɪndz] , [ˌjuː 'es][men] [ðæt] [sɒt] ,
And there wuz great strains put onto our minds , us men that sot ,
和 那里 伍兹 伟大的 菌株 放 到 我们的 思想 , 我们 男人 那 酒 ,

我们这些男人，精神上承受着巨大的压力。

[ðæt] ['wɪmən] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] , [ænd; ənd] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] .
that wimmen couldn't be expected to grapple with , and hadn't ort to try to .
那 女人 不能 是 预期的 到 抓钩 和 , 和 之前没有 或 到 尝试 到 .

那是女性无法应对的，她们也从未想过要去应对。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] ['ɒntə][ˌjuː 'es] . "
It wuz a great strain onto us . "
它 伍兹 一个 伟大的 拉紧 到 我们 . "

这给我们带来了很大的压力。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtər][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] ?
" What was the nater of the strain ?
" 什么 曾是 这 纳特 的 这 拉紧 ?

"该菌株的类型是什么？"

" [sez][ai] . " [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] ['əʊnli][sɒt] [stɪl] [ðeə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" sez I . " I didn't know as you did a thing only sot still there and go to sleep .
" sez 我 . " 我 没有 知道 作为 你 做过 一个 事物 仅有的 酒 仍然 那里 和 去 到 睡觉 .

"我说：'我不知道你做了什么，只是静静地待在那里睡觉。'

[juː; jʊ] [wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] [ðeə(r)][məʊst][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
You wuz fast asleep there most the hull of the time ,
你 伍兹 快速地 睡着了 那里 最多 这 船体 的 这 时间 ,

你大部分时间都在船舱里睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ] .
for it come straight to me from them that know .
为了 它 来 直的 到 我 从 他们 那 知道 .

因为这是我从知情者那里直接得到的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['diːkən] [bɑːbət] [dɪd] [huː] [went] [wɪð] [juː; jʊ] [wəz] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː]
And all that Deacon Bobbet did who went with you wuz to hold up his hand two
和 全部 那 执事 博贝特 做过 WHO 去 和 你 伍兹 到 抓住 向上 他的 手 二
[ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] ['vəʊtɪn] - .
or three times a votin ' .
或者 三 时代 一个 投票 - .

而和你一起去的执事博贝特所做的，就是在投票时举手两三次。

[ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ðæt] [wəz] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] ['wɛrɪn] - .
I shouldn't think that wuz so awful wearin ' .
我 不应该 思考 那 伍兹 所以 可怕 穿着 - .

我不应该觉得穿起来那么难受。

" [ænd; ənd] [ə'gɪn] [ai] [sez] , " [wɒt] [wəz] [ðə; ði] [streɪn] ?
" And agin I sez , " What wuz the strain ?
" 和 再次 我 sez , " 什么 伍兹 这 拉紧 ?

我又问：“压力是什么？”

" [bʌt; bət] [dʒəʊ'zaɪə] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] ,
" But Josiah didn't answer ,
" 但 约西亚 没有 回答 ,

但约西亚没有回答，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] ['prɛsɪn] - [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'baʊt]
for that very minute he remembered a pressin ' engagement he had about
为了 那 非常 分钟 他 记得 一个 压 - 订婚 他 有 关于
[bɑːroʊɪn] - [ə; eɪ] [plaʊ] .
borrowin ' a plow .
借用 - 一个 犁 .

就在那一瞬间，他想起自己有个紧急的约会，要去借一台犁。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [dʒəʊ] - [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [plaʊ] .
He said he had got to go up to Joe Charnick's to get his plow .
他 说 他 有 得到 到 去 向上 到 乔 - 到 得到 他的 犁 .

他说他得去乔·查尼克那里取他的犁。

([ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [plaʊ] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] .)
(I don't believe he wanted a plow that time of night .)
(我 不 相信 他 通缉 一个 犁 那 时间 的 夜晚 .)

（我不认为他半夜需要犁地。）

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] .
But he hurried away from the spot .
但 他 慌忙 离开 从 这 点 .

但他匆匆离开了那里。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [səb'mɪt] [went] [həʊm] ['lʊkɪn] - [mɔː(r)] - [ænd; ənd] [daʊn] - ['kæstɪd]
And soon after Submit went home lookin ' more deprested and down - casted
和 很快 后 提交 去 家 在看 - 更多的 - 和 向下 - 铸造
[ðæn; ðən] ['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

不久之后，Submit 回家了，看起来比以往任何时候都更加沮丧和垂头丧气。

[ænd; ənd] [dʒəʊ'zaɪə] ['ælən] ['dɪd(ə)nt] [get] [həʊm] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
And Josiah Allen didn't get home till late at night .
和 约西亚 艾伦 没有 得到 家 直到 晚的 在 夜晚 .

约西亚·艾伦直到深夜才到家。

[ai][deə(r)] - [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [tuː; tə] [naɪn] [wen] [ðæt]
I dare persume to say it wuz as late as a quarter to nine when that
我 敢 - 到 说 它 伍兹 作为 晚的 作为 一个 四分之一 到 九 什么时候 那
[mæn] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
man got back to the bosom of his family .
男人 得到 后退 到 这 怀 的 他的 家庭 .

我敢说，那个人回到家人身边时，已经是晚上七点四十五分了。

[ænd; ənd] [ai] [sɒt] [ðeə(r)] [ɔːl] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - - - [ɒn] [θɪŋz] ,
And I sot there all alone , and a - meditatin ' on things ,
和 我 酒 那里 全部 独自的 , 和 一个 - - - 在 事物 ,

我独自一人坐在那里，沉思着什么。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ˈwʌndərɪn] - [wɒt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] - - [ʌp] [tuː; tə] [dʒəʊ]
and a - wonderin ' what under the sun he wuz a - traipsin up to Joe
和 一个 - 好奇 - 什么 在下面 这 太阳 他 伍兹 一个 - - 向上 到 乔
- [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Charnick's for at that time of night ,
- 为了 在 那 时间 的 夜晚 ,

我很好奇他大半夜跑到乔·查尼克家去干什么。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ˈwɜːriɪn] - [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] - [ˈkiːpɪn] - [mɪs] - [ʌp] ,
and a - worryin ' some for fear he wuz a - keepin ' Miss Charnick up ,
和 一个 - 担心 - 一些 为了 害怕 他 伍兹 一个 - 保持 - 错过 - 向上 ,

有些人担心他让查尼克小姐睡不着觉，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - - - [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wɒt] [mɪs] - [wʊd] [duː; də] , [tuː; tə] [get] [əˈlɒŋ] [wɪð]
and a - spozin ' in my mind what Miss Charnick would do , to get along with
和 一个 - - - 在 我的 头脑 什么 错过 - 会 做 , 到 得到 沿着 和
[ðə; ði] [ˈmiːtɪn] - [haʊs] ,
the meetin ' house ,
这 会议 - 房子 ,

我心里琢磨着查尼克小姐会怎么做，才能和教会相处融洽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [ˈkwestʃən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] .
and the Conference question , if she wuz a member .
和 这 会议 问题 , 如果 她 伍兹 一个 成员 .

以及大会提出的问题，她是否是成员。

([ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmən] , [dʒɛˈnɛt] - [ɪz] , [ˈveri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt]
(She is a very sensible woman , Jenette Charnick is , very , and a great favorite
(她 是 一个 非常 明智的 女士 , 珍妮特 - 是 , 非常 , 和 一个 伟大的 最喜欢的
[wɪð] [ˌem ˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

（珍妮特·查尼克是一位非常明事理的女性，她非常明事理，而且是我非常喜欢的人。）

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] .)
and others .)
和 其他的 .)

以及其他。）

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪn] - [haʊ] [ˈprɑːspərəs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] ,
And I got to thinkin ' how prosperus and happy she is now ,
和 我 得到 到 思考 - 如何 繁荣 和 快乐的 她 是 现在 ,

于是我开始想，她现在一定过得多么富裕幸福啊。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [went] [θruː] .
and how much she had went through .
和 如何 很多 她 有 去 通过 .

以及她经历了多少磨难。

[ænd; ənd][ai][dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [hʌl] [θɪŋ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
And I declare the hull thing come back to me ,
和 我 宣布 这 船体 事物 来 后退 到 我 ,

我宣布船体的东西回到我身边,

[ɔ:l][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['kjʊriəs] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɔ:tʃɪp] [ænd; ənd]
all the strange and curius circumstances connected with her courtship and
全部 这 奇怪的 和 好奇心 情况 连接 和 她 求爱 和
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

与她的恋爱和婚姻有关的所有奇特而有趣的事件

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [ə'gɪn] , [ðə; ði] [hʌl] ['stɔ:ri] , [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tu:; tə] [end] .
and I thought it all out agin , the hull story , from beginnin ' to end .
和 我 想法 它 全部 出去 再次 , 这 船体 故事 , 从 开始 - 到 结尾 .

我又把整个故事，从头到尾，重新想了一遍。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gʌn] [wəz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [dʒəʊ'zaɪə]['ælən] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [kʌm] [tu:; tə]
The way it begun wuz — and the way Josiah Allen and me come to
这 方式 它 开始 伍兹 — 和 这 方式 约西亚 艾伦 和 我 来 到
[hæv; həv] ['eni] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wəz] [æz; əz] :
have any connectin with the story wuz as follers :
有 任何 连接 和 这 故事 伍兹 作为 追随者 :

事情的起因是——我和乔赛亚·艾伦与这个故事的联系也是从我们成为粉丝开始的:

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [pri:vi:ɪs] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪdə] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð]
Some time ago , and previus , we had a widder come to stay with
一些 时间 前 , 和 前 , 我们 有 一个 更宽 来 到 停留 和
[ˌju: 'es][ə; eɪ] [spel] ,
us a spell ,
我们 一个 拼写 ,

前段时间，我们家来了一位寡妇，和我们一起住了一段时间。

[ʃi:; ʃi] [ðæt] [wəz] ['teɪmə(r)] - , [mɪs] ['tru:mən] [pu:l] [ðæt] [naʊ] [ɪz] .
she that wuz Tamer Shelmadine , Miss Trueman Pool that now is .
她 那 伍兹 驯兽师 - , 错过 特鲁曼 水池 那 现在 是 .

她就是 Tamer Shelmadine，现在的 Trueman Pool 小姐。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]
Her husband died several years ago , and left her not over and
她 丈夫 死亡 一些 年 前 , 和 左边 她 不是 超过 和
[ə'bʌv] [wel] [ɒf] .
above well off .
多于 出色地 离开 .

她的丈夫几年前去世了，给她留下的财产并不算富裕。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [gəʊz] [raʊnd] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - , [ænd; ənd][hæz; həz] [went] ['evə(r)] [sens] [hɪz; ɪz] [deθ] .
And so she goes round a - visitin ' , and has went ever sense his death .
和 所以 她 去 圆形的 一个 - 访问 - , 和 有 去 曾经 感觉 他的 死亡 .

于是她四处走访，自从他去世后就一直如此。

[ænd; ənd][faindz] [saɪts] [ɒv; əv] [fɔ:lts] [wɪð] [θɪŋz] [weər'evə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] , [saɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
And finds sights of faults with things wherever she is , sights of it .
和 发现 景点 的 故障 和 事物 无论 她 是 , 景点 的 它 .

无论身处何地，她都能发现事物的缺点。

['tru:mən] [wəz] [dʒəʊ'zaɪəz]['kʌz(ə)n] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] ,
Trueman wuz Josiah's cousin , on his own side ,
特鲁曼 伍兹 约西亚的 表哥 , 在 他的 自己的 边 ,

特鲁曼是约西亚的表弟，站在他自己这边。

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['juːzɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [wel] .
and I always made a practice of usin ' her quite well .
和 我 总是 制成 一个 实践 的 使用 - 她 相当 出色地 .

我一直都习惯性地好好利用她。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wəz] ['mærid] ,
She used to live neighbor to me before I wuz married ,
她 用过的 到 居住 邻居 到 我 前 我 伍兹 已婚 ,

我结婚前她曾是我的邻居。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪd] [naɪn] [wiːks] .
and she come and stayed nine weeks .
和 她 来 和 入住 九 周 .

她来了，住了九周。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔːl] - - ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['ædvəntɪst] [baɪ] , [ænd; ənd] [weɪs]
She is a tall spindlin ' woman , a Second Adventist by perswasion , and weighs
她 是 一个 高的 - - 女士 , 一个 第二 基督复临安息日会 经过 说服 , 和 重量
[ə'baʊt] ['naɪnti] - [naɪn] [paʊndz] .
about ninety - nine pounds .
关于 九十 - 九 磅 .

她身材高挑纤细，是一名基督复临安息日会信徒，体重约99磅。

[wɔːl] , [æz; əz] [ai] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [miːnz] ['mɪdlɪn] - [wel] ,
Wall , as I say , she means middlin ' well ,
墙 , 作为 我 说 , 她 方法 米德林 - 出色地 ,

正如我所说，沃尔的意思是中等水平。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɒv; əv]
and would be quite agreeable if it wuzn't for a habit she has of
和 会 是 相当 同意 如果 它 不是 为了 一个 习惯 她 有 的
['θɪŋkɪn] - [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz] [ə; eɪ] ['liːtl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [kæn; kən] [duː; də] ,
thinkin ' what she duz is a leetle better than anybody else can do ,
思考 - 什么 她 杜兹 是 一个 小精灵 更好的 比 任何人 别的 能 做 ,

如果不是因为她总觉得自己做的事比别人做得稍微好一点，她其实挺乐意的。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['liːtl] ['betə(r)] ['stɔːri] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [kæn; kən] .
and wantin ' to tell a leetle better story than anybody else can .
和 想要 - 到 告诉 一个 小精灵 更好的 故事 比 任何人 别的 能 .

并且想讲一个比任何人都精彩一点的故事。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] .
Now she thinks she looks better than I do .
现在 她 思考 她 看起来 更好的 比 我 做 .

现在她觉得自己比我好看。

[bʌt; bət] [dʒəʊ'zaɪə] [sez] [ʃiː; ʃi] [kænt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [lʊks] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [spoʊz] [ʃiː; ʃi]
But Josiah sez she can't begin with me for looks , and I don't spoze she
但 约西亚 sez 她 不能 开始 和 我 为了 看起来 , 和 我 不 spoze 她
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

但乔赛亚说她光凭外表就比不上我，我也不认为她能比得上。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [ɒv; əv]
though of course it hain't to be expected that I would want it told of
尽管 的 课程 它 没有 到 是 预期的 那 我 会 想 它 讲述 的
[ðæt] [ai] [sed] [səʊ] .
that I said so .
那 我 说 所以 .

当然，我肯定不希望别人知道我说过这话。

[nəʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][təʊld][ɒv; əv][prəʊ][ɔː(r)][kɒn] , [ɪ'speʃəli] [kɒn] .
No , I wouldn't want it told of pro or con , especially con .
不 , 我 不会 想 它 讲述 的 专业 或者 康 , 尤其 康 .

不，我不想听到任何关于这件事的正面或负面评价，尤其是负面评价。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [dʒəʊ'zaɪə]['ælən][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [wɪmənz] [lʊks] .
But I know Josiah Allen has always been called a pretty good judge of wimmen's looks .
但 我 知道 约西亚 艾伦 有 总是 到过 称为 一个 漂亮的 好的 法官 的 女子 看起来 .

但我知道乔赛亚·艾伦一直被认为是一位眼光独到的女性外貌鉴赏家。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][set] [henz]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] — [ænd; ənd] [meɪk] ['betə(r)]['rɪz] ['bɪskɪt] .
And now she thinks she can set hens better than I can — and make better riz biscuit .
和 现在 她 思考 她 能 放 母鸡 更好的 比 我 能 — 和 制作 更好的 里兹 饼干 .

现在她认为自己养鸡比我好，而且做的米饼也比我好吃。

[ʃiː; ʃi][dʒest][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .
She jest the same as told me so .
她 笑话 这 相同的 作为 讲述 我 所以 .

她跟我开玩笑说的一样。

['eni] [wei] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [beɪkt] [bred] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][gɒt] [hɪə(r)] ,
Any way , the first time I baked bread after she got here ,
任何 方式 , 这 第一的 时间 我 烘焙 面包 后 她 得到 这里 ,

总之，这是她来之后我第一次烤面包。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][maɪ] [ləʊvz] ['riːəl] ['hɔːti] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] - - [lʊk] , [ænd; ənd][sez] :
she looked down on my loaves real haughty , yet with a pityin ' look , and sez :
她 看起来 向下 在 我的 面包 真实的 傲慢 , 然而 和 一个 - - 看 , 和 sez :

她居高临下地看着我的面包，眼神傲慢，却又带着一丝怜悯，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [jiːst] , [bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [juːz] [mɪlk] - .
" It is very good for yeast , but I always use milk emptin's .
" 它 是 非常 好的 为了 酵母 , 但 我 总是 使用 牛奶 - .

“它对酵母很好，但我总是用牛奶泡腾片。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kɪndə(r)] ['testɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sɔːt] [əʊ] - [swept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" And she kinder tested her head , and sort o ' swept out of the room ,
" 和 她 幼儿园 测试 她 头 , 和 种类 o - 扫荡 出去 的 这 房间 ,

“她稍微摇了摇头，然后就径直走出了房间。”

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] , [nəʊ] ,
not with a broom , no ,
不是 和 一个 扫帚 , 不 ,

不是用扫帚，不。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] [ɔː(r)] [help] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] ,
she would scorn to sweep out a room with a broom or help me in any way ,
她 会 轻蔑 到 扫 出去 一个 房间 和 一个 扫帚 或者 帮助 我 在 任何 方式 ,

她会不屑于用扫帚打扫房间，也不会以任何方式帮助我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [əʊ]
but she sort o
但 她 种类 o

但她有点

- [swept] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [miːn] .
' swept it out with her mean .
- 扫荡 它 出去 和 她 意思是 .

她用她的刻薄扫走了它。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] , [ai] [njuː] [maɪ] [bred] [wəz] [gʊd] .
But I didn't care , I knew my bread wuz good .
但 我 没有 关心 , 我 知道 我的 面包 伍兹 好的 .

但我不在乎，我知道我的面包很好吃。

[naʊ] [ɪf] ['enibɒdi] [ɪz] [sɪk] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tel] [ɒv; əv] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['sɪkə(r)] .
Now if anybody is sick , she will always tell of times when she has been sicker .
现在 如果 任何人 是 生病的 , 她 将要 总是 告诉 的 时代 什么时候 她 有 到过 更病 .

现在如果有人生病，她总会讲起自己以前生病更严重的时候。

[ʃiː; ʃi] [bəʊsts] [ɒv; əv] ['leɪɪn] - [θriː] [naɪts] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] .
She boasts of layin ' three nights and two days in a fit .
她 吹嘘 的 躺着 - 三 夜晚 和 二 天 在 一个 合身 .

她吹嘘自己连续三天两夜卧床不起。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ'zaɪə][ænd; ənd][ˌem 'iː][dəʊnt] .
But we don't believe it , Josiah and me don't .
但 我们 不 相信 它 , 约西亚 和 我 不 .

但我们不相信，我和约西亚都不相信。

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - .
That is , we don't believe she lay there so long , a - runnin ' .
那 是 , 我们 不 相信 她 躺 那里 所以 长的 , 一个 - 跑步 - .

也就是说，我们不相信她会躺在那里跑那么久。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] - [ɪm] [ə'keɪʒnəli] .
We believe she come out of ' em occasionally .
我们 相信 她 来 出去 的 - 呃 偶尔 .

我们相信她偶尔会从里面出来。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɒf] [ə; eɪ]['aʊə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
But you couldn't get her to give off a hour or a minute of the
但 你 不能 得到 她 到 给 离开 一个 小时 或者 一个 分钟 的 这
[taɪm] .
time .
时间 .

但你无论如何也无法让她抽出哪怕一个小时或一分钟的时间。

[θriː] [naɪts] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)][ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - , [səʊ][ʃiː; ʃi][sez] ,
Three nights and two days she lay there a - runnin ' , so she sez ,
三 夜晚 和 二 天 她 躺 那里 一个 - 跑步 - , 所以 她 sez ,

她说，她在那儿躺了三个晚上两天，一直在奔跑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [spoʊz] , [dʒəʊ'zaɪə][ænd; ənd][ˌem 'iː][duː; də] ,
and she has said it so long , that we spoze , Josiah and me do ,
和 她 有 说 它 所以 长的 , 那 我们 spoze , 约西亚 和 我 做 ,

她说了这么久，我们俩都开玩笑，约西亚和我就是这么做的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [naʊ] .
that she believes it herself now .
那 她 相信 它 她自己 现在 .

她现在自己也相信了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神